

Esperanto

Curso e Historia de Esperanto

Contenidos

Esperanto	1
Porqué debería saber Esperanto	2
Qué puedo hacer sabiendo Esperanto	3
Razones para aprender Esperanto	4
Curso	5
Lección 1	6
Lección 2	10
Lección 3	13
Lección 4	15
Lección 5	17
Lección 6	19
Lección 7	21
Lecturas	23
Himno	24
Proverbios de Zamenhof	25
Selección de poemas	27
Manifiesto de Raumo	28
Otros proverbios	30
La novaj vestoj de la imperiestro	31
Koboldeto kaj sinjorino	35
Gramática	39
Reglas gramaticales	40
Sonidos y pronunciación	47
Pronombres	49
Género y número	52
Conjunciones	53
Preposiciones	54
Composición de palabras	56
Números	59
Tiempos verbales I	64
Tiempos verbales II	65
Voces simples	67
Signos de puntuación	68
Diccionario gramatical	69
Breve historia del Esperanto	78
Breve historia de las lenguas artificiales	79

El Esperanto y El Ido	86
Fundamento	89
Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)	92
Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)	95
Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)	95
Lo que todo el mundo debería saber sobre el Esperanto	96

Referencias

Fuentes y contribuyentes del artículo	98
Fuentes de imagen, Licencias y contribuyentes	99

Licencias de artículos

Licencia	100
----------	-----

Esperanto

Porqué debería saber Esperanto

El esperanto es más útil para la comunicación neutral. Esto significa que el esperanto no está de parte de cierto tipo de gente ni cultura, y proporciona una atmósfera de igualdad de derechos, tolerancia y verdadera internacionalidad. Puede usarse en conferencias de esperanto, libros, revistas, música, internet e incluso en la vida privada familiar.

La gente joven en especial, puede tener experiencias significativas usando el esperanto: estando de invitado e incluso teniendo un contacto directo con sus culturas, divirtiéndose en festivales internacionales, adquiriendo conocimientos y habilidades en congresos, tomando contacto con diferentes idiomas extranjeros y aprendiendo más sobre ellos, y eventualmente trabajando con TEJO ^[1] y ganando experiencias valiosas.

El esperanto es también aconsejable para los mayores, pues retrasa la aparición de enfermedades mentales y mantiene despierto el cerebro. Es un idioma gratuito si se tiene acceso a internet y se puede aprender de forma autodidacta. Se trata de un juego con la lengua, donde se tiene la posibilidad de crear constantemente palabras que todos comprenderán si se construye con sentido.

Además, es muy aconsejable para los que pretenden estudiar un segundo idioma. Numerosos estudios han demostrado que un año escolar agiliza el aprendizaje de idiomas. Además, mejora el idioma materno y provoca interés por otras culturas e idiomas, por muy pequeños que estos sean. [2]

Finalmente, estarás apoyando una lengua que lleva un gran ideal, idioma segundo común para todos, comprensión mundial y un mejor uso del dinero recaudado.

Qué puedo hacer sabiendo Esperanto

Hay muchas formas de usar el esperanto. Imagina viajar por toda Europa o Norteamérica. Pues con Pasporta Servo ^[1] tú puedes quedarte en lugares alrededor del mundo hospedado por esperantistas que te invitan a sus casas gratuitamente. Los anfitriones tienen el placer de conocer gente de todo el mundo, y los viajeros consiguen alojamiento libre. Todos los días surgen eventos relacionados con el esperanto a los que no sólo acuden esperantistas. Durante el día encontrarás desde todo tipo de lecturas interesantes hasta clases de masaje. La noche resurge con bebida y bailes. El Universala Kongreso ^[2] concentra en cualquier lugar entre 2000 y 3000 personas. Las reuniones ^[3] anuales ^[4] más grandes ^[5] para la juventud ^[6] son para gente menor de 30 años y van entre 200 y 400 participantes. Si lo que buscas es conocer gente alrededor del mundo o te gustaría tener un romance internacional ;), estas conferencias son un gran lugar para conocer gente. Tú también puedes usar la comodidad de tu ordenador para enriquecer tu experiencia a través de Internet. En gxangalo.com puedes acceder a noticias internacionales de una fuente políticamente neutral. Puedes utilizar también foros ^[7], listas de discusión y chatrooms para oír el punto de vista local. Lee los pensamientos profundos y las experiencias diarias de la gente que vive en países exóticos en sus web logs ^[8]. Descargar los archivos MP3 ^[9] es una diversa experiencia en el esperanto debido al extenso número de las culturas que crean la música del esperanto ^[10]. Sean cuales sean tus intereses lo puedes encontrar todo en esperanto.

Razones para aprender Esperanto

Hay muchas razones para aprender Esperanto, aquí tienes unas cuantas:

1. Porque estás cansado de que el inglés sea considerado la Lengua Universal, cuando no es más que una imposición de la potencia hegemónica actual.
2. Porque no quieres que tu lengua materna desaparezca o sea considerada inferior al inglés o a otros considerados "Grandes Idiomas".
3. Porque estás cansado de tener que pasar años estudiando inglés sin conseguir resultados, perdiendo tiempo y dinero, mientras los angloparlantes no realizan ningún esfuerzo, y encima se lucran imponiéndote su lengua.
4. Porque la gramática del Esperanto cabe en dos folios y puedes aprenderla en un tiempo muy breve.
5. Porque es una lengua viva hablada por millones de personas en todo el mundo.
6. Porque es neutral, no pertenece a nadie, y así todos estaríamos en igualdad de condiciones en una situación en que necesitaríamos una lengua puente.
7. Porque se aprende 10 veces más rápido que cualquier otro idioma.
8. Porque en el Esperanto no existen excepciones gramaticales ni ortográficas absurdas.
9. Porque se lee tal como se escribe.
10. Porque podrás conocer a personas de todos los países y culturas del mundo, hacer amigos en todas partes y viajar con alojamiento GRATIS (Pasaporta Servo ^[1]).
11. Porque formarás parte de una comunidad centenaria y accederás a un enorme patrimonio cultural que sólo disfrutaban sus hablantes.
12. Porque no vas a permitir que mañana muera ningún idioma más por la imposición de otro más fuerte.
13. Porque está científicamente demostrado que cuando aprendes esperanto resulta mucho más fácil aprender cualquier otro idioma.^[2]
14. Porque para hablar este idioma no se requiere de tanto esfuerzo como para desenvolverse mínimamente en cualquier otra lengua.
15. Porque supone una alternativa eficaz, viable, sencilla y efectiva al problema de la comunicación entre personas de lenguas distintas.

¿Quieres más razones? Pues date una vuelta por Internet, escribe la palabra "Esperanto" en tu buscador favorito y verás todo un mundo que crece y se mueve delante de tus ojos. Un universo que se enriquece con cada nuevo esperantista que aprende y hace uso de este maravilloso idioma.

Ver también

- ¿Por qué debería saber Esperanto?
- ¿Qué puedo hacer sabiendo Esperanto?

Curso

Índice Detallado del curso

Esta parte del libro pretende ser amena, para que aquellos que estén interesados en aprender esperanto lo hagan de una forma pedagógica.

1. Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).
 2. Pronombres personales y pronunciación.
 3. Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.
 4. El acusativo y el orden de las palabras.
 5. Los artículos determinantes
 6. Conjunciones
 7. Las preposiciones
 8. Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes
 9. Los adverbios
 10. Verbos, más formas verbales
 11. Verbos, formas no verbales
 12. Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva
-

Lección 1

Índice de la sección «Curso»
<ul style="list-style-type: none">• Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).• Pronombres personales y pronunciación.• Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.• El acusativo y el orden de las palabras.• Los artículos determinantes• Conjunciones• Las preposiciones• Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes• Los adverbios• Verbos, más formas verbales• Verbos, formas no verbales• Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

La lengua **Esperanto** está destinada a servir como idioma auxiliar internacional, con el que todos podamos entendernos. Fue hablada por primera vez en 1887 por su creador **Ludwik Lejzer Zamenhof**.

Nociones básicas

Sustantivos

En esperanto, debes saber que todos los sustantivos terminan en **-o**. Ejemplos:

- Artikolo (Artículo)
- Komuno (Comunidad)
- Vorto (Palabra)
- Papero (Papel)

Cabe destacar que el sufijo **-o** no forma parte de la raíz de la palabra; es decir, que para algunas funciones más avanzadas del idioma, como la formación de palabras compuestas, sólo cogeríamos la raíz, dejando el sufijo **-o** a un lado. Por ejemplo:

- Vort-**o** (Palabra)
- Libr-**o** (Libro)

Si se quisiera formar una palabra compuesta a partir de estas palabras, sería:

- Vort-libr-o (libro de palabras o diccionario) en vez de vort-o-libr-o.

Esto también se aplica a otros sufijos que se estudien más adelante.

Acusativo

En español no hay diferencia entre usar un sustantivo como sujeto o como objeto directo. Para aquellos que no distinguen una cosa de otra:

- El tiburón come un pez.

En esta oración, se pueden distinguir tres partes: "El tiburón" es el sujeto de la oración, "come" es el verbo y "un pez" es el objeto directo. ¿Cómo distinguimos el sujeto del objeto directo? En español sólo podemos hacerlo mediante el orden o el contexto, ya que podríamos perfectamente decir "Un pez come el tiburón"; como se ve, ninguno de los elementos se cambiaría.

El Esperanto es más estricto en este caso. Veamos como se traduciría esa misma frase:

- La ŝarko manĝas fiŝon.

Nosotros sabemos que "ŝarko" significa tiburón y "fiŝo" significa pez. Centrándonos en esas palabras, vemos algo extraño: ¿por qué aparece "fiŝon" en vez de "fiŝo"? Muy simple: porque es el objeto directo de la oración. Mientras que lo contrario sería (dejando a un lado la inverosimilitud):

- Fiŝo manĝas la ŝarkon.

Como se ve, el sufijo "-n" se ha desplazado a la palabra "ŝarko", porque en esta oración es el tiburón el que es comido, y no al revés. Esto permite (no como en castellano) cambiar los sintagmas de sitio, tal que:

- La ŝarko manĝas fiŝon

y

- Fiŝon manĝas la ŝarko

significan exactamente lo mismo.

Género

El femenino se construye añadiendo a la palabra el sufijo **-in-**. Para el masculino se deja el sustantivo sin ningún sufijo adicional (aunque existe el sufijo **iĉ**, es poco frecuente usarlo). Ejemplos:

- leono - leon**ino** [le-o-ni-no] (león - leona)
- koko - kok**ino** [ko-ki-no] (gallo - gallina)
- tigro - tigr**ino** [ti-gri-no] (tigre - tigresa)
- patro - patr**ino** [pa-tri-no] (padre - madre)
- frato - frat**ino** [fra-ti-no] (hermano - hermana)
- viro - vir**ino** [vi-ri-no] (hombre - mujer)

Cabe destacar que en el caso de palabras como "mesa" (que en castellano es una palabra femenina), no es necesario añadir **-in-**; se utiliza "tabl-o" y no "tabl-in-o".

Número

Los sustantivos hacen el plural añadiendo el sufijo **-j**. Se lee **"i"** y, al ser una consonante, siempre forma diptongo.

- libro - libro**j** [li-broj] (libro - libros)
- bildo - bildo**j** [bil-doj] (foto - fotos)
- amiko - amiko**j** [a-mi-koj] (amigo - amigos)
- filino - filino**j** [fi-li-noj] (hija - hijas)
- kokino - kokino**j** [ko-ki-noj] (gallina - gallinas)

Este método también se aplica a los adjetivos (que se verán más adelante)

Sílabas

En esperanto a cada letra le corresponde un único sonido. Este hecho se debe a que tiene un alfabeto fonético. Tanto las vocales como las consonantes tienen los mismos sonidos que en castellano (excepto algunas que veremos más adelante). Así que te resultará fácil pronunciar las palabras en este idioma. Una palabra tendrá tantas sílabas como vocales.

- piano [pi-a-no]
- arbaro [ar-ba-ro]

En Esperanto no existen los diptongos entre vocales; para formarlos, se utilizan las letras **j** (que se pronuncia **i**) y **ŭ** (que se pronuncia **u**)

Gramática

La gramática del esperanto consta de 16 reglas básicas sin excepciones. Estas fueron declaradas en el Fundamento de Esperanto escrito por L.L. Zamenhof. Aquí las 16 reglas del esperanto

Artículos

Existe un único *artículo determinado*, **la**, que equivale a "el, lo, la, los y las".

No existe *artículo indeterminado*, por lo tanto "un, una, unos y unas" **se omiten o eliminan**.

NOTA: "un" se elimina en la traducción **únicamente** si es un artículo indeterminado; si hablamos de un numeral cardinal, se traduciría como "unu". En caso de que esto genere dudas, lo mejor es omitirlo siempre.

Vocabulario

Las palabras en esta lengua se componen de raíces de lenguas modernas, así como de latín y griego. A estas raíces se les añade una serie de afijos con los que se pueden formar nuevas palabras. De esta forma podemos tener un lenguaje rico con un vocabulario ilimitado.

Verbos

El verbo no cambia ni por las personas ni por los números; p. ej.: mi **estas**, la **patro estas**, ili **estas**.

No obstante, sí existen cinco tiempos verbales conjugados; presente, pasado, futuro, condicional e imperativo/subjuntivo. También hay varias formas no conjugadas.

En Esperanto no existen los verbos irregulares; la conjugación es siempre la misma.

Tiempos verbales

Infinitivo

El infinitivo termina en **-i**. Para obtener la raíz hay que desechar el sufijo (al igual que con el sufijo **-o** en los sustantivos). Por ejemplo, la raíz del verbo *esti* (ser, estar) será *est-*.

Presente

Los verbos en presente lo hacen acabando en **-as**. Si tenemos el verbo *esti*, el presente será *estas*.

Pasado

Los verbos en pasado o pretérito lo hacen acabando en **-is**. Si tenemos el verbo *esti*, el pasado será *estis*.

Futuro

Los verbos en futuro lo hacen acabando en **-os**. Si tenemos el verbo *esti*, el futuro será *estos*.

Modos gramaticales

Condicional

Los verbos en el modo condicional deberán terminar en **-us**. Si tenemos el verbo *esti*, el modo condicional será *estus*.

Imperativo/subjuntivo

Los verbos en el modo imperativo o volitivo deberán terminar en **-u**. Si tenemos el verbo *esti*, el modo imperativo será *estu*.

Vocabulario útil

Esta es una pequeña lista de palabras (sustantivos y verbos) para poder formar algunas pequeñas frases en Esperanto:

Sustantivos

Recordemos que para formar el femenino se añade el sufijo **-in-**, y por tanto no se muestran formas femeninas de muchas palabras.

- Patr-o (padre)
 - Fil-o (hijo)
 - Frat-o (hermano)
 - Amik-o (amigo)
 - Knab-o (muchacho)
 - Infan-o (niño)
 - Pom-o (manzana)
 - Vir-o (hombre)
 - Fiŝ-o (pez)
 - Akv-o (agua)
-

Verbos

- Est-i (ser, estar)
- Hav-i (tener)
- Ir-i (ir)
- Manĝ-i (comer)
- Trink-i (beber)
- Dir-i (decir)
- Lern-i (aprender)
- Vid-i (ver)

Los verbos en esperanto, al igual que en muchos otros idiomas, deben ir acompañados del sujeto (en castellano muchas veces se omite). Los pronombres los veremos en la siguiente lección.

Lección 2

Índice de la sección «Curso»
<ul style="list-style-type: none">• Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).• Pronombres personales y pronunciación.• Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.• El acusativo y el orden de las palabras.• Los artículos determinantes• Conjunciones• Las preposiciones• Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes• Los adverbios• Verbos, más formas verbales• Verbos, formas no verbales• Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

Pronombres personales

Forma	Singular		Plural	
	Esperanto	Español	Esperanto	Español
1ra	mi	yo	ni	nosotros/as
2da	ci, vi	tú, vos, usted	vi	vosotros/as, ustedes
3ra masc.	li	él	ili	ellos/as
3ra fem.	ŝi	ella		
3ra neutro	ĝi	ello		

¡Oh! Ya empieza a haber letras raras. ¡Tranquilo! sólo hay 6 letras diferentes, que verás más adelante.

Al igual que el inglés, en esperanto no hay un pronombre diferente para la segunda persona del plural («Vosotros»/«Ustedes»); sin embargo, podemos decir *ĉiu vi* para formar «vosotros»/«ustedes». *Ĉiu* es un correlativo, pero de eso se hablará más adelante en el curso.

Pronunciación

Letras específicas del esperanto

1. Ĉ - Se lee como la *ch* castellana. Fácil, ¿no?
2. Ĵ - Suena con zumbido, como algunos sudamericanos y andaluces pronuncian **oye**, **llueve**, **suavemente**.
3. Ĝ - Como una "y" muy sonora. Similar al sonido dy en **adyacente** o a la g de **Giovanni**.
4. Ĥ - Suena como una *j* castellana.
5. Ŝ - Parece como la *sh* inglesa, como el sonido "shhhh.." de pedir silencio.
6. Ŭ - Es una "u" átona. Se usa para indicar "u" átonas, o sea, diptongos con "u".

Resto de letras que se pronuncian diferente

Ahora que ya conoces la pronunciación de las letras "raras", debes saber que algunas letras se pronuncian de forma diferente al castellano:

1. C - Se pronuncia **ts** como en tse-tse o tsunami
2. J - Es una "i" siempre átona, similar a la de los diptongos que terminan en **i/y** como "rey", "hoy", "pie", etc.
Forma el plural y también se usa para indicar diptongos.
3. G - g siempre suave: GA, GUE, GUI, GO, GU.
4. R - r siempre suave: como en aro, a principio de palabra sin embargo suena más fuerte aunque nunca llega a la sonoridad de la "r" fuerte castellana.
5. H - Es una h **suavemente aspirada**, como en inglés.
6. V - V. Es **labiodental**, como en inglés o francés: como para decir F pero emitiendo un zumbido.
7. Z - Es una S con zumbido. Como *zero* en inglés.

El acento

Observa los ejemplos:

- daŭraj - [dáu-ray]
- jarcentojn - [yar-tsén-toin]
- ĉiuj - [chí-uy]
- ĥemian - [je-mí-an]
- antaŭen - [an-tá-uen]
- rajtoj - [ráy-toy]
- segi - [sé-gui]

La tilde se ha puesto para recordarte que **todas las palabras del esperanto son llanas/ graves**, esto es, se acentúan en la penúltima sílaba; por lo tanto, es innecesaria la tilde en Esperanto.

Sabiendo la pronunciación de todas las letras, sabrás la pronunciación de todas las palabras. Esta es la ventaja de que el alfabeto del esperanto sea fonético.

«Se escribe igual que como se pronuncia; se lee tal como se escribe».

Resumen

Sílabas

Hay tantas sílabas como vocales. Existen dos letras conocidas como *semivocales*, **j** y **ŭ**, que corresponderían a las letras débiles (i, u) siempre formando diptongo cuando están junto a una vocal.

Acento

El acento tónico recae siempre en la penúltima sílaba. No existen las tildes.

Género

Añadiendo al masculino la terminación **-ino** se obtiene el femenino.

Número

El plural se hace añadiendo una **-j** final.

Artículos

No hay artículo indeterminado. El artículo determinado es **la** para todos los géneros y números.

Letras

Hay seis letras especiales. Hay siete letras conocidas cuya pronunciación se precisa aclarar, el resto se pronuncia como el castellano. No hay letras dobles: **Ch** -> **Ĉ** ; **LL** -> **Ĝ** ó **Ĵ**. En esperanto no hay Ñ, Q, RR, W, X ni Y.

Pronunciación/escritura

El esperanto se habla como se escribe (es fonético), por tanto fácil de leer y fácil de redactar.

Verbos

Los verbos tienen las siguientes terminaciones:

- **i** El infinitivo.
- **as** El presente.
- **is** El pasado.
- **os** El futuro.

Ir a la siguiente lección.

Lección 3

Índice de la sección «Curso»
<ul style="list-style-type: none"> • Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos). • Pronombres personales y pronunciación. • Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas. • El acusativo y el orden de las palabras. • Los artículos determinantes • Conjunciones • Las preposiciones • Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes • Los adverbios • Verbos, más formas verbales • Verbos, formas no verbales • Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

En esta lección comenzaremos a hablar en esperanto más asiduamente. Realmente es fácil aprenderlo y hay quien en un mes de verano logra hablarlo fluidamente. A partir de aquí comenzaremos a usar más el esperanto y cualquier palabra cuyo significado quieras saber la puedes encontrar en Vortaro [Aa](#) , en la parte de arriba de la página. De todas formas, las palabras que sean nuevas se colocarán en un cuadro de vocabulario.

Oraciones afirmativas

- **bona** - bueno/a
- **esperante** - en esperanto
- **facila** - fácil
- **granda** - grande
- **koko** - gallo
- **kuko** - pastel
- **lakto** - leche
- **leonino** - leona
- **paroli** - hablar
- **sana** - sano/a, saludable
- **varma** - caliente
- **vortaro** - diccionario

Un poco de vocabulario

Al igual que en el español, las oraciones afirmativas se construyen con sujetos, verbos y complementos. Pero el orden de los mismos no tiene que ser necesariamente igual que en español, pero eso será tratado en la siguiente lección.

P. ej.: Sujeto: Mi - verbo: parolas - complemento: esperante.

- Mi estas sana.
- La kukoj estas bonaj.
- La lingvo Esperanto estas facila.
- La lakto estas varma.
- Leonino estas granda.

Oraciones interrogativas

- **besto** - bestia, animal
- **ĉevalo** - caballo
- **domo** - casa
- **hispana lingvo** - lengua española(*)
- **kanti** - cantar
- **krii** - gritar
- **nuntempe** - ahora, en este momento
- **rapida** - rápido/a

(*)Al igual que se ha hecho aquí con **hispana lingvo** para decir *español (el idioma)*, se dice **germana lingvo** para decir *alemán* o **japana lingvo** para el *japonés*

Hemos visto cómo se construyen oraciones afirmativas. Las oraciones interrogativas, cuya respuesta es *Jes* (sí) o *Ne* (no) se construyen añadiendo una partícula interrogativa invariable: **Ĉu**, seguida por la oración afirmativa y un solo signo de interrogación al final. La respuesta se construye anteponiendo el adverbio de afirmación o negación (*Jes* o *Ne*), y la oración afirmativa con los cambios necesarios.

- Ĉu la koko kantas? Ne, la koko krias.
- Ĉu la leonino estas besto? Jes, la leonino estas besto.
- Ĉu ĉevalo estas malrapida? Ne, ĉevalo ne estas malrapida. Ĉevalo estas rapida.
- Ĉu la hispana estas facila lingvo? Ne, la hispana ne estas facila lingvo. La hispana estas malfacila lingvo.

Si lo que queremos es preguntar por alguien se usa **Kiu** (¿Quién...?). El equivalente al "¿Qué...?" español es **Kio**, el de "¿Dónde...?" **Kie**, el de "¿Cuándo...?" **Kiam** y el de "¿De quién...?" **Kies**.

- Kie estas Federiko? Federiko estas en la domo.
- Kiu estas en la domo? Federiko estas.
- Kiam estas Federiko en la domo? Nuntempe.
- Kies domo? La domo de Federiko.

Como puede verse, se pueden usar las preposiciones "**en**" (en la domo) y "**de**" (de Federiko) del mismo modo que en español.



El sufijo **-u** indica individuo y el prefijo **ki-** indica pregunta **kiu** (quién) y **-am** indica tiempo **kiam** (cuándo).

Estas palabras tan útiles son llamadas *correlativos*, para más información puedes visitar la lección 8, ¡pero no aconsejamos que te saltes lecciones!

Ir a la siguiente lección.

Lección 4

Índice de la sección «Curso»

- Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).
- Pronombres personales y pronunciación.
- Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.
- El acusativo y el orden de las palabras.
- Los artículos determinantes
- Conjunciones
- Las preposiciones
- Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes
- Los adverbios
- Verbos, más formas verbales
- Verbos, formas no verbales
- Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

El acusativo

- **ami** - amar
- **fari** - hacer
- **havi** - tener
- **kuraci** - curar
- **kuracisto** - médico
- **frato** - hermano
- **juna** - joven

Un poco de vocabulario

El **acusativo** es un caso de la declinación latina y de otras lenguas en lo que se conoce en castellano *objeto directo* o *complemento directo*. En esperanto, para indicar el objeto directo se añade al final una **-n**. Algo tan simple pero a la vez tan complejo para los hispanohablantes, dado que ni nuestra lengua, ni la más conocida (el inglés) lo usan. Por esa razón es recomendable introducirlo en las primeras lecciones, para que sea habitual su uso, lo conozcamos y con la práctica usarlo espontáneamente.

Su utilidad es tremenda, dado que el orden de las palabras en esperanto no tiene por qué seguir un orden establecido. La razón de usar hasta ahora el verbo *esti*, es debido a que al ser el único verbo copulativo en esperanto su uso no precisa el acusativo. Recordemos que los verbos copulativos tienen *atributo* en lugar de objeto directo.

El acusativo se aplica a los sustantivos y los pronombres.

- Petro amas Maria-n. Li amas ŝi-n.
 - *Pedro ama a María. Él la ama.*
- Maria ne amas Petro-n. Ŝi faras kukoj-n.

- *María no ama a Petro. Ella hace tortas.*
- Mia fratino ne parolas esperanto-n.
 - *Mi hermana no habla esperanto.*
- Francesko havas tri ĉevaloj-n. Li kuracas al ĉevalo pli maljuna.
 - *Francisco tiene tres caballos. Él cura al más viejo.*
- Ĉu Maria amas Petro-n? Ne, ŝi ne amas li-n.
 - *¿María ama a Petro? No, ella no lo ama.*
- Ĉu Francesko estas kuracisto? Jes, li estas kuracisto.
 - *¿Francisco es médico? Sí, él es médico.*



Observemos las palabras **kuraci** (curar) y **kuracisto** (médico). Como se puede ver, la terminación **-isto** para la raíz del verbo resulta en un sustantivo que significa "persona dedicada a curar".

Del mismo modo **dentisto**, de *dento* (diente), significa "dentista", o **faristo**, de *fari* (hacer), "alguien que hace".

El orden de las palabras

En esperanto no tiene un orden específico para las palabras, cada uno puede hablar en el orden que le sea más fácil, según sea su idioma natal. Debido a la estructura que usamos en español, nosotros usaremos casi siempre el orden:

Sujeto + Verbo + Complementos

Sin embargo, al existir libertad en la estructura pudiera ser que nos encontremos cosas como esta:

- La novan tason lavas mi.
- La nueva taza lavo yo.

¿Quién ama a quién?

- Ĉu amas la fraton de Maria la fratino de Petro?
- Ĉu amas la frato de Maria la fratino de Petro?

Si pensabas que el acusativo era un capricho, con estas frases te habrás dado cuenta de su utilidad, ya que sin él no sabríamos a qué nos estamos refiriendo, no sabríamos a qué o a quién se está amando.

A continuación algunos ejemplos de estructuras habituales:

- Li ŝin amas. Estructura "francesa" y "española".
- Li amas ŝin. Estructura "inglesa".
- Li amas al ŝi. Estructura "alemana".
- Li al ŝi amas. Estructura "rusa".



Como se puede observar, "**ŝin**" y "**al ŝi**" son equivalentes. Sin embargo esto sólo ocurre para aquellas situaciones en las que las funciones de complemento directo y complemento indirecto recaigan sobre la misma palabra.

Bastará con tener en cuenta dos simples conceptos. "**Al**" siempre puede traducirse por el "a" español sin ninguna dificultad. y las palabras que se introduzcan en la frase por medio de preposiciones como "**al**" no llevan la marca del acusativo (**-n**).

¿Cómo se te ha quedado el cuerpo? No es tampoco tan difícil, ¿verdad? Practiquemos un poco aprendiendo algunas palabras útiles en la siguiente lección.

Lección 5

Índice de la sección «Curso»
<ul style="list-style-type: none"> • Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos). • Pronombres personales y pronunciación. • Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas. • El acusativo y el orden de las palabras. • Los artículos determinantes • Conjunciones • Las preposiciones • Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes • Los adverbios • Verbos, más formas verbales • Verbos, formas no verbales • Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

Los **correlativos**, son palabras compuestas por raíces y partículas con significados ya definidos.

Estas partículas indican individuos, tiempo, espacio y demás. Este es un sistema muy simple de crear expresiones o palabras complejas sin tener que recordar muchas palabras y correr el riesgo de cometer errores.

Partículas básicas

Los correlativos que terminan en **-o** (Io, Cïo, Kio, etc) pueden recibir terminación acusativa (-n), pero no la terminación plural (-j).

Sobre el uso de **-o**

Antes de adentrarnos más en el tema, es conveniente ver algunas partículas básicas.

- **-u** indica individuo, y cuando estamos hablando en plural hay que agregar la terminación en **-j**.
- **i-** muestra indeterminación, p. ej.: Iu, alguien.
- **-e** indica lugar, p. ej.: Ie, en algún lugar.
- **-am** indica tiempo, p. ej.: Iam, en algún momento.
- **-o** indica una cosa u objeto, p. ej.: Io, algo.
- **neni-** indica negación, p. ej.: Neniu, nadie.

Formas ki- y ti-

En la lección 3 se hizo uso de cuatro palabras que hasta ahora no hemos utilizado mucho:

Ki-

La partícula **ki-** indica pregunta. P. ej.: Kie vi loĝas? ¿*Dónde vives?*.

- **ki-o-** ¿qué?; qué objeto.
- **ki-u-** ¿quién?; ¿cuál?; usado para preguntar por una persona en concreto o bien un objeto o cosa.
- **ki-e-** ¿dónde?; qué lugar.
- **ki-am-** ¿cuándo?; qué momento.

Ti-

<ul style="list-style-type: none"> • krajono - lápiz • aŭto - automóvil • hierau - ayer • iri - ir • logi - vivir • al - a, hacia (preposición)
Vocabulario

La partícula **ti-** es utilizada para mostrar o indicar. Ejemplo: Mi loĝas tie, kie estas la aŭto. *Vivo allí, donde está el auto.*

- **tio** eso/aquello; ese objeto
- **tiu** ese/aquel; usado para definir a una persona, objeto o cosa en concreto
- **tie** ahí/allí; ese lugar
- **tiam** entonces; ese momento

Existe una similitud entre las cuatro formas **ti-** y las otras cuatro formas **ki-**.

- **Kio estas? Tio estas.** ¿Qué es? Eso es.
- **Kiu estas? Tiu estas.** ¿Quién/cuál es? Ese/a es.
- **Kie estas? Tie estas.** ¿Dónde es? Ahí/Allí es.
- **Kiam estas? Tiam estas.** ¿Cuándo es? En ese momento es.
- **Kio estas tio? Tio estas la krajono.** ¿Qué es eso? Eso es el lápiz.
- **Kiu estas tiu? Tiu estas la krajono.** ¿Cuál es ese? Ese es el lápiz.

Nótese la diferencia entre **tio estas** (eso es) y **tiu estas** (ese es).

- **Kiam vi faris tion? Tion mi faris hierau.** ¿Cuándo hiciste eso? (Yo) hice eso ayer.
- **Francesko kuracis la maljunan ĉevalon. Tiam, li iris al la domo.** Francisco curó al viejo caballo. Entonces, él fue a la casa.
- **Federiko loĝas tie. Tie estas la domo de Federiko.** Federico habita allí. Allí está la casa de Federico.
- **Kie estas la aŭto? la aŭto estas tie.** ¿Dónde está el automóvil? El automóvil está allí.

Partícula Ĉi

"Ĉi tiam" (ahora), en cambio, aunque es correcto y legítimo su uso, no es muy empleado. En su lugar es más corriente la palabra "nun" (ahora) de idéntico significado.

Sobre el uso de ĉi

Ĉi indica proximidad, colección o grupo. Puede ir antes o después de la palabra a la que relaciona. Esta partícula se usa mucho con **tio** y **tiu**, con el significado de "esto" (ĉi tio) o "este" (ĉi tiu), de modo que indiquen más proximidad. También se emplea, por ejemplo, en "ĉi tie" (aquí).

	Lejanía			Proximidad		
Esperanto	Tio	Tiu	Tie	Ĉi tio / Tio ĉi	Ĉi tiu / Tiu ĉi	Ĉi tie / Tie ĉi
Español	eso o aquello	ese o aquel	ahí o allí	esto	este/a	aquí

- **Tio ĉi estas la aŭto de Federiko.** Esto es el automóvil de Federico.
- **Federiko havas ĉi tiun aŭton.** Federico tiene este automóvil.
- **Tiu ĉi lernejo lernigas esperanton. Mi lernis ĉi tie.** Esta escuela enseña esperanto. Yo aprendí aquí.



Observamos la raíz **lern'**, relativa al aprendizaje y los sufijos **-ejo** (determina lugar, pero no topónimos), **-igi** (hacer o causar) y obtenemos *Lernejo, escuela; Lernigi, enseñar y Lerni, aprender.*

Pasemos a la siguiente lección

Lección 6

Índice de la sección «Curso»

- Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).
- Pronombres personales y pronunciación.
- Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.
- El acusativo y el orden de las palabras.
- Los artículos determinantes
- Conjunciones
- Las preposiciones
- Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes
- Los adverbios
- Verbos, más formas verbales
- Verbos, formas no verbales
- Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

Pronombres relativos

Hasta ahora hemos aprendido a usar **kio** (qué), **kiu** (quién, cuál), **kie** (dónde) y **kiam** (cuándo) para realizar preguntas.

Sin embargo, se usan también estas palabras en la formación de oraciones relativas. ¿Y qué es eso? Pues, son esas frases que combinan dos o más piezas de información en una única oración. Por ejemplo, *Viven en una casa que compraron el año pasado* es la unión de *Viven en una casa* y *La casa la compraron el año pasado*. De esta forma, se ahorra tener que repetir dos veces una misma información.

A continuación, algunos ejemplos en esperanto y su traducción al español:

- La aŭto **kiun** ni lavis estas en la ĝardeno. (El automóvil **que** lavamos está en el jardín.)
- La aŭto estas en la ĝardeno + Ni lavis la aŭton. (El automóvil está en el jardín + [Nosotros] lavamos el automóvil.)
- Petro, **kiu** amas Marian, ne iras al la kinejo. (Petro, **quien** ama a María, no va al cine.)
- Petro ne iras al la kinejo. + Petro amas Marian. (Petro no va al cine. + Petro ama a María.)
- La lernejo **kie** mi lernis esperanton estas ĉi tie. (La escuela **donde** [yo] aprendí esperanto está aquí.)
- En 1492 **kiam** Kolumbo iris al Ameriko neniu parolis esperanton. (en 1492 **cuando** Colón fue hacia América nadie hablaba esperanto.)

Conjunciones

Las conjunciones son esas palabras que se emplean para unir dos frases formando frases compuestas y dando un significado más completo. Gracias a las conjunciones y los pronombres relativos a partir de ahora podremos emplear más de un verbo en la misma frase.

A continuación, algunas de las conjunciones más frecuentes acompañadas de ejemplos.

- **kaj** (y/e)
- **aŭ** (o/u)
- **nek** (ni)
- **sed** (pero, sino)
- **tamen** (sin embargo)
- **ĉu** (si -indicando duda-, si acaso)
 - Mi ne scias **ĉu** li venos. ([Yo] no sé si él vendrá [no sé si acaso él vendrá].)



No hay que confundir "ĉu" ("si" indicando duda) con "se" ("sí" indicando condición). La conjunción "se" se verá más adelante, en la lección 10.

Otro método para relacionar conceptos usando matices más específicos puede ser el uso de preposiciones. Pasa a la siguiente lección para conocerlas.

Lección 7

Índice de la sección «Curso»

- Nociones básicas (Artículo, sustantivos y verbos).
- Pronombres personales y pronunciación.
- Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.
- El acusativo y el orden de las palabras.
- Los artículos determinantes
- Conjunciones
- Las preposiciones
- Comparativo, superlativo y algunos afijos comunes
- Los adverbios
- Verbos, más formas verbales
- Verbos, formas no verbales
- Verbos, formas compuestas, voz activa y voz pasiva

Las preposiciones

A lo largo del curso ya hemos ido nombrando algunas **preposiciones**, como son **de**, **en** y **al**. En esta lección, nos dedicaremos a repasarlas y estudiaremos otras preposiciones habituales en esperanto.

Obsérvese que, como ya se mencionó también en una anotación de la lección cuatro, las palabras que se introducen en una frase por medio de preposiciones no suelen llevar la marca del acusativo (sufijo **-n**).

al (a; hacia)	En este caso su uso es prácticamente equivalente al "a" español.	Li iros al la urbo. (Él irá <i>a/hacia</i> la ciudad.) Ili parolas al ŝi. (Ellos le hablan <i>a</i> ella.)
ĝis (hasta)	Su uso no tiene tampoco mayor dificultad.	Ili venis ĝis la domo. (Ellos vinieron hasta la casa.)
de (propio de; desde)	Tenemos la suerte de que esta palabra es idéntica al "de" español, tanto en su morfología y fonética, como en parte de su uso. Sin embargo, su uso en esperanto, debe restringirse exclusivamente a dos usos: <u>indicador de propiedad o autoría</u> (<i>de</i> Federiko) y <u>determinante de un origen</u> (<i>de</i> Tokio al Seulo).	Mi legas la librojn de Federiko. (Leo los libros <i>de</i> Federiko.) Ni vojaĝos de Tokio al Seulo. (Viajaremos <i>desde</i> Tokio a Seúl.)

da (cantidad de)	He aquí por qué no se puede emplear siempre " de ".	Glaso da akvo. (Un vaso [<i>lleno</i>] de agua.) Ili manĝis iom da pano kaj dekduon da ovoj. (Comieron un poco de pan y una docena de huevos.)
----------------------------	--	---

ĉe (próximo a; en la casa)	Esta preposición podría traducirse, en parte, por el "chez" francés o el "bei" alemán. Se utiliza cuando se sustituye por "en la casa", pero también para lugares donde se desempeña un trabajo (en el médico, hospital, embajada...).	Maria loĝas ĉe ŝia patrino. (María vive <i>en casa de</i> su madre / con su madre.)
kun (en compañía de)	De nuevo (como ocurre con "de") tenemos una preposición española ("con") partida en dos en esperanto: ĉe y kun . En el caso de kun se emplea exclusivamente como "en compañía" cuando dos individuos realizan la acción juntos, independientemente de que se encuentren en el mismo lugar.	Petro iris al la butikoj kun sia patrino. (Petro fue a la tienda <i>en compañía de</i> su madre / con su madre.) Li kunlaboras kun ni. (Él colabora con nosotros.)
por (para; con el fin de)	Esta preposición denota finalidad . Marca el objetivo, el fin, para el que ha sido destinado aquello a lo que se refiera.	Ĉambro por la gastoj. (Habitación para los huéspedes.)
pro (por; a causa de)	Esta preposición denota causalidad . Marca aquello que ha producido la consecuencia a la que se refiera.	La bovino mortis pro stranga malsano. (La vaca murió a causa de una extraña enfermedad.)
dum (durante)		Dum la filmo mi dormis. ([Yo] dormí durante la película.)
kontraŭ (contra)		Mi estas kontraŭ la muro. ([Yo] estoy contra la pared.)
Laŭ (según)		Laŭ la Evangelio Kristo mortis en la kruco. (Según el Evangelio Cristo murió en la cruz.)
Sen (sin)		Li donis al mi teon sen sukero. (Me dio té sin azúcar.)
en (en; dentro de)		Mia onklo loĝas en Berlino. (Mi tío vive en Berlín.)
sub (bajo; debajo de)		Porti pakon sub la brako. (Llevar un paquete bajo el brazo.)

sur (sobre; encima de)		Sur la tablo estas glaso. (Hay un vaso encima de la mesa.)
apud (al lado de)		Petro estas apud Maria. (Pedro está al lado de María.)
antaŭ (enfrente de, antes de, hace)		La domo staras antaŭ mi. (La casa está frente a mi) Li mortis antaŭ du jaroj. (Murió hace dos años)
malantaŭ (detrás, atrás de)	La preposición post indica tiempo y lugar. Malantaŭ solo lugar. Mal es un prefijo que indica lo contrario a la palabra a la que va pegada. Mi malamas vin (Te odio).	Ŝi estas malantaŭ mi. (Está detrás de mi)



En el caso de la preposición "antaŭ", los significados a veces se pueden confundir: Mi estas antaŭ vi (¿estoy antes que tú? o ¿estoy delante de ti?). En este caso, al que tiene significado de tiempo, se le añade "ol": Mi estas antaŭ ol vi.

Vayamos a la siguiente lección.

Lecturas

Índice del capítulo de Lecturas

- Himno esperantista "La Espero"
- Proverbios de Zamenhof
- Selección de poemas
- Manifiesto de Raumo
- Otros proverbios y frases célebres
- **Cuentos traducidos:**
 - La novaj vestoj de la imperiestro
 - Koboldeto kaj sinjorino

Lecturas Completas

Esta página contiene el texto completo del capítulo de **Lecturas**

Himno

La Espero estas beletro skribita de L. L. Zamenhof, tia teksto estas uzita ofte kiel Esperanta himno y kutime oni kantas gxin kun la muzikajxo verkita de Félicien Menu de Ménil.

La Espero

En la mondon venis nova sento,
tra la mondo iras forta voko;
per flugiloj de facila vento
nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta
Ĝi la homan tiras familion:
al la mond' eterne militanta
Ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l' espero
kolektiĝas pacaĵ batalantoj,
kaj rapide kreskas la afero
per laboro de la esperantoj.

Forte staras muroj de miljaroj
inter la popoloj dividitaj;
sed dissaltos la obstinaj baroj,
per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento,
komprenante unu la alian,
la popoloj faros en konsento
unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
en laboro paca ne laciĝos,
ĝis la bela sonĝo de l' homaro
por eterna ben' efektiviĝos.

La Espero [*la esperanza* Hispanlingve] es un poema escrito por L. L. Zamenhof (1859-1917), el iniciador del idioma Esperanto. La canción es a menudo utilizada como el himno del Esperanto y ahora generalmente cantada con música compuesta por Félicien Menu de Ménil.

La Esperanza

Al mundo ha llegado un nuevo sentimiento,
Recorre el mundo una fuerte llamada;
En alas de un viento ligero
vuele ahora de un lugar a otro.

No a la espada sedienta de sangre
Esta llama a la familia humana:
Al mundo que eternamente guerrea
Le promete una santa armonía.

Bajo el sagrado signo de la esperanza
Se reúnen los combatientes de la paz
Y pronto avanza la obra
Por el trabajo de los esperanzados.

Fuertes se levantan los muros milenarios
Entre los pueblos divididos
Pero saltarán en pedazos las obstinadas barreras
Que con sagrado amor serán derrumbadas

Sobre un fundamento lingüístico neutral
Comprendiéndose los unos a los otros
Los pueblos harán de común acuerdo
Una sola gran familia

Nuestros laboriosos camaradas
En la tarea de la paz no desfallecerán
Hasta que el bello sueño de la humanidad
Para bendición eterna se realice

La Espero en formato mp3 ^[1] Otra versión coral es la del compositor polaco Andrzej Koszewski, de 1963, aunque en este caso no se emplea como himno, dado que el estilo musical es completamente diferente y no se presta fácilmente a ello.

Proverbios de Zamenhof

Proverbios de Zamenhof Zamenhofa Proverbaro

La plena listo de la Zamenhofa Proverbaro estas ĉe Esperanta Vikicitaĵoj. Zamenhofa Proverbaro	La lista completa de los proverbios de Zamenhof, se encuentra en Wikicitas en Esperanto. Zamenhofa Proverbaro
Akiro kaj perdo rajdas duope	Ganancia y pérdida cabalgan de a dos
Akvo kura, akvo pura	Agua que corre, agua pura
Al amiko nova ne fidu sen provo	Del amigo nuevo no confiarse sin ponerlo a prueba
Al kokino la ovo lecionojn ne donu	A la gallina, el huevo no le da lecciones
Al vi oni predikas kaj nin oni pikas	A ti se te predica, y a nosotros se nos pica
Azen' al azeno riproĉas malsaĝon	Un burro a otro burro le reprocha lo bruto
Batita komprenas aludon	Golpeado comprendes referencia
Birdo kantas laŭ sia beko	El pájaro canta según su pico
Ĉio transmara estas ĉarma kaj kara	Al otro lado del mar todo es encantador y querido
Dio donis oficon, Dio donas kapablon	Dios dio un oficio; Dios da capacidad
Elmeti la okulon kaj vidi nulon	Exponer el ojo y ver cero
Elverŝi sur iun sian koleron	Verter sobre alguien su cólera
En malsata familio mankas harmonio	En familia hambrienta falta armonia
Esti en Romo kaj ne vidi la Papon	Estar en Roma y no ver al Papa
Famo kredon allogas, sed tre ofte mensogas	Fama atractiva creencia, pero muy a menudo miente
Fari al iu bonan lavon	Hacerle a alguien una buena lavada
Fiŝo granda naĝas profunde	Pez grande nada profundo
Infana inklino restas ĝis la fino	Inclinación infantil permanece hasta el fin
Instruas mizero manĝi panon sen butero	La miseria enseña comer pan sin mantequilla.
Ju disputo pli forta, des pli multaj la vortoj	Una disputa mas fuerte cuanto mas palabras
Kia la kapo, tia la ĉapo	A tal cabeza, Tal sombrero
Kio doloras, pri tio ni ploras	Lo que duele, por eso lloramos
Kiu diras la veron, havas suferon	Quien dice la verdad; tiene sufrimiento
Kiu glutis tro multe, tiu agas tro stulte	Quien tragó demasiado, ese actúa muy estúpido
Kiu ne akiras, kiam li povas, sed jam ne retrovas	Quién no adquiere, cuando puede, éste desea más tarde, pero ya no se encuentra
Kiu trans muro aŭskultas, tiun la muro insultas	Quien escucha a travez de paredes, a ese la pared insulta
Kiu volas komerci, tiu saĝon bezonas	Quien quiere comerciar, ese necesita sabiduria
Kiun la sorto karesas, al tiu ĉio sukcesas	A quien la suerte acaricia, todo le sale bien
Komercisto estas ĉasisto, li rigardas, kiu sin ne gardas	Comerciante es un cazador, él mira, quien a su vez no custodia
Kontraŭ tuta kohorto eĉ Herkulo estas malforta	En contra de toda la cohorte, incluso Hércules es débil
Kuradi kiel venenita muso	Corre como un ratón envenenado
La konscienco lin ne turmentas	La conciencia a él no atormenta
La lipoj ne montru, kion manĝis la buŝo	Los labios no muestran, que comió la boca.

La sigelo ankoraŭ ne estas metita	El sello aún no está colocado
Li estas en acida humoro	Él está de mal humor
Li estas homo sperta kaj lerta	Él es hombre experto y hábil.
Li kuraĝon kolekti ne bezonas	Él no necesita reunir coraje
Li zorgas pri ĝi kiel pri neĝo pasintjara	Él se preocupa de él como acerca de la nieve el año pasado
Liberulo iras, kien li deziras	El hombre libre va a donde desea.
Longe ŝtelas ŝtelisto, tamen fine li pendos	Largamente el ladrón roba, no obstante al final se colgará
Ne ĉio brilanta estas diamanto	No todo lo que brilla es diamante
Ne ekpepi!	No piar!
Ne pentru diablon sur la muro	No dibuje al diablo sobre la pared
Ne voku diablon, ĉar li povas aperi	No llame al diablo, porque le puede aparecer.
Nek al temo, nek al celo	Ni al tema, ni al objetivo
Ni reciproke nin konas, klarigon ne bezonas	Quienes reciprocamente se conocen, aclaracion no necesitan
Nin instruas eraro, kiun faras najbaro	El error nos enseña, a quien hace vecino
Okazo faras ŝteliston	La ocasión hace al ladrón
Oni batas ne la aĝon, sed la vizaĝon	Se golpea no la edad, sino la cara
Oni batas per vipo, por ke sentu la ripo	Se golpea con un látigo, para que sienta la costilla
Oro nur fingron eksvingas kaj ĉion atingas	Oro solamente agita dedo y todo consigue
Pago de ŝuldanto estas bona en ĉiu kvanto	Pago de deudor es bueno en toda cantidad.
Per pacienco kaj fervoro sukcesas ĉiu laboro	Con paciencia y fervor se termina toda labor
Pli efike ol bato pelas malsato	Mas eficaz que el látigo es el hambre.
Pli facile estas multon elspezi, ol malmulton enspezi	Más fácilmente es gastar mucho, que poco ganar
Pli feliĉa sinjoro sen havo, ol riĉulo sed sklavo	Mas feliz hombre sin tener que rico esclavo
Por malsanulo forto, por kokido la morto	Para el enfermo la fuerza, para el pollo la muerte.
Post sufero venas prospero	Después del sufrimiento viene la prosperidad.
Pri la lupo rakonto, kaj la lupo renkonte	Sobre el cuento del lobo, y encontrarse con el lobo
Prokrastita ne estas perdita	Aplazar no está perdido
Promesita trezoro estas sen valoro	Tesoro prometido no tiene valor.
Ricevi muŝon en la cerbon	Recibir una mosca en el cerebro
Riveretoj fluas al riveroj	Los arroyos fluyen al río.
Saĝa tenas aferon, malsaĝa esperon	El sabio labora, el ignorante espera.
Sako ne sonas -- amiko ne konas	Bolsa que no suena, amigo no conoce.
Samaj kondiĉoj, samaj superstiĉoj	Las mismas condiciones, las mismas supersticiones.
Se en kor' io sidas, vizaĝo perfidas	Si en el corazón algo está sentado, el rostro traiciona
Selante ĉevalon, oni ĝin karesas	Ensillando el caballo, uno lo acaricia
Sub sekuro promesojn tenu, sed doninte ne reprene	Bajo seguro tenga promesas, pero dando no retenga
Tra vitro de teruro pligrandiĝas la mezuro	A través del vidrio del terror se agranda la medida.
Tro elektema ricevas nenion	Quien mucho escoge nada recibe.
Volo kaj deziro leĝojn ne konas	Querer y desear no conocen leyes.

Selección de poemas

Ho, mia kor'! Ho, mia kor', ne batu maltrankvile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Ho, mia kor'! Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne vinkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!	Oh, Corazón mío! ¡Oh, corazón mío, no latas intranquilo, No saltes ahora de mi pecho! ¡Ya no puedo sostenerme fácilmente, Oh, corazón mío! ¡Oh, corazón mío! Tras un prolongado esfuerzo ¿No venceré en la hora decisiva? ¡Basta! Tranquilízate por la batalla. ¡Oh, corazón mío!
Verso 6 • <i>vinkos</i> = praversio de <i>venkos</i> • <i>decida</i> = t.e. <i>decidiga</i>	En el verso 6 • <i>vinkos</i> = Versión antigua de <i>venkos</i> • <i>decida</i> = t.e. <i>decidiga</i>

Patro Nia Patro nia, kiu estas en la ĉielo, sanktigata estu Via nomo. Venu Via regno. Fariĝu Via volo, kiel en la ĉielo, tiel ankaŭ sur la tero. Nian panon ĉiutagan donu al ni hodiaŭ. Kaj pardonu al ni niajn ŝuldojn, kiel ankaŭ ni pardonas al niaj ŝuldantoj. Kaj ne konduku nin en tenton, sed liberigu nin de la malbono. Ĉar Via estas la regno kaj la potenco kaj la gloro eterne. Amen.	Padre Nuestro Padre nuestro, que estás en el cielo santificado sea tu nombre Venga tu reino Hágase tu deseo, En el cielo como también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras deudas como nosotros perdonamos a nuestros deudores y No nos conduzcas en tentación, libranos del mal Porque tuyo es el reino y la fuerza y la gloria eterna Amén
--	--

Información Adicional Alia Informado

- Patro Nia
Padrenuestro en Esperanto

Manifiesto de Raumo

Manifiesto de Raumo

Este documento recibe el nombre de la ciudad, en Finlandia, donde se debatió, esto ocurrió durante el 36º kongreso Internacional Juvenil [25 jul - 01 ago 1980]. Y el tema fue "Esperanto en los años 80: metas y métodos"

Éste, no expresa la opinion oficial de TEJO como organización, aunque exprese la opinion de aquellos individuos y grupos que se suscribieron o suscribirán.

El documento original del Manifiesto se encuentra en FEJO (Finnlanda Esperantista Junulara Organizo), quienes aceptan adiciones eventuales en forma escrita hasta el 31 dic 1980.

[FEJO, ĉe s-ro B.Holmberg, Arentikuja 1 B 253, SF-00410 Helsinki 41, Finnlando.]

Manifesto de Raŭmo

Ĉi tiu dokumento ricevas la nomon de la urbo, en Finnlando, kie oni debatis, okaze de la 36a Internacia Junulara Kongreso (1980 07 25 / 08 01), la temon "Esperanto en la 80aj jaroj: celoj kaj metodoj".

Ĝi ankoraŭ ne esprimas la oficialan opinion de TEJO kiel organizo, sed nur de tiuj, individuoj kaj grupoj, kiuj subskribis aŭ subskribos ĝin.

La originalo de la Manifesto troviĝas ĉe FEJO (Finnlanda Esperantista Junulara Organizo), kiu akceptas eventualajn aliĝojn en skriba formo ĝis 1980 12 31.

[FEJO, ĉe s-ro B.Holmberg, Arentikuja 1 B 253, SF-00410 Helsinki 41, Finnlando.]

Krizo de identeco

La subskribintoj konstatis kontraŭdiron en la sinteno de la esperantistaro, kvazaŭ konflikton inter idea superego kaj ego: nia superego igas nin prediki al la aliaj homoj pri kelkaj mitoj - la dua lingvo por ĉiu / la angla lingvo estas nia malamiko / Unuiĝintaj Nacioj devas adopti Esperanton, ktp - kaj laŭdegi la lingvon eĉ neobjektive okaze de intervjuo; samtempe, inter ni, ni ĝuas kaj aplikas Esperanton laŭ tio kio ĝi efektive estas, sendepende de la prcelaj sloganoj. Tio ja estas krizo de identeco, kaj ni sentas la neceson motivi nian esperantistecon per io pli kohera.

Kritiko de prceloj

Ni kredas ke:

- a) la oficialigo de Esperanto estas nek verŝajna nek esenca dum la 80aj jaroj - oni havu alternativajn celojn;
- b) la faligo de la angla lingvo estas nek tasko nek zorgo de la esperantistoj: finfine la angla rolas nur kiel helplingvo, analoge al la franca siatempe (eĉ malpli grave ol iam la franca mem); Zamenhof neniam proponis al la E-movado kiel celon kontraŭstari la francan, ĉar por Esperanto li antaŭvidis pli valoran alternativan rolon.

Niaj celoj

Ni celas disvastigi Esperanton por pli kaj pli, iom post iom realigi ĝiajn pozitivajn valorojn:

- a) propedeŭtiko por lingvoinstruado;
- b) kontaktoj inter ordinaraj homoj;
- c) kontaktoj sendiskriminaciaj;
- ĉ) novtipa internacia kulturo.

Lige kun la lasta valoro, ni emfazas ke la serĉado de propra identeco igis nin koncepti esperantistecon kvazaŭ la aparteno al mem elektita diaspora lingva minoritato. La kresko de niaj fortoj kaj la aliĝo de novaj homoj estas nepre kondiĉitaj de la konsciiĝo pri tiuj ĉi valoroj.

La kongresoj kiel vojo al kresko

Internaciaj kongresoj kaj renkontiĝoj estas esencaj por la asimiliĝo de homoj al nia lingva komunumo: necesas unuflanke kongresi pli ofte inter ni, kaj rezervi la kunsidadon de gvidorganoj al apartaj funkciulaj kunvenoj, laŭ la modelo de la TEJO-seminario en Strasburgo (junio 1980), kaj aliflanke necesas fortigi la uzon de E-o kiel laborlingvo en fakaj konferencoj internaciaj, laŭ la modelo de la Freinet-instruistoj.

Ni kredas ke la unua jarcento de Esperanto

pruvis la taŭgecon de la lingvo por esprimi ĉion; meze de la 80aj jaroj, komence de la dua jarcento, ni devos ekmontri al la mondo ke ni kapablas ankaŭ diri ion - ion kulture originalan kaj internacie valoran.

Otros proverbios

Marjorie Boulton-aj Proverboj

1. Lernado era,era,era : kaj vi iam estos klera.
2. Malforta kandelo venas : mallumo jam ne tute plenas.
3. Kiu tro certas pri sia vero, kreas inferon sur la tero.
4. Timigu min, kaj mi obeos honte ; konvinku min, kaj mi obeos volonte.
5. Ke knabo sxtelis prunon, ne nigrigos la sunon.
6. Cxion beligas arda amo ; hipopotaminon por hiopotamo.
7. Prudento ektimas, se promesoj senlimas.
8. Ore belas la fazano ; blue belas genciano.
9. Pli bone violetoj al persono, ol orkideoj al tomsxtono.
10. Esploru la kavernon, sed portu lanternon.
11. Kiu neniam estimas, lia spirito sxlimas.
12. Multaj milonoj igxas milionoj.
13. Jes, se iel flugus talpoj, ili flugus super alpoj.

Proverbios de Marjorie Boulton

1. Lernado era,era,era : kaj vi iam estos klera.
2. Si una llama debil viene; la oscuridad ya no totalmente reina.
3. Quien mucho asegura sobre su verdad, crea un infierno sobre la tierra.
4. Hagame temer y obedecere por pena; convenzame y voluntariamente obedecere.
5. Ke knabo sxtelis prunon, ne nigrigos la sunon.
6. El amor ardiente embellece todo; cada hipopotama para su hipopotamo.
7. Un prudente empieza a temer, si las promesas se extralimitan.
8. Ore belas la fazano ; blue belas genciano.
9. Mejor violetas a la persona, que orquideas a la tumba.
10. Explora la caverna, pero lleva linterna.
11. Kiu neniam estimas, lia spirito sxlimas.
12. Muchos miles se vuelven millones.
13. Jes, se iel flugus talpoj, ili flugus super alpoj.

Aliaj Esperantaj Proverboj

- Kion vi ne vidas tage, tion vi ne vidos nokte.
- Tiomlonge, ke leonoj ne havos siajn historiistojn proprajn, la ĉasrakontoj laŭdos la ĉasiston.
- Vian fingron malsanan ne vidigu, ĉar ĉiu ĝin batus.

Otros Proverbios Esperantistas

- Lo que no ves de día, no verás de noche.
- Durante mucho tiempo, que los leones no tengan sus propios historiadores, los cuentos de cacerías alaban al cazador.
- Tu dedo enfermo no deja ver, porque todo él golpea

Refranes y frases hechas

Esperanto	Español
Kiu frue leviĝas, facile riĉiĝas	El que pronto se levanta, pronto se enriquece Al que madruga, Dios le ayuda
Pli bone malfrue ol neniam	Más vale tarde que nunca.
Kiu volas, tiu povas	El que quiere, puede
Fordormi la okazon	Dejar pasar la ocasión
Tempo estas mono	El tiempo es dinero (oro)
Kiu forton ne havas, ĉiam malpravas	El que no tiene fuerza, nunca tiene razón Quién tiene padrinos se bautiza
Tio estas fiŝo de alia rivero	Eso es un pez de otro río Eso es harina de otro costal
Loĝi en la fino de la mondo	Vivir en el fin del mundo
Inter diro kaj faro estas maro	Entre el dicho y el hecho hay un mar Entre el dicho y el hecho, hay gran trecho
Kie fumo leviĝas, tie fajro troviĝas	Donde se levanta el humo, ahí está el fuego Por el humo se sabe dónde está el fuego

Multe paroli kaj multe diri ne estas la samo <i>Sofoklo</i>	Hablar mucho y decir mucho no es lo mismo <i>Sófocles</i>
Mi scias nur tion, ke mi scias nenion <i>Sokrato</i>	Sólo sé que no sé nada <i>Sócrates</i>

Información Adicional Alia informo

- Proverbios en Wikicitas
- Proverboj ĉe Vikicitaroj
- Marjorie Boulton ĉe Vikipedio

La novaj vestoj de la imperiestro

Los vestidos nuevos del emperador

Hace de esto muchos años, había un Emperador tan aficionado a los trajes nuevos, que gastaba todas sus rentas en vestir con la máxima elegancia. No se interesaba por sus soldados ni por el teatro, ni le gustaba salir de paseo por el campo, a menos que fuera para lucir sus trajes nuevos. Tenía un vestido distinto para cada hora del día, y de la misma manera que se dice de un rey: "Está en el Consejo", de nuestro hombre se decía: "El Emperador está en el vestuario".

La ciudad en que vivía el Emperador era muy alegre y bulliciosa. Todos los días llegaban a ella muchísimos extranjeros, y una vez se presentaron dos truhanes que se hacían pasar por tejedores, asegurando que sabían tejer las más maravillosas telas. No solamente los colores y los dibujos eran hermosísimos, sino que las prendas con ellas confeccionadas poseían la milagrosa virtud de ser invisibles a toda persona que no fuera apta para su cargo o que fuera irremediabilmente estúpida.

- ¡Deben ser vestidos magníficos! -pensó el Emperador-. Si los tuviese, podría averiguar qué funcionarios del reino son ineptos para el cargo que ocupan. Podría distinguir entre los inteligentes y los tontos. Nada, que se pongan enseguida a tejer la tela-. Y mandó abonar a los dos pícaros un buen adelanto en metálico, para que pusieran manos a la obra cuanto antes.

Ellos montaron un telar y simulaban que trabajaban; pero no tenían nada en la máquina. A pesar de ello, se hicieron suministrar las sedas más finas y el oro de mejor calidad, que se embolsaron bonitamente, mientras seguían haciendo como que trabajaban en los telares vacíos hasta muy entrada la noche.

«Me gustaría saber si avanzan con la tela»-, pensó el Emperador. Pero habla una cuestión que lo tenía un tanto cohibido, a saber, que un hombre que fuera estúpido o inepto para su cargo no podría ver lo que estaban tejiendo. No es que temiera por sí mismo; sobre este punto estaba tranquilo; pero, por si acaso, prefería enviar primero a otro, para cerciorarse de cómo andaban las cosas. Todos los habitantes de la ciudad estaban informados de la particular virtud de aquella tela, y todos estaban impacientes por ver hasta qué punto su vecino era estúpido o incapaz.

«Enviaré a mi viejo ministro a que visite a los tejedores -pensó el Emperador-. Es un hombre honrado y el más indicado para juzgar de las cualidades de la tela, pues tiene talento, y no hay quien desempeñe el cargo como él».

El viejo y digno ministro se presentó, pues, en la sala ocupada por los dos embaucadores, los cuales seguían trabajando en los telares vacíos. «¡Dios nos ampare! -pensó el ministro para sus adentros, abriendo unos ojos como naranjas-. ¡Pero si no veo nada!». Sin embargo, no soltó palabra.

Los dos fulleros le rogaron que se acercase le preguntaron si no encontraba magníficos el color y el dibujo. Le señalaban el telar vacío, y el pobre hombre seguía con los ojos desencajados, pero sin ver nada, puesto que nada había. «¡Dios santo! -pensó-. ¿Seré tonto acaso? Jamás lo hubiera creído, y nadie tiene que saberlo. ¿Es posible que sea inútil para el cargo? No, desde luego no puedo decir que no he visto la tela».

- ¿Qué? ¿No dice Vucencia nada del tejido? -preguntó uno de los tejedores.

- ¡Oh, precioso, maravilloso! -respondió el viejo ministro mirando a través de los lentes-. ¡Qué dibujo y qué colores! Desde luego, diré al Emperador que me ha gustado extraordinariamente.

- Nos da una buena alegría -respondieron los dos tejedores, dándole los nombres de los colores y describiéndole el raro dibujo. El viejo tuvo buen cuidado de quedarse las explicaciones en la memoria para poder repetirlas al Emperador; y así lo hizo. Los estafadores pidieron entonces más dinero, seda y oro, ya que lo necesitaban para seguir tejiendo. Todo fue a parar a su bolsillo, pues ni una hebra se empleó en el telar, y ellos continuaron, como antes, trabajando en las máquinas vacías. Poco después el Emperador envió a otro funcionario de su confianza a inspeccionar el estado de la tela e informarse de si quedaría pronto lista. Al segundo le ocurrió lo que al primero; miró y miró, pero como en el telar no había nada, nada pudo ver.

- ¿Verdad que es una tela bonita? -preguntaron los dos tramposos, señalando y explicando el precioso dibujo que no existía. «Yo no soy tonto -pensó el hombre-, y el empleo que tengo no lo suelto. Sería muy fastidioso. Es preciso que nadie se dé cuenta». Y se deshizo en alabanzas de la tela que no veía, y ponderó su entusiasmo por aquellos hermosos colores y aquel soberbio dibujo.

- ¡Es digno de admiración! -dijo al Emperador.

Todos los moradores de la capital hablaban de la magnífica tela, tanto, que el Emperador quiso verla con sus propios ojos antes de que la sacasen del telar. Seguido de una multitud de personajes escogidos, entre los cuales figuraban los dos probos funcionarios de marras, se encaminó a la casa donde paraban los pícaros, los cuales continuaban tejiendo con todas sus fuerzas, aunque sin hebras ni hilados.

- ¿Verdad que es admirable? -preguntaron los dos honrados dignatarios-. Fíjese Vuestra Majestad en estos colores y estos dibujos - y señalaban el telar vacío, creyendo que los demás veían la tela.

«¡Cómo! -pensó el Emperador-. ¡Yo no veo nada! ¡Esto es terrible! ¿Seré tonto? ¿Acaso no sirvo para emperador? Sería espantoso».

- ¡Oh, sí, es muy bonita! -dijo-. Me gusta, la apruebo-. Y con un gesto de agrado miraba el telar vacío; no quería confesar que no veía nada. Todos los componentes de su séquito miraban y remiraban, pero ninguno sacaba nada en limpio; no obstante, todo era exclamar, como el Emperador: - ¡oh, qué bonito! -, y le aconsejaron que estrenase los vestidos confeccionados con aquella tela, en la procesión que debía celebrarse próximamente. - ¡Es preciosa, elegantísima, estupenda! - corría de boca en boca, y todo el mundo parecía extasiado con ella. El Emperador concedió una condecoración a cada uno de los dos bellacos para que se la prendieran en el ojal, y los nombró tejedores imperiales.

Durante toda la noche que precedió al día de la fiesta, los dos embaucadores estuvieron levantados, con dieciséis lámparas encendidas, para que la gente viese que trabajaban activamente en la confección de los nuevos vestidos del Soberano. Simularon quitar la tela del telar, cortarla con grandes tijeras y coserla con agujas sin hebra; finalmente, dijeron: - ¡Por fin, el vestido está listo!

Llegó el Emperador en compañía de sus caballeros principales, y los dos truhanes, levantando los brazos como si sostuviesen algo, dijeron:

- Esto son los pantalones. Ahí está la casaca. - Aquí tenéis el manto... Las prendas son ligeras como si fuesen de telaraña; uno creería no llevar nada sobre el cuerpo, mas precisamente esto es lo bueno de la tela.

- ¡Sí! - asintieron todos los cortesanos, a pesar de que no veían nada, pues nada había.

- ¿Quiere dignarse Vuestra Majestad quitarse el traje que lleva -dijeron los dos bribones- para que podamos vestiros el nuevo delante del espejo? Quitóse el Emperador sus prendas, y los dos simulaban ponerle las diversas piezas del vestido nuevo, que pretendían haber terminado poco antes. Y cogiendo al Emperador por la cintura, hicieron como si le atasen algo, la cola seguramente; y el Monarca todo era dar vueltas ante el espejo.

- ¡Dios, y qué bien le sienta, le va estupendamente! -exclamaban todos-. ¡Vaya dibujo y vaya colores! ¡Es un traje precioso! - El palio bajo el cual irá Vuestra Majestad durante la procesión, aguarda ya en la calle - anunció el maestro de Ceremonias.

- Muy bien, estoy a punto -dijo el Emperador-. ¿Verdad que me sienta bien? - y volvióse una vez más de cara al espejo, para que todos creyeran que veía el vestido.

Los ayudas de cámara encargados de sostener la cola bajaron las manos al suelo como para levantarla, y avanzaron con ademán de sostener algo en el aire; por nada del mundo hubieran confesado que no veían nada. Y de este modo echó a andar el Emperador bajo el magnífico palio, mientras el gentío, desde la calle y las ventanas, decían:

- ¡Qué preciosos son los vestidos nuevos del Emperador! ¡Qué magnífica cola! ¡Qué hermoso es todo!-. Nadie permitía que los demás se diesen cuenta de que nada veía, para no ser tenido por incapaz en su cargo o por estúpido. Ningún traje del Monarca había tenido tanto éxito como aquél.

¡Pero si no lleva nada! -exclamó de pronto un niño. - ¡Dios bendito, escuchad la voz de la inocencia! - dijo su padre; y todo el mundo se fue repitiendo al oído lo que acababa de decir el pequeño.

- ¡No lleva nada; es un chiquillo el que dice que no lleva nada!

- ¡Pero si no lleva nada! -gritó, al fin, el pueblo entero.

Aquello inquietó al Emperador, pues barruntaba que el pueblo tenía razón; mas pensó: «Hay que aguantar hasta el fin». Y siguió más altivo que antes; y los ayudas de cámara continuaron sosteniendo la inexistente cola.

La novaj vestoj de la imperiestro

Antaŭ multe da jaroj vivis imperiestro, kiu tiel treege ŝatis belajn novajn vestojn, ke li elspezis sian tutan monon por esti ĉiam bele ornamita. Li ne zorgis pri siaj soldatoj, ne ŝatis komedion kaj nek veturi en arbaro, krom nur se tio donis al li okazon montri siajn novajn vestojn. Li havis robon por ĉiu horo de la tago, kaj kiel ordinare oni diras pri ĉiu alia rego, ke li estas en la konsilistaro, tiel oni ĉiam diris ĉi tie: "La imperiestro estas en la vestoŝranko!"

En la granda urbo, kie li loĝis, la vivo estis tre gaja, ĉiutage venis multaj fremduloj. Iun tagon venis du fraŭdistoj; ili ŝajnis sin teksistoj kaj diris, ke ili komprenas teksu la plej ravan ŝtofon, kiun oni povas imagi al si. Ne nur la koloroj kaj la desegno estis io eksterordinare bela, sed la vestoj, kiujn oni kudris el la ŝtofo, havis tiun mirindan econ, ke ili fariĝas nevideblaj por ĉiu homo, kiu ne taŭgas por sia ofico, aŭ kiu estas nepermeseble stulta.

"Tio estus ja bonegaj vestoj," pensis la imperiestro; "portante ilin, mi povus ekscii, kiuj viroj en mia regno ne taŭgas por tiu ofico, kiun ili havas; mi povus distingi la saĝajn de la stultaj! Jes, tiun ŝtofon oni tuj devas teksu por mi!" Kaj li donis al la du fraŭdistoj grandan antaŭpagon, por ke ili komencu sian laboron.

Ili ankaŭ starigis du teksilojn kaj ŝajnigis, kvazaŭ ili laborus, sed ili havis tute nenion en la teksilo. Senĝene ili postulis la plej delikatan silkon kaj la plej bonan oron; sed tion ili metis en sian propran sakon kaj laboris per la malplenaj teksiloj, kaj eĉ ĝis malfrue en la nokto.

"Nun mi tre ŝatus scii, kiom ili atingis pri la ŝtofo!" pensis la imperiestro, sed li havis iom strangan senton ĉe la koro pro la penso, ke tiu, kiu estas stulta aŭ malbone taŭgas por sia ofico, ne povas vidi ĝin; nu, li ja kredis certe, ke li ne bezonas timi pro si mem, sed tamen li volis unue sendi alian personon por rigardi, kiel statas la afero. Ĉiuj homoj en la tuta urbo sciis, kiun mirindan forton havas la ŝtofo, kaj ĉiuj estis avidaj por vidi, kiel maltaŭga aŭ stulta estas lia najbaro.

"Mi sendos al la teksisto mian maljunan, honestan ministron!" pensis la imperiestro, "li povas plej bone vidi, kiel aspektas la ŝtofo, ĉar li havas kapablon, kaj neniu prizorgas sian oficon pli bone ol li!"

Nun la maljuna, bonkora ministro eniris en la salonon, kie la du fraŭdistoj sidis laborantaj per la malplenaj teksiloj. "Dio gardu nin!" pensis la maljuna ministro kaj malfermegis la okulojn, "mi ja povas nenion vidi!" Sed tion li ne diris.

Ambaŭ fraŭdistoj petis lin bonvole proksimiĝi kaj demandis, ĉu ne estas bela desegno kaj ravaj koloroj. Tiam ili montris al la malplena teksilo, kaj la kompatinda maljuna ministro daŭre malfermegis la okulojn, sed li povis nenion vidi, ĉar nenio estis. "Sinjoro Dio!" li pensis, "Ĉu eble mi estas stulta? Tion mi neniam kredis, kaj tion neniu homo rajtas scii! Ĉu eble mi ne taŭgas por mia ofico? Ne, mi ne povas riski rakonti, ke mi ne povas vidi la ŝtofon!"

"Nu, vi nenion diras pri ĝi!" diris unu el la teksantoj. "Oo, ĝi estas bela! nepre plej dolĉa!" diris la maljuna ministro kaj rigardis tra siaj okulvitroj, "tiu desegno kaj tiuj koloroj! Jes, mi diros al la imperiestro, ke ĝi treege plaĉas al mi!"

"Nu, tio ĝojigas nin!" diris ambaŭ teksistoj, kaj nun ili nomis la kolorojn kaj la kuriozan desegnon. La maljuna ministro atente aŭskultis, por ke li povu diri la samon, kiam li venos hejmen al la imperiestro, kaj tion li faris.

Nun la fraŭdistoj postulis pli da mono, pli da silko kaj oro, tion ili devis uzi por teksado. Ili metis ĉion en siajn proprajn poŝojn, en la teksilon venis eĉ ne unu fadeno, sed kiel antaŭe ili pluteksis per la malplena teksilo.

Baldaŭ la imperiestro denove sendis alian bonkoran oficiston por vidi, kiel statas la teksado, kaj ĉu la ŝtofo baldaŭ estos preta. Okazis por li tiel same kiel por la ministro, li rigardis kaj rigardis, sed ĉar estis nenio krom la malplenaj teksiloj, li povis nenion vidi.

"Jes, ĉu ĝi ne estas bela ŝtofo!" diris ambaŭ fraŭdistoj kaj montris kaj klarigis la ravan desegnon, kiu tute ne estis.

"Stulta mi ne estas!" pensis la viro, "do estas mia bona ofico, por kiu mi ne taŭgas? Tio estas tre stranga! sed tion oni ne lasu iun senti!" kaj tiam li laŭdis la ŝtofon, kiun li ne vidis, kaj certigis al ili sian ĝojon pri la belaj koloroj kaj la rava desegno. "Jes, ĝi estas nepre plej dolĉa!" li diris al la imperiestro.

Ĉiuj homoj en la urbo parolis pri la belega ŝtofo.

Nun la imperiestro mem volis vidi ĝin, dum ĝi ankoraŭ estis en la teksilo.

Kun tuta aro da elektitaj viroj, inter kiuj la du maljunaj, bonkoraj oficistoj, kiuj jam antaŭe estis tie, li nun iris al la du ruzaj fraŭdistoj, kiuj nun teksis per ĉiuj fortoj, sed sen ŝnureto aŭ fadeno. "Jes, ĉu ĝi ne estas magnifique!" diris ambaŭ bonkoraj oficistoj. "Ĉu Via Moŝto vidas, kian desegnon, kiajn kolorojn!" kaj tiam ili montris al la malplena teksilo, ĉar ili pensis, ke la aliaj kredeble povas vidi la ŝtofon.

"Kion!" pensis la imperiestro, "mi vidas nenion! Tio estas ja terura! ĉu mi estas stulta? Ĉu mi ne taŭgas por esti imperiestro? Ĉi tio estas la plej terura, kio povus okazi al mi!" "Oo, ĝi estas tre bela!" diris la imperiestro, "ĝi havas mian plej altan aprobon!" kaj li kapgestis kontente kaj rigardis la malplenan teksilon; li ne volis diri, ke nenion li povas vidi. La tuta sekvantaro, kiun li havis kun si, rigardis kaj rigardis, sed ne vidis pli ol ĉiuj aliaj, sed same kiel la imperiestro ili diris, "Oo, ĝi estas tre bela!" kaj ili konsilis al li preni vestojn el tiu nova belega ŝtofo unuafoje por la granda procesio okazonta. "Ĝi estas magnifique! belega, eminenta!" oni diris de buŝo al buŝo, kaj ili ĉiuj estis tiel sincere ĝojaj. La imperiestro donis al ĉiu el la fraŭdistoj kavaliran krucon por fiksi en la butontruo kaj la titolon teksojunkro.

La tutan nokton antaŭ tiu antaŭtagmezo, kiam la procesio devis okazi, la fraŭdistoj sidis laborantaj kaj havis pli ol dek ses kandelojn lumigitaj. Oni povis vidi, ke ili estas forte okupitaj finpretigi la novajn vestojn de la imperiestro. Ili ŝajnigis, kvazaŭ ili deprenus de la teksilo la ŝtofon, ili tondis en la aero per grandaj tondiloj, ili kudris per kudrilo sen fadeno kaj finfine diris: "Rigardu, nun la vestoj estas pretaj!"

Kun siaj plej distingitaj korteganoj la imperiestro mem venis tien, kaj ambaŭ fraŭdistoj levis unu brakon, kvazaŭ ili ion tenus, kaj diris: "Rigardu, jen la pantalono! Jen la robo! Jen la mantelo!" kaj tiel plue. "Ĝi estas malpeza, kiel araneaĵo! Oni devus kredi, ke nenio estas sur la korpo, sed ĝuste tio estas ĝia avantaĝo!"

"Jes!" diris ĉiuj korteganoj, sed ili povis nenion vidi, ĉar nenio estis.

"Ĉu nun plej grace plaĉus al Via Imperiestra Moŝto depreni la vestojn!" diris la fraŭdistoj, kaj ni surmetos al Vi la novajn ĉi tie antaŭ la granda spegulo!"

La imperiestro demetis ĉiujn siajn vestojn, kaj la fraŭdistoj faris, kvazaŭ ili surmetus ĉiun pecon de la novaj, kiuj devus esti kudritaj, kaj ili prenis lin ĉe la talio kaj faris, kvazaŭ ili alligus ion, tio estis la trenaĵo, kaj la imperiestro turnis sin kaj turnadis sin antaŭ la spegulo. "Dio, kiel tio belvestas! kiel rave ĝi sidas!" diris ili ĉiuj. "Kia desegno! kiaj koloroj! Ĝi estas multekosta vesto!"

"Ekstere oni staras kun la baldakeno, kiu en la procesio estos portata super Via Moŝto!" diris la supera ceremoniestro.

"Jes, mi estas ja preta!" diris la imperiestro. "Ĉu ĝi ne bone sidas!" Kaj tiam ankoraŭfoje li turnis sin antaŭ la spegulo, por ke tio ŝajnu, kvazaŭ li vere rigardus sian ornamaĵon.

La ĉambelanoj, kiuj devis porti la trenaĵon, palpis per la manoj laŭ la planko, kvazaŭ ili prenus la trenaĵon, ili iris kaj tenis en la aero, ili ne kuraĝis sentigi, ke nenion ili povis vidi.

Kaj tiam la imperiestro iris en la procesio sub la belega baldakeno, kaj ĉiuj homoj sur la strato kaj en la fenestroj diris: "Dio, kiel senkomparaj estas la novaj vestoj de la imperiestro! Kiel ravan trenaĵon li havas sur la robo! Kiel bonege ĝi sidas!" Neniu volis sentigi, ke nenion li vidas, ĉar do ankaŭ li ja ne taŭgus en sia ofico, aŭ estus tre stulta. Neniu el la vestoj de la imperiestro havis tiom da sukceso.

"Sed li ja havas nenion sur si!" diris eta infano. "Sinjoro Dio, aŭdu la voĉon de la senkulpulo!" diris la patro; kaj oni flustris unu al alia, kion diris la infano.

"Li havas nenion sur si, diras eta infano, li havas nenion sur si!"

"Li havas nenion sur si!" kriis finfine la tuta popolo. Kaj malagrabliĝis en la imperiestro, ĉar ŝajnis al li, ke ili pravas, sed li pensis jene: "Nun mi devas elteni la procesion." Kaj tiam li tenis sin ankoraŭ pli fiere, kaj la ĉambelanoj iris portante la trenaĵon, kiu tute ne estis.

Koboldeto kaj sinjorino

Koboldeto kaj sinjorino

Vi certe konas la koboldeton, sed ĉu vi ankaŭ konas la sinjorinon, la edzinon de la ĝardenisto? Ŝi estis legemulino, parkere sciis poemojn kaj eĉ kapablis senpene mem verki poemojn; nur la rimoj, "la rimbelsonoj", kiel ŝi nomis ilin, kaŭzis al ŝi kelkajn malfacilaĵojn. Ŝi havis talenton por skribi kaj paroli, ŝi povus esti fariĝinta pastrino, almenaŭ edzino de pastro.

"La tero estas bela en sia dimanĉa robo!" ŝi diris, kaj tiun penson ŝi estis espriminta en prozo kaj "rimbelsonoj", eĉ en kanto, same bela kiel longa.

La seminariano s-ro Kisserup - la nomo ja ne gravas - kuzo de la ĝardenisto, iam vizitis ilin, li aŭskultis la poemon de la sinjorino, kaj lia sento estis profunde impresata. "Vi vere havas spiriton, sinjorina moŝto!" li diris.

"Sensenca babilaĵo!" diris la ĝardenisto, "ne imagigu al ŝi ion tian! Virino devas esti korpo, natura korpo, kaj prizorgi siajn kuirpotojn por ne bruldifekti la kaĉon."

El duendecillo y la señora

Al duende lo conoces, pero, ¿y a la mujer del jardinero? Era muy leída, se sabía versos de memoria, incluso era capaz de escribir algunos sin gran dificultad; sólo las rimas, el «remache», como ella decía, le costaba un regular esfuerzo. Tenía dotes de escritora y de oradora; habría sido un buen señor rector o, cuando menos, una buena señora rectora.

- Es hermosa la Tierra en su ropaje dominguero - había dicho, expresando luego este pensamiento revestido de bellas palabras y «remachándolas», es decir, componiendo una canción edificante, bella y larga.

El señor seminarista Kisserup - aunque el nombre no hace al caso - era primo suyo, y acertó a encontrarse de visita en casa de la familia del jardinero. Escuchó su poesía y la encontró buena, excelente incluso, según dijo. - ¡Tiene usted talento, señora! - añadió.

"Tian bruldifekton mi forprenas per arda ligno", diris la sinjorino, "kaj bruldifekton sur vi mi forprenas per kiset. Oni povus opinii, ke vi nur pensas pri brasiko kaj terpomoj, kvankam vi ankaŭ ŝatas florojn!" kaj tiam ŝi kisis lin. "La floroj estas la spirito!" ŝi diris.

"Zorgu pri via kuirpoto!" li diris kaj iris en la ĝardenon, kiu estis lia kuirpoto.

Sed la seminariano sidis ĉe la sinjorino kaj interparolis kun ŝi. Pri ŝiaj belaj vortoj, "la tero estas bela" li kvazaŭ faris predikon siamaniere:

"La tero estas bela; faru ĝin obeema al vi, estas skribite, por ke vi regu ĝin. Unu regas per spirito, alia per korpo. Unu naskiĝis kiel surpriza ekkria signo, alia kiel interrompa streketo, tiel ke oni emas demandi lin, kion li efektive volas ĉi-tie. Unu fariĝas episkopo, alia nur malriĉa seminariano, sed ĉio estas saĝe aranĝita. La tero estas kaj restas bela en sia dimanĉa robo! Tio estas pensiga poemo de via sinjorino moŝto, plena de sento kaj geografio".

"Vi havas spiriton, s-ro Kisserup", diris la sinjorino, "multan spiriton, tion mi certigas al vi! Parolante kun vi oni fariĝas klara en la kapo".

Kaj tiamaniere ili daŭrigis interparoli, same bele kaj same bone; sed ekstere en la kuirejo ankaŭ estis iu, kiu parolis; tiu estis la koboldeto, malgranda grizvestita koboldo kun ruĝaj haroj; vi certe konas lin. La koboldeto estis sidanta en la kuirejo kaj rigardis en la poton; li paroladis, sed neniu aŭdis lin, krom la granda nigra kato, la "kremŝtelisto", kiel la sinjorino nomis lin.

La koboldeto estis tre kolera kontraŭ ŝi, ĉar ŝi ne kredis je lia ekzistado; tion li sciiis. Kvankam ŝi neniam estis vidinta lin, tamen ŝi, kiu legis tiel multe, efektive devus scii, ke li ekzistas, kaj ŝi devus fari al li malgrandan komplezon. Ŝi neniam ekhavis la ideon, je kristnasko elmeti al li eĉ kulerplenon da kaĉo; kaĉon ĉiuj liaj prauloj estis ricevintaj eĉ de sinjorinoj, kiuj nepre ne estis tiaj legemulinoj, kaj ties kaĉo estis naĝinta en butero kaj kremo. - La kato aŭdante tion fariĝis tute malseka ĉirkaŭ la barbo.

- ¡No diga sandeces! - atajó el jardinero -. No le meta esas tonterías en la cabeza. Una mujer no necesita talento. Lo que le hace falta es cuerpo, un cuerpo sano y dispuesto, y saber atender a sus pucheros, para que no se quemem las papillas.

- El sabor a quemado lo quito con carbón - respondió la mujer -, y, cuando tú estás enfurruñado, lo arreglo con un besito. Creería una que no piensas sino en coles y patatas, y, sin embargo, bien te gustan las flores - y le dio un beso -. ¡Las flores son el espíritu! - añadió.

- Atiende a tu cocina - gruñó él, dirigiéndose al jardín, que era el puchero de su incumbencia.

Entretanto, el seminarista tomó asiento junto a la señora y se puso a charlar con ella. Sobre su lema «Es hermosa la Tierra» pronunció una especie de sermón muy bien compuesto.

- La Tierra es hermosa, sometedla a vuestro poder, se nos ha dicho, y nosotros nos hicimos señores de ella. Uno lo es por el espíritu, otro por el cuerpo; uno fue puesto en el mundo como signo de admiración, otro como guión mayor, y cada uno puede preguntarse: ¿cuál es mi destino? Éste será obispo, aquél será sólo un pobre seminarista, pero todo está sabiamente dispuesto. La Tierra es hermosa, y siempre lleva su ropaje dominguero. Vuestra poesía hace pensar, y está llena de sentimiento y de geografía.

- Tiene usted ingenio, señor Kisserup - respondió la mujer. - Mucho ingenio, se lo aseguro. - Hablando con usted, veo más claro en mí misma. Y siguieron tratando de cosas bellas y virtuosas. Pero en la cocina había también alguien que hablaba; era el duendecillo, el duendecillo vestido de gris, con su gorrito rojo. Ya lo conoces.

Pues el duendecillo estaba en la cocina vigilando el puchero; hablaba, pero nadie lo atendía, excepto el gato negro, el «ladrón de nata», como lo llamaba la mujer.

El duendecillo estaba enojado con la señora porque - bien lo sabía él - no creía en su existencia. Es verdad que nunca lo había visto, pero, dada su vasta erudición, no tenía disculpa que no supiera que él estaba allí y no le mostrara una cierta deferencia. Jamás se le ocurrió ponerle, en Nochebuena, una buena cucharada de sabrosas papillas, homenaje que todos sus antecesores habían recibido, incluso de mujeres privadas de toda cultura. Las papillas habían quedado en mantequilla y nata. Al gato se le hacía la boca agua sólo de oírlo.

- Me llama una entelequia - dijo el duendecillo -, lo cual no me cabe en la cabeza. ¡Me niega, simplemente! Ya lo había oído antes, y ahora he tenido que escucharlo otra vez. Allí está charlando con ese calzonazos de seminarista. Yo estoy con el marido: «¡Atiende a tu puchero!». ¡Pero quí! ¡Voy a hacer que se queme la comida!

"Ŝi nomas min nura stranga ideo", diris la koboldeto, "tion mi tute ne povas kompreni. Ŝi sekve neas min! Tion mi ŝtelaŭskultis, kaj ĵus mi denove ŝtelaŭskultis; ŝi sidas ĉe la knabbatisto, la seminariano, kaj flustradas kun li. Mi diras la samon kiel paĉjo, ŝia edzo: Prizorgu vian kuirpoton. Sed tion ŝi ne faras. Nun mi dum bolado transfluigos la poton: Kaj la koboldeto blovis en la fajron, kiu ekflamis kaj ekbrulis. "Surre-rurre-rup!" kaj jen la kaĉo fluanta elfluis. "Nun mi eniros kaj pinĉos truojn en la ŝtrumpojn de paĉjo", diris la koboldeto, "mi volas fari en ili grandan truon, antaŭan kaj malantaŭan, tiam ŝi estas devigata ripari ilin, kondiĉe ke ŝi ne devas verki poemojn. Poemema sinjorino, riparu la ŝtrumpojn de l'edĉjo!"

Jen la kato ternis, ĉar ĝi estis malvarmumita, malgraŭ tio ke ĝi ĉiam havis pelton sur si.

"Mi malfermis la pordon de la manĝaĵejo", diris la koboldeto, "tie staras konfita kremo, same dika kiel farungluaĵo. Se vi ne volas leki, tiam mi volas."

"Ĉar estas mi, kiu ricevos la kulpon kaj la batojn", diris la kato, "tial lasu min leki la kremon!"

"Unue la kremon kaj poste la baton", diris la koboldeto. "Sed nun mi iros en la ĉambron de la seminariano, pendigos liajn ŝelkojn sur la spegulon kaj metos liajn duonŝtrumpojn en la lavkuveton; tiam li kredos, ke la punĉo estis tro forta, kaj li sentos sin konfuza. Ĉi-nokte mi sidis sur la ŝtiparo apud la hundejo kaj amuzis min inciteti la alligitan hundon, mi igis miajn gambojn subenpendi kaj pendole svingi. La hundo ne povis atingi ilin, kiel ajn alte ĝi saltis, tio ĉagrenis ĝin, ĝi senĉese bojadis, dum mi daŭrigis pendoli; estiĝis granda bruoj. La seminariano per tio vekiĝis, levis sin trifoje kaj rigardis eksteren, sed li ne vidis min, kvankam li surhavis okulvitrojn, ĉar li ĉiam dormas kun okulvitroj."

"Diru miaŭ, kiam la sinjorino venos!" diris la kato. "Mi ne povas aŭdi bone, ĉar hodiaŭ mi estas malsana."

"Vi estas malsana pro lekemo!" diris la koboldeto, "forleku la malsanon; sed viŝu vian barbon, por ke la kremo ne restu pendanta en ĝi. Nun mi iros kaj ŝtelaŭskultos".

Kaj la koboldeto stariĝis ĉe la pordo, kiu estis nur duonfermita; estis neniue en la ĉambro krom la sinjorino kaj la seminariano. Ili interparoladis pri afero, kiu, diris la seminariano, estas tiel bela, ke oni en ĉiu mastrumo devus esti ĝin pli alte ol la kuirpoton: la spiritajn kapablecojn.

"S-ro Kisserup", diris la sinjorino, "nun mi tiuokaze montros al vi ion, kion mi neniam montris al iu viva estaĵo: miajn poemetojn! kelkaj ja estas iom longaj, mi nomis ilin "rimbelsonoj de danlandulino", ĉar mi multege ŝatas grandaĝajn vortojn."

"Oni vere devas ŝati ilin!" diris la seminariano, "oni devas ekstermi la germanajn vortojn el nia lingvo."

"Tion mi ankaŭ faras", diris la sinjorino; neniam vi aŭdos min diri "Kleiner" (bakaĵeto) aŭ "Butterdeig" (buterpasto), sed mi diras grasokuko kaj foliopasto."

Y el duendecillo se puso a soplar en el fuego, que se reavivó y empezó a chisporrotear. ¡Surterurre-rup! La olla hierve que te hierve.

- Ahora voy al dormitorio a hacer agujeros en los calcetines del padre - continuó el duendecillo -. Haré uno grande en los dedos y otro en el talón; eso le dará que zurcir, siempre que sus poesías le dejen tiempo para eso. ¡Poetisa, poetiza de una vez las medias del padre! El gato estornudó; se había resfriado, a pesar de su buen abrigo de piel.

- He abierto la puerta de la despensa - dijo el duendecillo -. Hay allí nata cocida, espesa como gachas. Si no la quieres, me la como yo.

- Puesto que, sea como fuere, me voy a llevar la culpa y los palos - dijo el gato mejor será que la saboree yo.

- Primero la dulce nata, luego los amargos palos - contestó el duendecillo. - Pero ahora me voy al cuarto del seminarista, a colgarle los tirantes del espejo y a meterle los calcetines en la jofaina; creará que el ponche era demasiado fuerte y que se le subió a la cabeza. Esta noche me estuve sentado en la pila de leña, al lado de la perrera; me gusta fastidiar al perro.

Dejó colgar las piernas y venga balancearlas, y el mastín no podía alcanzarlas, aunque saltaba con todas sus fuerzas.

Aquello lo sacaba de quicio, y venga ladrar y más ladrar, y yo venga balancearme; se armó un ruido infernal. Despertamos al seminarista, el cual se levantó tres veces, asomándose a la ventana a ver qué ocurría, pero no vio nada, a pesar de que llevaba puestas las gafas; siempre duerme con gafas.

- Di «¡miau!» si viene la mujer - interrumpió el gato - Oigo mal hoy, estoy enfermo.

- Te regalaste demasiado - replicó el duendecillo -. Vete al plato y saca el vientre de penas. Pero ten cuidado de secarte los bigotes, no se te vaya a quedar nata pegada en ellos. Anda, vete, yo vigilaré.

Y el duendecillo se quedó en la puerta, que estaba entornada; aparte la mujer y el seminarista, no había nadie en el cuarto. Hablaban acerca de lo que, según expresara el estudiante con tanta elegancia, en toda economía doméstica debería estar por encima de ollas y cazuelas: los dones espirituales.

- Señor Kisserup - dijo la mujer -, ya que se presenta la oportunidad, voy a enseñarle algo que no he mostrado a ningún alma viviente, y mucho menos a mi marido: mis ensayos poéticos, mis pequeños versos, aunque hay algunos bastante largos. Los he llamado «Confidencias de una dueña honesta». ¡Doy tanto valor a las palabras castizas de nuestra lengua!

- Hay que dárselo - replicó el seminarista -. Es necesario desterrar de nuestro idioma todos los extranjerismos.

Kaj ŝi prenis el la tirkesto skriblibron kun helverda kovrilo kaj du inkmakuloj.

"Estas multe da seriozo en tiu libro", ŝi diris. "Mi havas plej fortan sentemon por malĝojo. Jen estas "Sopiro dum nokto", "Mia vespera ĉielruĝo" kaj "Kiam mi edziniĝis al Klemmensen", mia edzo; tiun vi ja povas transsalti, malgraŭ tio ke ĝi estas profunde sentita kaj pripensita. "La devoj de mastrino" estas la plej bona poemo. Ĉiuj poemoj estas tre malĝojigaj, ĉar tio respondas al mia inklino. Unu nura poemo estas ŝercema; ĝi enhavas kelkajn gajajn pensojn, kiajn oni ja tiam kaj tiam ekhavas, pensojn - ne ridu - pri la profesio de poeto. Tion nur scias mi mem, mia tirkesto kaj nun ankaŭ vi, s-ro Kisserup! Mi ŝategas la poezion, ĝi ekokupas, fantaziigas, influegas kaj regas min. Tion mi esprimis per la surskribo "Koboldeto". Vi certe konas la malnovan kamparsuperstiĉon pri domaj koboldetoj, kiuj vizitas la domojn. Mi imagas, ke mi mem estas la domo, kaj ke la poezio, la sentoj en mi, estas la koboldeto, la spirito, kiu regas; ties potencon kaj altecon mi prikantis en "Koboldeto", sed vi devas mane kaj buŝe promesi al mi, ke vi neniam malkaŝu tion al mia edzo aŭ iu ajn. Legu ĝin laŭte, tiel ke mi aŭdos, ĉu vi komprenas mian skribon."

La seminariano legis, kaj la sinjorino aŭskultis, kaj la koboldeto faris la samon; li ŝtelaŭskultis, kiel vi ja scias; li estis veninta ĵus, kiam la surskribo "Koboldeto" estis laŭtleĝata.

"Tio ja koncernas min!" li diris. "Mi estas scivolema, kion ŝi skribis pri mi. Jes, mi pinĉis ŝin, prenis ŝiajn ovojn, ŝtelis ŝiajn kokidojn, forprenis la grason de la grasbovido. Eble la sinjorino ŝanĝis sian opinion!"

Kaj li ŝtelaŭskultis pintigante la buŝon kaj streĉante la orelojn, sed kiam li aŭdis lin legi pri la gloro kaj la potenco de la koboldeto, per ties rego super la sinjorino - ni memoru, ke estis la poezio, al kiu ŝi celis, dum la koboldeto kredis, ke la surskribo celas lin mem - tiam la etulo ridetis pli kaj pli, liaj okuloj ekbriletis pro ĝojo, kaj kvazaŭ aperis io distingita en liaj buŝanguloj. Li eklevis siajn kalkanojn, ekstaris sur la piedfingroj kaj fariĝis tutan colon pli granda ol antaŭe; li ege ĝojis pri tio, kio estis dirata pri la koboldeto.

"La sinjorino estas spirita kaj klereca. Kiel maljuste mi pensis pri tiu virino! Ŝi donis al mi lokon en siaj rimbelsonoj, kiuj estos presataj kaj legataj. De nun estu malpermesate al la kato trinki ŝian kremon, tion mi mem faros. Unu ja trinkas malpli ol du, per tio oni povas ŝpari, kaj mi volas enkonduki ŝparecon kaj estimi kaj honori la sinjorinon!"

- Siempre lo hago - afirmó la mujer -. Jamás digo «merengue» ni «tallarines», sino «rosquilla espumosa» y «pasta de sopa en cintas». Y así diciendo, sacó del cajón un cuaderno de reluciente cubierta verde, con dos manchurroneos de tinta.

- Es un libro muy grave y melancólico - dijo -. Tengo cierta inclinación a lo triste. Aquí encontrará «El suspiro en la noche», «Mi ocaso» y «Cuando me casé con Clemente», es decir, mi marido. Todo esto puede usted saltarlo, aunque está hondamente sentido y pensado. La mejor composición es la titulada «Los deberes del ama de casa»; toda ella impregnada de tristeza, pues me abandono a mis inclinaciones. Una sola poesía tiene carácter jocoso; hay en ella algunos pensamientos alegres, de esos que de vez en cuando se le ocurren a uno; pensamientos sobre - no se ría usted - la condición de una poetisa. Sólo la conocemos yo, mi cajón, y ahora usted, señor Kisserup. Amo la Poesía, se adueña de mí, me hostiga, me domina, me gobierna. Lo he dicho bajo el título «El duendecillo». Seguramente usted conoce la antigua superstición campesina del duendecillo, que hace de las suyas en las casas. Pues imagínese que la casa era yo, y que la Poesía, las impresiones que siento, eran el duendecillo, el espíritu que la rige. En esta composición he cantado el poder y la grandeza de este personaje, pero debe usted prometerme solemnemente que no lo revelará a mi marido ni a nadie. Lea en voz alta para que yo pueda oírlo, suponiendo que pueda descifrar mi escritura.

Y el seminarista leyó y la mujer escuchó, y escuchó también el duendecillo. Estaba al acecho, como bien sabes, y acababa de deslizarse en la habitación cuando el seminarista leyó en alta voz el título.

- ¡Esto va para mí! - dijo -. ¿Qué debe haber escrito sobre mi persona? La voy a fastidiar. Le quitaré los huevos y los polluelos, y haré correr a la ternera hasta que se le quede en los huesos. ¡Se acordará de mí, ama de casa!

Y aguzó el oído, prestando toda su atención; pero cuanto más oía de las excelencias y el poder del duendecillo, de su dominio sobre la mujer - y ten en cuenta que al decir duendecillo ella entendía la Poesía, mientras aquél se atenía al sentido literal del título -, tanto más se sonreía el minúsculo personaje. Sus ojos centelleaban de gozo, en las comisuras de su boca se dibujaba una sonrisa, se levantaba sobre los talones y las puntas de los pies, tanto que creció una pulgada. Estaba encantado de lo que se decía acerca del duendecillo.

"Kiel multe li similas al homoj, tiu koboldeto!" diris la maljuna kato. "Se la sinjorino nur miaŭetas pri li, tiam li tuj ŝanĝas sian opinion. Ŝi estas ŝanĝanima, la sinjorino!"

Sed ne estis ŝi, kiu estis ŝanĝanima, sed la koboldeto, ĉar li estis homo.

Se vi ne povas kompreni tiun historieton, demandu iun, sed demandu nek la koboldeton, nek la sinjorinon.

- Verdaderamente, esta señora tiene ingenio y cultura. ¡Qué mal la había juzgado! Me ha immortalizado en sus «Confidencias»; irá a parar a la imprenta y correré en boca de la gente. Desde hoy no dejaré que el gato se zampe la nata; me la reservo para mí. Uno bebe menos que dos, y esto es siempre un ahorro, un ahorro que voy a introducir, aparte que respetaré a la señora.

- Es exactamente como los hombres este duende - observó el viejo gato -. Ha bastado una palabra zalamera de la señora, una sola, para hacerle cambiar de opinión. ¡Qué taimada es nuestra señora!

Y no es que la señora fuera taimada, sino que el duende era como, son los seres humanos.

Si no entiendes este cuento, dímelo. Pero guárdate de preguntar al duendecillo y a la señora.

Gramática


Índice del capítulo de Gramática

Este capítulo describe el tratamiento de algunas palabras comunes

- Reglas gramaticales
 - Sonidos y pronunciación
 - Pronombres
 - Género y número
 - Conjunciones
 - Preposiciones
 - Composición de palabras
 - Números
 - Tiempos simples
 - Tiempos compuestos
 - Voces simples
 - Signos de puntuación
 - Diccionario gramatical
-

Reglas gramaticales

Es posible que vengas de Wikipedia, y que conozcas que el Esperanto es una lengua muy simple; su gramática consta de 16 reglas invariables las que aquí aparecen en los paneles, acompañadas de algunos ejemplos y una breve explicación. Tal vez esta es una de las páginas más densas de este curso, por ello debes leerla con atención; intentamos que fuera lo más amena y explicativa posible.

rimarko	Las imprentas que no posean las letras ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ pueden sustituirse por ch, gh, hh, jh, sh, u. Presejoj, kiu ne posedas la literojn ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ, povas anstataŭ ili uzi ch, gh, hh, jh, sh, u.	
----------------	--	---

Aunque se prefiere usar los caracteres originales del Esperanto, (ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ) sobre todo en manuscritos, es comprensible que algunas veces no estén disponibles; para dichos casos se han creado sistemas que diferencian las letras que tienen gorrito ^. El sistema que usaba Zamenhof se le llama H-sistemo; pero existen otros que tal vez, en Internet, se usan más:


H-Sistemo:

- **Ĵaŭde, ŝi kaj mi ĝuis ĉe la ĥemia klaso** se convierte en: Jhaude, shi kaj mi ghuis che la hhemia klaso.

X-Sistemo:

- **Ĵaŭde, ŝi kaj mi ĝuis ĉe la ĥemia klaso** se convierte en: Jxauxde, sxi kaj mi gxuis cxe la hxemia klaso.


Este curso ya que está escrito en UTF-8 puede mostrar los caracteres del Esperanto, y en algunos casos, cuando no sea posible usaremos la X-Sistemo.

1	<p>El Artículo indefinido (un, unos, unas) no existe; existe sólo el artículo definido (la), igual para todos los sexos, casos y números.</p> <p>Observación: El uso del artículo es igual al de otras lenguas. Las personas para las que el uso del artículo les sea dificultoso, pueden en un primer tiempo evitarlos.</p> <hr/> <p>Artikolo nedifinita ne ekzistas; ekzistas nur artikolo difinita (la), egala por cxiuj genroj, kasoj kaj nombroj.</p> <p>Rimarko: La uzado de la artikolo estas tia sama, kiel en la aliaj lingvoj. La personoj, por kiuj la uzado de la artikolo prezentas malfacilajxoj, povas en la unua tempo tute gxin ne uzi.</p>	
----------	--	---

En Esperanto no hay artículos indefinidos (un, unos, unas), dado que el sustantivo es lo suficientemente claro. Solo existe el artículo determinado que es "la" igual para todos los géneros y casos es decir (el, la, los las) al igual que el "The" del inglés.

Ejemplo:

- **arbo estas granda** [ar'-bo es'-tas gran'-da]: un árbol es grande.
- **La arbo estas granda** [la ar'-bo es'-tas gran'-da]: El árbol es grande.
- **La arboj estas grandaj** [La ar'-boj es'-tas gran'-daj]: Los árboles son grandes.
- **La infaninoj ne estas grandaj** [La in-fa-ni'-noj ne es'-tas gran'-daj]: Las niñas no son grandes.

2	<p>El nombre sustantivo se forman por la adición de la terminación o a la raíz. Para formar el plural se añade una j al singular. La lengua sólo tiene dos casos: nominativo y acusativo.</p> <p>Las raíces que tienen la terminación o es el nominativo, el acusativo se forma añadiendo una n al nominativo. Los demás casos se forman con preposiciones: el genitivo con de (de), el dativo con al (a), el ablativo con kun (con) o con otras preposiciones, según el sentido.</p> <hr/> <p>La substantivoj estas formataj per aldono de o al la radiko. Por la formado de la pluralo oni aldonas la finiĝon j al la singularo. Kazoj ekzistas nur du: nominativo kaj akuzativo.</p> <p>La radiko kun aldonita o estas la nominativo, la akuzativo aldonas n post la o. La ceteraj kazoj estas esprimataj per helpo de prepozicioj: la genitivo per (de), la dativo per (al), la instrumentalao aux ablativo per per, aŭ aliaj prepozicioj laŭ la senco.</p>	
---	---	---


Los **Sustantivos** terminan en **~o**, en Esperanto se les dice O-Vortoj o Substantivoj. Para formar el plural se le añade una **~j** al singular. Ejemplo:

- **La floroj estas belaj** [la flo'-roj es'-tas be'-laj]: Las flores son bonitas.
- **La infanoj estas grandaj** [la in-fa'-noj es'-tas gran'-daj]: Los niños son grandes.

La lengua sólo tiene dos casos: nominativo y acusativo. Este último se forma añadiendo una **n** al nominativo.


- **La pano estas freŝa** [la pa'-no es'-tas fre'-sha]: El pan está fresco.
- **Mi aĉetas panon** [Mi a-che'-tas pa'non]: Yo compro pan. (Note que en esta frase pano recibe la terminación **n** porque recibe la acción, "es comprado")
- **Mi amas vin** [mi a'-mas vin]: Te quiero.

Los demás casos se forman con preposiciones: El genitivo con **de** El dativo con **al** El ablativo con **kun** o con otras preposiciones, según el sentido.

3	<p>El Adjetivo se forma con la adición de la terminación a. Sus casos y números se forman como en los sustantivos.</p> <p>El grado comparativo se forma, adjetivo con la palabra pli (más) y el superlativo con la palabra plej (el más). El "que" del comparativo se traduce por ol, y el "de" del superlativo por el.</p> <hr/> <p>La Adjektivoj estas formataj per aldono de a al la radiko. Kazoj kaj nombroj kiel ĉe substantivoj.</p> <p>La komparativo estas farata per la vorto pli, la superlativo per plej. Post la komparativo la vorto "que" (France), "than" (Angle), "als" (Germane), "чѣмъ" (Ruse), "niž" (Pole) tradukiĝas per ol, kaj post la superlativo la vorto "de" (France) tradukiĝas per el.</p>	
---	--	---

Los adjetivos terminan en **~a** y se tratan igual que los sustantivos, además su número y caso debe corresponder al del sustantivo, esto quiere decir que si el sustantivo está en plural, el adjetivo también debe estarlo. Y si el sustantivo tiene la terminación del acusativo **~n**, el adjetivo también debe tenerla.

- **Mi manĝas bonan panon** [mi man'-ĝas bo'-nan pa'-non]: Yo como buen pan. (Note que terminan en **~n** tanto bonan como panon.)
- **Mi vidas belajn florojn kaj belan knabinon** [mi vi'-das be'-lajn flo'-rojn kaj be'-lan kna-bi'-non]: Veo hermosas flores y a una bella muchacha. (En este ejemplo se ve claramente como se trata el plural y el acusativo en Esperanto.)

4	<p>Los numerales básicos, es decir sin declinaciones, son: unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naux (9), dek (10), cent (100), mil (1000). Las decenas y centenas se forman por la simple reunión de los mencionados numerales.</p> <p>A los adjetivos numerales cardinales se añade: la terminación a del adjetivo, para formar los numerales ordinales; obl para los múltiplos; on para los fraccionarios; op para los colectivos. Po antes de los cardinales forma los distributivos. Además todos pueden usarse como sustantivos o adverbios.</p> <hr/> <p>La bazaj numeraloj (ne deklinaciataj) estas: unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000). La dekoj kaj centoj estas formataj per simpla kunigo de la numeraloj.</p> <p>Por la ordaj numeraloj oni aldonas la adjektivan finiĝon a; por la multiplikaj — la sufikson obl; por la frakciaj — on; por la kolektivaj — op; por la distribuaj — la vorton po. Krom tio povas esti uzataj numeraloj substantivaj kaj adverbaj.</p>	
---	---	---


Los números es uno de los capítulos más fáciles del Esperanto; se forman por la construcción de sus números fundamentales.

- 11 dekunu
- 12 dekdu
- 13 dektri
- **20 Dudek** [du'-dek]: Veinte.
- **21 Dudek unu** [du'-dek u'-nu]: Veintiuno.

El millón es un sustantivo al igual que en casi todas las lenguas occidentales, por ello termina en ~o


- **Miliono** [mi-li-o'-no]: Millón.

Para aprender más sobre los números en Esperanto tal vez quiera ver la sección de Numerales en el capítulo de Gramática.

5	<p>Los pronombres personales son: mi (yo), vi (tú, Ud, Uds, vosotros, vosotras), li (él), ŝi (ella), ĝi (él, ella, ello, para animales o cosas), si (se, si, reflexivo), ni (nosotros, nosotras), ili (ellos, ellas), oni (se, uno). Añadiéndoles la terminación a del adjetivo se forman los adjetivos o pronombres posesivos. Los pronombres se declinan como sustantivos.</p> <hr/> <p>La pronomoj personaj estas: mi, vi, li, ŝi, ĝi (por bestoj aŭ aĵoj), si, ni, ili, oni (senpersona plurala pronomo). Pronomoj posedaj estas formataj per aldono de la adjektiva finiĝo a. La deklinacio de la pronomoj estas kiel ĉe substantivoj.</p>	
---	---	---

También existía un pronombre para la segunda persona ci que está en desuso porque se cambió definitivamente por vi. La siguiente tabla resume el trato de los pronombres:

Mi	Yo	Mia	mi, mío, mía	Miaj	mis, míos, mías
Vi	Tú, usted / vosotros	Via	Tuyo, vuestro	Viaj	Tuyos, vuestros
Li	Él	Lia	suyo de él	Liaj	suyos, suyas, de él
Ŝi	Ella	Ŝia	suyo,suya, de ella	Ŝiaj	suyos, suyas de ella
Ĝi	Ello, eso	Ĝia	suyo, suya, de ello o eso	Ĝiaj	suyos, suyas, de ello o eso
Ni	Nosotros, nosotras	Nia	nuestro, nuestra	Niaj	nuestros, nuestras
Ili	ellos, ellas	Ilia	suyo, suya, de ellos o de ellas	Iliaj	suyos, suyas, de ellos o de ellas

6	<p>El verbo es invariable en las personas y en los números.</p> <p>El infinitivo termina en i, el pasado en is, el presente en as, el futuro en os, el condicional en us y el imperativo en u. Los participios activos, en ant el presente, en int el pasado y en ont el futuro. Los participios pasivos, en at el presente, en it el pasado y en ot el futuro. La voz pasiva se forma con el verbo esti (ser) y el participio pasivo del verbo que se conjuga. El "de" o el "por" del ablativo agente se traducen por de.</p>	
---	--	---

Verbo ne estas ŝanĝata laŭ personoj nek nombroj. La verbaj formoj estas la jenaj: La modo infinitiva akceptas la finigxon ~i, La tempo preterita ~is, la tempo prezenta ~as, la tempo futura ~os, la modo kondicionala ~us, la modo imperativa ~u. Participoj (kun senco adjektiva, kaj adverbaj): aktiva prezenta finiĝas per ant, la participo aktiva preterita ~int, la participo aktiva futura ~ont, la participo pasiva prezenta ~at, la participo pasiva preterita ~it, la participo pasiva futura ~ot. Ĉiuj formoj de la pasivo estas formataj per helpo de responda formo de la verbo est kaj prezenta aŭ preterita participo pasiva de la bezonata verbo, la prepozicio ĉe la pasivo estas de.

Infinitivo	Pasado	Presente	Futuro	Condicional	Imperativo
~i	~is	~as	~os	~us	~u
ami	Mi	Vi	Ni amos	Li amus	Vi amu
amar	amis	amas	Nosotros amaremos	Él amaría	amad vosotros
	Yo amé	Tú amas			

Participio presente activo -anta Ej: Mi estas amanta (yo estoy amando)

Participio pasado activo -inta Ej: Mi estas aminta (yo he amado)

Participio futuro activo -onta Ej: Mi estas amonta (yo estaré amando)

Participio presente pasivo -ata Ej: Mi estas amata (yo estoy siendo amado)

Participio pasado pasivo -ita Ej: Mi estas amita (yo he sido amado)

Participio futuro pasivo -ota Ej: Mi estas amota (yo será amado)

7 El adverbio termina en e. Sus grados de comparación se forman como los del adjetivo

Adverboj estas formataj per aldono de e al la radiko. Gradoj de komparado estas la samaj kiel ĉe adjektivoj.



Queda claro hasta ahora que la terminación de una palabra determina el papel que juega en la frase, esta es una de las características de sencillez que posee el Esperanto.

Sustantivo	Adjetivo	Adverbio	Verbo
Am-o amor	Am-a amoroso	Am-e amorosamente	Am-i amar
Telefon-o teléfono	Telefon-a telefónico	Telefon-e telefónicamente	Telefon-i telefonar

8 Todas las preposiciones rigen, por sí mismas el nominativo. Ĉiuj prepozicioj per si mem postulas la nominativon.




9 Toda palabra se pronuncia del mismo modo como se escribe. No hay letras mudas. Ĉiu vorto estas legata, kiel ĝi estas skribita. Ne estas neelparolataj literoj.



10 El acento tónico cae siempre sobre la penúltima sílaba. La akcento estas ĉiam sur la antaŭlasta silabo.



11	Las palabras compuestas se forman por la simple reunión de los elementos que las forman. En ellas la palabra fundamental va siempre al final. Los afijos y terminaciones se consideran como palabras. Vortoj kunmetitaj estas formataj per simpla kunigo de la vortoj (radikoj) (la ĉefa vorto staras en la fino); ili estas kune skribitaj kiel unu vorto, sed, en elementaj verkoj, disigitaj per streketoj (
-----------	---	---

El Esperanto intenta ahorrar al máximo el aprendizaje de palabras, y para ello usa mecanismos para construir unas palabras a partir de otras. Mediante los afijos:

Afijo	Significado	Ejemplo
Mal-	Idea contraria	Varma – malvarma (caliente/frío)
Eks-	Ex	Direktoro, eksdirektoro
Pra-	primitivo	Historio, prahistorio
Bo-	Parentesco político	Frato, bofrato (hermano/cuñado)
Ge-	Ambos sexos	Gepatroj (padre y madre)
Ek-	comienzo	Krii, ekkrii (gritar, exclamar)
Dis-	separación	Doni, disdoni (dar, distribuir)
Re-	repetición	Fari, refari (hacer, rehacer)
-aĉ	despectivo	Domo, domaĉo (casa, casucha)
For-	fuera	Iri, foriri (ir, salir fuera)
Sam-	igual	Samtempo (al mismo tiempo)
jus-	recién	jusvenita (recién venido)
Sen-	sin	Sensento (sin sentido)
Ne-	No, in-	Neekzista (inexistente)
Antaŭ-	antes	Diri, antaŭdiri (decir, predecir)
-ar	colectivo	Arbo, arbaro (árbol, bosque)
-eg	aumentativo	Granda, grandega (grande/inmenso)
-et	diminutivo	Infano, infaneto (niño, niñoito)
-id	descendiente	Hundo, hundido (perro/cachorro)
-ist	Profesión	Pano panisto (pan, panadero)
-estr	mando	Urbo, urbestro (ciudad/alcalde)
-an	Vecino, pertenencia	Romo, Romano
-ul	Un individuo	Juna, junulo (joven/un joven)
-ec	Cualidad abstracta	Bela, beleco (bello, belleza)
-er	Elemento particular	Mono, monero (dinero/moneda)
-il	instrumento	Kombi, kombilo (peinar/peine)
-ej	Local, sitio	Lerni, lernejo (aprender/escuela)
-ad	duración	Parolo, parolado (charla/conversación)
-ig	hacer	Morti, mortigi (morir/matar)
-iĝ	hacerse	Morti, mortiĝi (morir/morirse)
-ebl	posible	Vidi, videbla (ver, visible)






-em Propenso a

Kredi, kredema (creer/crédulo)

También se emplea la composición (como el alemán).

Ej. **fadeno** (hilo) **metala** (metálico) -> **metalfadeno** (alambre)

y transformando: *metalfadena* (alámbrico), *metalfadeni* (alambrar), etc, etc...

12	Si en la frase ya hay una palabra negativa se suprime el adverbio ne (no). Se en frazo estas alia nea vorto, la vorto ne estas forlasata.	
13	La palabra que indica el lugar adonde se va lleva la terminación del acusativo. En frazoj respondantaj al la demando "kien", la vortoj ricevas la finiĝon de la akuzativo.	
14	Toda preposición tiene en Esperanto, un sentido invariable y bien determinado, que fija su empleo. No obstante, cuando el sentido que queremos expresar no indica con toda claridad qué preposición debemos emplear, usaremos la preposición je, que no tiene significado propio. Esta regla no daña a la claridad, pues en tales casos, todas las lenguas emplean cualquier preposición, sin más norma que la costumbre. En vez de je se puede emplear también el acusativo, si no crea ambigüedad. Ĉiu prepozicio havas en Esperanto difinitan kaj konstantan signifon, kiu fiksas ĝian uzon; sed se ni devas uzi ian prepozicion kaj la rekta senco ne montras al ni, kiun prepozicion ni devas preni, tiam ni uzas la prepozicion je, kiu ne havas memstaran signifon; La klareco neniel suferas pro tio, ĉar en ĉiuj lingvoj oni uzas en tiaj okazoj iun ajn prepozicion, se nur la uzado donis al ĝi sankcion; en la internacia lingvo ĉiam estas uzata en similaj okazoj nur la prepozicio je. Anstataŭ la prepozicio je oni povas ankaŭ uzi la akuzativon sen prepozicio, se oni timas nenian dusencaĵon.	
15	Las palabras "extranjeras", o sea las que la mayoría de las lenguas han sacado de un mismo origen, no sufren alteración al pasar al Esperanto, pero adoptan su ortografía y sus terminaciones. Sin embargo, de las distintas palabras derivadas de una misma raíz, es preferible emplear inalterada solamente la palabra fundamental, y formar las demás según las reglas del Esperanto. La tiel nomataj vortoj "fremdaj", t.e. tiuj, kiujn la plimulto de la lingvoj prenis el unu fremda fonto, estas uzataj en la lingvo internacia sen ŝanĝo, ricevante nur la ortografion kaj la gramatikajn finiĝojn de tiu ĉi lingvo. Tia estas la regulo koncerne la bazajn vortojn, sed ĉe diversaj vortoj de unu radiko estas pli bone uzi senŝanĝe nur la vorton bazan kaj formi la ceterajn derivaĵojn el tiu ĉi lasta laŭ la reguloj de la lingvo internacia.	
16	Las terminaciones a del artículo y o del sustantivo en singular pueden suprimirse, substituyéndolas con un apóstrofo. La finiĝo o de substantivoj kaj la a de la artikolo povas esti iafaje forlasataj kaj anstataŭataj de apostrofo pro belsoneco.	

Cuadro de Voces Simples

Faltan algunas, pero son poco usadas en la práctica.

Kiu Quién, el cual	Tiu Ese, aquel	Ĉiu Todos	Neniu Nadie	Iu Alguien
Kia Qué tipo de	Tia Tal	Ĉia Cada	Nenia Ningún,ninguno	Ia Algún, alguno
Kio Qué?	Tio Eso, aquello	Ĉio Todo	Nenio Nada	Io algo
Kies De quién		Ĉies De todos	Nenies De nadie	Ies De alguien
Kiom Cuánto	Tiom Tanto			Iom Un poco
Kiel cómo	Tiel Así	Ĉiel De todos modos	Niniel De ningún modo	Iel De algún modo
Kial Por qué?	Tial Por eso			
Kiam Cuando	Tiam Entonces	Ĉiam Siempre	Neniam nunca	
Kie dónde	Tie Allí, ahí	Ĉie Por todas partes	Nenie En ningún sitio	Ie En algún lugar

Ĉu = partícula que se usa para preguntar. Ej: Ĉu vi vidas? Ĉu vi aŭdas? ĉves? ĉescuchas?

Se = si, Ej: Se vi venas mi iros. Si vienes iré.

Ĉi = aproximativo, Ej: tiu / tiu ĉi, (ese / este) tie / tie ĉi (allí / aquí).

Oni = Impersonal, Ej: Oni diras, (se dice), Oni lernas (se aprende).

Pli ... Ol = más ... que

La plej = el más, la más

Ke = que, Li diras ke li venas (dice que viene).

Ĉar= porque..., Li venas ĉar ĝi pluvas. (él viene porque llueve)

Ĉe= "anka", en la casa de, ej. Ĉe Manolo (anka Manolo)

Tal vez crea que es difícil aprenderse la gramática esperantista de esta manera, pero yendo al *curso*, verá que no lo es tanto

Sonidos y pronunciación

El **esperanto** es una lengua fonética, cada letra tienen sonido. Zamenhof, el iniciador del esperanto, sugirió la pronunciación italiana como la correcta. Todas las palabras polisílabas son llanas, es decir que tienen el acento en la penúltima sílaba. El alfabeto tiene 28 letras de las cuales **muchas de ellas se pronuncian como en español**.

Alfabeto

Letra	Nombre	Símbolo AFI	Pronunciación	Ejemplos
A - a	a	/a/	Como en español	
B - b	bo	/b/	Siempre bilabial como en portugués o inglés, tratando de evitar una aproximante intervocálica	
C - c	co	/ts/	Suena siempre suave como en español «ce», «ci» en español; es como «ts», «como en la mosca tse-tsé» o en inglés: «cats»	certa ['tser.ta]: <i>adjetivo</i> ; cierto. leciono [le.tsi.'o.no]: <i>sustantivo</i> ; lección. paco ['pa.tso]: <i>sustantivo</i> ; paz.
Ĉ - ĉ	ĉo	/tʃ/	Como la «ch» en «choza» o «Chile»	ĉevalo [tʃe.'va.lo]: <i>sustantivo</i> ; caballo. ĉeno [tʃe.no]: <i>sustantivo</i> ; cadena.
D - d	do	/d/	Como en español	
E - e	e	/e/	Como en español	
F - f	fo	/f/	Como en español	
G - g	go	/g/	Suena como la «g» delante de a,o,u, es decir es débil como en «gato»	generale [ge.ne.'ra.le]: <i>adverbio</i> ; generalmente. gitaro [gi.'ta.ro]: <i>sustantivo</i> ; guitarra.
Ĝ - ĝ	ĝo	/dʒ/	Es una «y» fuerte como en yate o como la «g» italiana en Giovanni	ĝangalo [dʒan.'ga.lo]: <i>sustantivo</i> ; jungla. aĝo ['a.dʒo]: <i>sustantivo</i> ; edad. ĝardeno [dʒar.'de.no]: <i>sustantivo</i> ; jardín. plaĝo ['pla.dʒo]: <i>sustantivo</i> ; playa.
H - h	ho	/h/	es una jota suave, aspirada se pronuncia como la j en ja	haro - cabello; havi - haber o tener
Ĥ - ĥ	ĥo	/x/	Una jota fuerte, como la del castellano	ĥoro (jóro) = coro; meĥaniko (mejaníco) = mecánico
I - i	i	/i/	Como en español	
J - j	jo	/j/	suena como i o como "y" en la palabra "ley" o "Uruguay", siempre aparece en diptongos	juna (iúna) - joven; jes (ies) - sí
Ĵ - ĵ	ĵo	/ʒ/	Como la y rioplatense en "yo"; como la J portuguesa	ĵaŭdo (yáudo) = jueves; ĵus (yus) = ahora mismo
K - k	ko	/k/	Como en español	
L - l	lo	/l/	Como en español	
M - m	mo	/m/	Como en español	
N - n	no	/n/	Como en español	
O - o	o	/o/	Como en español	
P - p	po	/p/	Como en español	
R - r	ro	/r/	Siempre suena suave como en cara	kolero (coléro) = colera
S - s	so	/s/	Como en español	

Ŝ - ŝ	ŝo	/ʃ/	Es una s especial, es una variante de la s, como la "sh" de she en inglés o como "x" de Caixa en catalán, o en gallego.	ŝafo (ŝáfo) = carnero; ŝi (shi) = ella.
T - t	to	/t/	Como en español	
U - u	u	/u/	Como en español	
Ŭ - ŭ	ŭo	/w/	es una semivocal que suena como una u breve. Se usa para indicar u átonas, osea, diptongos con u, como en la palabra Europa o auto	Eŭropo (<i>Európo</i>) - Europa ; baldaŭ (báldau)
V - v	vo	/v/	Siempre labiodental, fricativa; debe diferenciarse del sonido b Es como una f, pero con vibración de las cuerdas vocales.	viro ['vi.ro]: hombre. vivo ['vi.vo]: vida. vico ['vi.co]: vez, turno.
Z - z	zo	/z/	Como una s sonora, zumbante como en zorro, como la z francesa	gazeto [ga.ze.to]: <i>sustantivo</i> ; revista.

Acentuación

No existen las tildes en la grafía. En cada palabra, el acento recae siempre en la penúltima sílaba (es decir, siempre son palabras llamadas *llanas* o *graves*).

Se permite una excepción en palabras de una sola sílaba, o en algunas palabras sin terminación, las cuales se usan en poesía y canciones para forzar una palabra aguda. Dichas palabras no tienen terminación, pues ésta se sustituye con un apóstrofo ('); deben ser un sustantivo o adjetivo. Por ejemplo:

- *Poezio* => Poezi' (poesía)
- *de la granda monumento* => de l' granda monument' (del gran monumento)

Sílabas

- In - **fa** - noj [In-fá-noi] - Niños
- Ĵ**aŭ** - do [Yáu - do] - Jueves

Las dos semivocales del esperanto **j** y **ŭ**, siempre forman diptongo y no se acentúan.

En el ejemplo, las vocales en negrita llevan el acento

En esperanto es fácil separar las palabras por sílabas: en una palabra hay tantas sílabas como vocales haya. Debido a que no existen consonantes dobles, cuando aparecen dos consonantes seguidas ambas pertenecen a sílabas diferentes.

Las únicas letras que forman diptongo son las conocidas como semivocales **j** y **ŭ**, que corresponderían a las letras débiles (i, u) siempre formando diptongo cuando están junto a una vocal y no se acentúan. El resto de vocales cuando aparecen juntas, iguales o no, serán de sílabas diferentes.

- **bo-a-to** - bote
- **Ŝaj-no** - apariencia

Problemas comunes

El hispanohablante puede tener ciertos problemas comunes:

- Sistemas de grafía. Existen cinco consonantes con un símbolo especial: ^ se le llama **circunflejo** (en esperanto **supersigno**) y una u con un pequeño arco **ŭ**. Proceden del latín y no pueden ser escritas en un teclado con distribución española o hispanoamericana. Sin embargo, existen varios métodos para transcribir, ya sea usando el sistema Ikso **X-Sistema** (ĉ = cx, ŝ = sx, ĥ = hx, ŭ = ux) que es más usado en Internet, o el recomendado por Zamenhof el **H-Sistema** (ĉ = ch, ĝ = gh, ŭ = u), o cualquier otro que sirva para diferenciar la letra con símbolo de la que no lo tiene. (^c, c^, etc.) Aunque los sistemas más comunes y aceptados son el X-Sistema y el H-Sistema.

Además en la actualidad hay varias páginas en Internet que ofrecen programas gratuitos que convierten cualquier teclado en un teclado Esperantista.

- No hay letras dobles ni dígrafos como el **rr** ó la **ll** del español y cuando ocasionalmente aparecen juntas (siempre porque la última letra de una raíz y la primera letra coinciden) se pronuncian independientemente. Por ejemplo: dissemi (dis-sémi), Pachoro (pats-hóro), mallonga (mal-lóna).
- La letra **c** no suena en **cisne** ni como **quiste**, sino como *tsís-ne*. Si aparece **ch**, no debe confundirse con el sonido de la letra **ĉ** **a menos que a lo largo de todo el texto el autor use la H-Sistema**. Un hablante con un poco de experiencia no tendrá problemas en distinguir estos dos casos.
- Las semivocales **j** y **ŭ**, no tienen la misma función que las vocales **i** o **u**, aunque tengan el mismo sonido. Recuerda, la palabra **iam** (se pronuncia como í-am) tiene dos sílabas ; la palabra **jam** (iám) es una sola sílaba. O dicho de otro modo, **ja** se pronunciaría como *ia* o *ya*; **aj**, a su vez, se pronuncia como "ái" o como en "ay".

Pronombres

Pronombres personales y posesivos

- En la práctica, el pronombre **ci** es más usado en ambientes informales, tiene el sentido de **tú en español**, suele ser más corriente el uso de **vi**. **cidiri** - tutear, tratar de tú.
- El pronombre de tercera persona **ĝi** es neutro, y se debe usar para sujetos sin sexo definido (objetos, plantas, lugares..) o en situaciones en las que se desconoce el sujeto. Se puede traducir por *eso*, *ello*, *aquello*
- El pronombre impersonal **oni** (y su contrapartida posesiva, **onia**) se emplea cuando desconocemos o no es conveniente determinar el número ni la persona del sujeto.

Sobre el uso de los pronombres

Los pronombres personales son todos invariables; la primera persona es **mi**, yo; La segunda persona en general es **vi**, para usted o ustedes, pero tiene una manera informal como en Español; **ci**, tú; hay tres formas de tercera persona singular **li**, él; **ŝi**, ella y **ĝi**, eso; también existe el pronombre **oni** como el **on** del Francés que significa uno o "la gente" es un pronombre indeterminado; La primera persona del plural es **ni**, nosotros y la tercera **ili**, ellos o ellas, que no reconoce el género. Todos son invariables, se les agrega la terminación **"a"** del adjetivo para construir los posesivos *mio*, *tuyo*, etc.

Ejemplos

- **Mi estas studento** - Yo soy estudiante
- **Ŝi legas Vikipedion** - Ella lee Wikipedia
- **Ĝi estas mia** - (Ello) es mío
- **Ni ludas futbalon** - Nosotros jugamos al fútbol
- **Oni ne scius kion fari** - Uno no sabría que hacer
- **Oni kutimas manĝi per la manoj** - Se acostumbra comer con las manos

Los pronombres reflexivos se construyen agregando la terminación del **acusativo "n"**, para decir *a mí, a tí, a él, a ella*, etc; para las terceras personas existe un caso especial **si** que significa *a sí mismo*.

Ejemplos

- **Li vidis ŝin** - Él la vió, a ella
- **Parolu min !** - ¡ Háblame !
- **Mi alportis panon, Ĉu vi volas manĝi ĝin?** - Traje pan, ¿quieren comer (eso, pan)?
- **Ili manĝis lian panon** - Ellos comieron su pan (de él)
- **Li razas sin** - Él se afeita
Obsérvese la diferencia con: **Li razas lin** - Él le afeita
- **Ŝi kombas sin** - Ella se peina, a sí misma
A diferencia de: **Ŝi kombas ŝin** - Ella la peina, a otra mujer
- **La kato lavas sin** - El gato se lava, a si mismo
- **Ili banas sin** - Ellos se bañan
- **Li legas sian libron** - Él lee su libro, el suyo propio

Personales		Posesivos		Reflexivos	
mi	yo	mia	mío	min	a mí, me
ci	tú	cia	tuyo	cin	a tí, te
vi	usted, ustedes	via	suyo, de usted, ustedes	vin	a usted, ustedes
li	él	lia	suyo (de él)	lin	a él
ŝi	ella	ŝia	suyo (de ella)	ŝin	a ella
ĝi	ello	ĝia	suyo (de ello)	ĝin	a eso
oni	uno, unos, unas	onia	suyo (de uno, unos, unas)	onin	a la gente, a uno
ni	nosotros, nosotras	nia	nuestro	nin	a nosotros
ili	ellos, ellas	ilia	suyo (de ellos o ellas)	ilin	a ellos o ellas

Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son los que permiten hacer oraciones interrogativas indirectas, como en Español **Qué, Cómo, por qué, etc.**, aunque en Esperanto existen más palabras que en español, estas son:

- **kia** - ¿Qué tal? ¿Cómo es la calidad?
La respuesta para esta pregunta suele ser un juicio de valor, bueno, malo o cualquier otro; ya que no existe un correspondiente simple en Español suele ser el que menos se entiende.
- **kial** - ¿Por qué?
- **kiom** - ¿cuánto?
Pregunta por la cantidad, para preguntar la hora se acostumbra **kioma**

- **kie** - ¿dónde? ¿en qué lugar?

Para preguntar el lugar. Puede preguntarse **kien** para preguntar la dirección, "¿a dónde?" / "¿hacia dónde?"

- **kiel** - ¿cómo? ¿de qué manera?
- **kies** - ¿De quién? ¿Quién es el dueño?

Pregunta la posesión, no es común que en Español se estudie como un interrogativo, aunque existe el arcaísmo "cuyo": "de quién"

- **kio** - ¿qué?

Pregunta por el objeto

- **kiam** - ¿cuándo?

Sirve para preguntar las razones de tiempo

- **kiu** - ¿quién? ¿cual?

Pregunta por el individuo, el miembro de un grupo

Pronombres demostrativos

En Esperanto existen dos palabras para modificar los demostrativos:

- **Ĉi** - Esta partícula aproxima el demostrativo.

tio - eso

tio ĉi o **ĉi tio** - esto

tie - ahí, en ese lugar

ĉi tie o **tie ĉi** - aquí, en este lugar.

Puede colocarse delante o después del demostrativo

- **Ajn** - Indetermina el demostrativo.

tie ajn - en algún lugar

Se coloca siempre luego del demostrativo.

Es posible que se tenga dificultad para tratar los demostrativos, ya que en Español no existen tantos, pero conforme se necesitan en una conversación se memorizan de inmediato.

Para saber más vea Esperanto/Gramática/Voces simples

Los **pronombres demostrativos** sirven para señalar individuos en general, animales o cosas; en Español se usan tres principalmente: *ese*, *aquel* y *este* los tres tratan de señalar individuos; pero en Esperanto hay muchos más que señalan momentos del tiempo, formas, etc.

- **tia** - así, tal; refiriéndose a la calidad
- **tial** - por eso, por esa causa
- **tiam** - entonces, en ese momento
- **tie** - ahí, en ese lugar
- **tien** - hacia allá, en esa dirección
- **tiel** - así, de esa forma
- **ties** - de ese, cuyo
- **tio** - eso, aquello
- **tiom** - tanto, esa cantidad
- **tiu** - ese, aquel individuo

Los pronombres Interrogativos y demostrativos hacen parte de las Voces simples, Consulte dicha tabla para más información.

Género y número

Género (Masculino y Femenino)

Normalmente, al enseñar el vocabulario de esta lengua, todas las palabras aparecen en masculino. Escribirlas en femenino es muy fácil, pues el femenino lo hacen acabando en -ino. Al tomar una palabra, se coge la raíz (se le quita la -o) y se añade -ino.

Patro - Patrino (*padre/madre*)

Amiko - Amikino (*amigo/amiga*)

Instruisto - Instruistino (*profesor/profesora*)

Filo - Filino (*hijo/hija*)

Formar palabras

El carácter aglutinante del esperanto permite de forma sistemática construir palabras combinando raíces, afijos y terminaciones. Esto implica que a partir de un número relativamente pequeño de raíces se pueden expresar todos los conceptos posibles, lo que acelera el aprendizaje debido al reducido vocabulario para memorizar.

El esperanto es un lenguaje vivo, se pueden hacer palabras tomando la raíz y añadiendo **prefijos** y **sufijos**. La raíz se toma quitando la -o final a los nombres, la -a a los adjetivos, la -i a los verbos en infinitivo y la -e a los adverbios.

Hay una lista de prefijos y sufijos usados en esperanto. De momento, y casi sin querer ya sabes cinco sufijos: -o para nombres, -ino para nombres femeninos, -a para adjetivos, -i para verbos en infinitivo, -e para adverbios.

Número (Singular y Plural)

Formular el plural es tan fácil como formar el femenino: *Hay que añadir -j a la palabra*

Patro - Patroj

Amiko - Amikoj

Instruisto - Instruistoj

Filo - Filoj

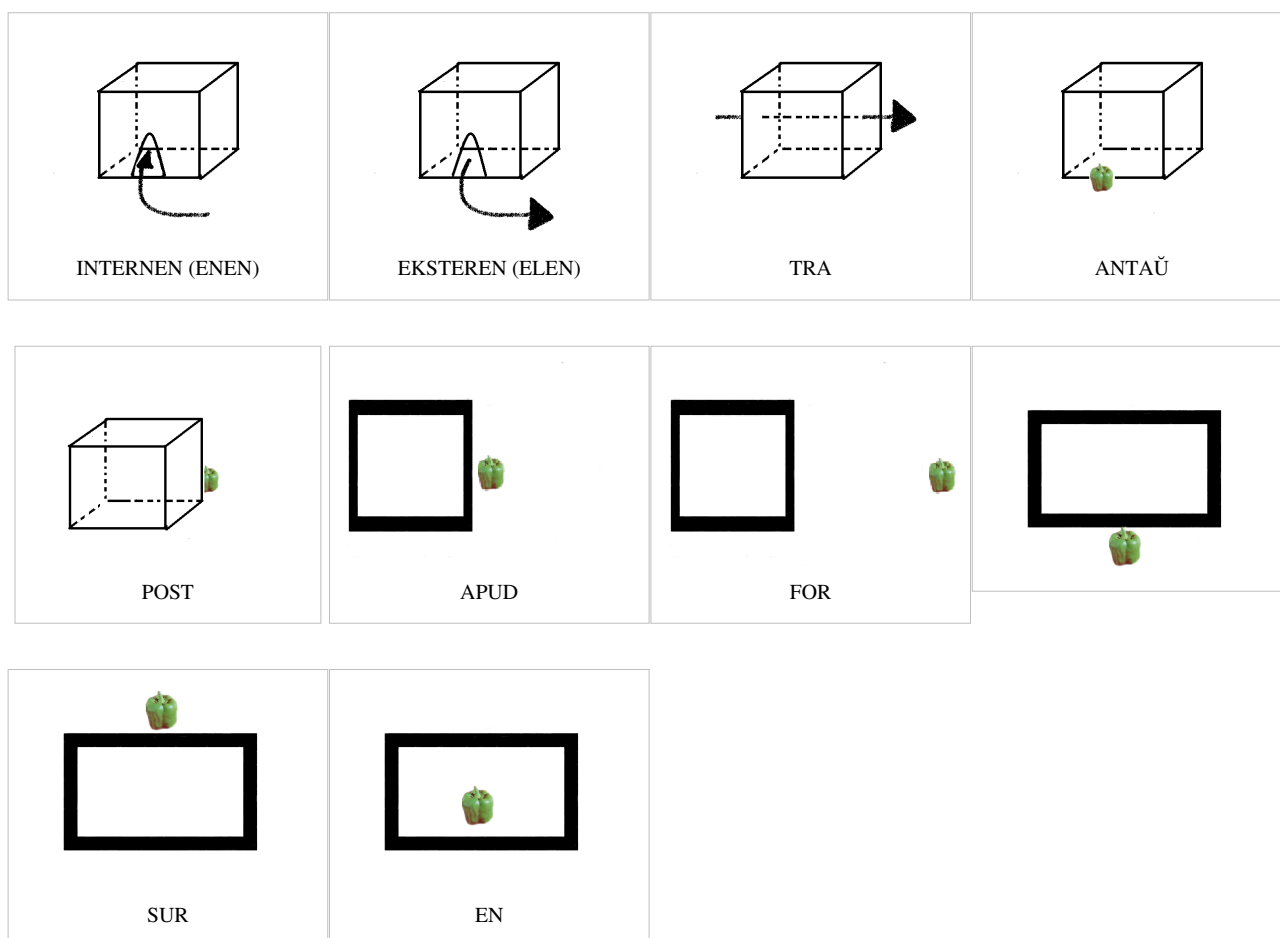
Conjunciones

Las conjunciones son palabras que enlazan dos frases y expresan de qué manera están relacionadas. En Esperanto las conjunciones son invariables y hay que entender cuál es el sentido preciso de cada una.

- **Aŭ** = O
 - **Ĉar** = Porque, Ya que, puesto que.
 - **Do** = Pues bien, entonces.
 - **Dum** = Durante, mientras
 - **Eĉ se** = Aún si
 - **Ĝis** = Hasta
 - **Ja** = En verdad, en efecto
 - **Kaj** = Y
 - **Ke** = Que. Pero sólo cuando es una conjunción, en frases como: *La viro **kiu** al mi diris tion*, El hombre que me lo dijo. se reemplaza por **kiu** = quien.
 - **Kvamkam** = Aunque
 - **Kvazaŭ** = Como si, a guisa de
 - **Nek** = Ni
 - **Nu** = Y bien, bueno
 - **Ol** = Que resulta de de una comparación. *Vi estas pli bona ol mi* (Eres mejor que yo)
 - **Plus** = Más
 - **Minus** = Menos
 - **Se** = Si; la conjunción, no el Sí de afirmar, que es *jes*
 - **Sed** = Pero, sino.
 - **Tamen** = No obstante
 - **Tial** = Por lo tanto
 - **Krom** = Además, **Krom, mi povas flugi** (además, puedo volar); salvo, excepto, **Ĉiuj krom ŝi** (todos salvo ella / excepto ella)
-

Preposiciones

MOVOJ KAJ POZICIOJ (*movimientos y posiciones*)



(Si no reconoces el significado de la imagen, pon el ratón sobre la imagen y lee la ventana desplegable).

PREPOZICIOJ (*preposiciones*)

AL	a, hacia, hasta
ANSTATAŮ	en lugar de
ANTAŮ	ante, delante de
APUD	cerca de, junto a
ĈE	en lugar de, en lo de, cabe, al pie de
ĈIRKAŮ	alrededor
DA	de (cantidad)
DE	de
DUM	durante, mientras
EKSTER	fuera de
EL	de (origen)
EN	en
ĜIS	hasta (ĝis tiam - hasta entonces, ĝis tie - hasta allí)
INTER	entre
KONTRAŮ	contra, frente a
KROM	aparte de
KUN	con (compañía)
LAŮ	según
MALGRAŮ	a pesar de
PER	con (por medio de)
PO	a razón de, a tanto
POR	para
POST	después de, atrás de
PRETER	más allá, por delante de, dejando atrás
PRI	acerca de
PRO	a causa de
SEN	sin
SUB	bajo, debajo
SUPER	sobre, encima (sin contacto)
SUR	sobre (tocando)
TRA	a través de
TRANS	al otro lado, más allá

Además hay la preposición je, sin sentido fijo; mi finos je la tria - terminaré a las tres; mi trinkos je via sano! - beberé a tu salud!

Composición de palabras

Afijos

Tabla de Sufijos

Uso	Ejemplos
-aĉ- peyorativo (expresa una opinión despectiva sobre el objeto o acción)	<i>skribi</i> (escribir) - <i>skribaĉi</i> (garabatear); <i>rigardi</i> (mirar) - <i>rigardaĉi</i> (quedarse embobado mirando)
-ad- imperfecto (denota acción frecuente, repetida, o continua)	<i>parolo</i> (palabra) - <i>parolado</i> (discurso)
-aĵo de manifestación concreta	<i>manĝi</i> (comer) - <i>manĝaĵo</i> (comida)
-ano miembro, seguidor, participante, habitante	<i>kristo</i> (Cristo) - <i>kristano</i> (cristiano); <i>Markso</i> (Marx) - <i>marksano</i> (marxista); <i>Uso</i> (EEU) <i>usonano</i> (norteamericano) [diferente de <i>amerikano</i> : habitante de America (Ameriko)]
-aro colectivo o grupo	<i>arbo</i> (árbol) - <i>arbaro</i> (bosque); <i>homo</i> (hombre) - <i>homaro</i> (humanidad) [diferente de <i>homamaso</i> (gentío)]
-ĉjo forma afectiva del masculino; la raíz queda cortada	<i>patro</i> (padre) - <i>paĉjo</i> (papi); <i>frato</i> (hermano) - <i>fraĉjo</i> (hermanito)
-ebla posible	<i>kredi</i> (creer) - <i>kredebla</i> (creíble); <i>vidi</i> (ver) - <i>videbla</i> (visible)
-eco una cualidad abstracta	<i>amiko</i> (amigo) - <i>amikeco</i> (amistad); <i>bona</i> (bueno) - <i>boneco</i> (bondad); <i>Italo</i> (Italia) - <i>italece</i> (italianesco)
-eg- aumentativo; a veces con connotación despectiva al usarse en personas	<i>domo</i> (casa) - <i>domego</i> (mansión); <i>libro</i> (libro) - <i>librego</i> (tomo); <i>varma</i> (caliente) - <i>varmega</i> (muy caliente);
-ejo lugar caracterizado por la raíz (no usado para toponimos)	<i>lerni</i> (aprender) - <i>lernejo</i> (escuela); <i>vendi</i> (vender) - <i>vendejo</i> (tienda); <i>kuiro</i> (cocinar) - <i>kuirejo</i> (una cocina), <i>senakva</i> (sin agua, seco) - <i>senakvejo</i> (desierto)
-ema tener tendencia a	<i>ludo</i> (juego) - <i>ludema</i> (juguetón); <i>paroli</i> (hablar) - <i>parolema</i> (charlatan), <i>kredi</i> (creer) - <i>kredema</i> (crédulo)
-enda mandatorio	<i>pagi</i> (pagar) - <i>pagenda</i> (de pago), <i>lagi</i> (leer) - <i>legendaĵo</i> (texto de requerida lectura)
-ero la parte más pequeña	<i>ĉeno</i> (cadena) - <i>ĉenero</i> (eslabón); <i>fajro</i> (fuego) - <i>fajrero</i> (chispa); <i>neĝo</i> (nieve) - <i>neĝero</i> (copo de nieve)
-estro líder, jefe	<i>lernejo</i> (escuela) - <i>lernejestro</i> (director de escuela); <i>urbo</i> (ciudad) - <i>urbestro</i> (alcalde); <i>cent</i> (cien) - <i>centestro</i> (centurion)
-et- diminutivo; a veces con connotaciones afectivas cuando se usa en personas	<i>domo</i> (casa) - <i>dometo</i> ; <i>libro</i> (libro) - <i>libreto</i> ; <i>varmeta</i> (templado); <i>rideti</i> (sonreír)

-io	ciudad del mismo nombre que un accidente geográfico o etnia	<i>Meksiko</i> (Ciudad de Mexico) - <i>Meksikio</i> (Mexico); <i>Niĝero</i> (el río Níger) - <i>Niĝerio</i> (Nigeria); <i>Anglo</i> (persona inglesa) <i>Anglio</i> (Inglaterra); <i>patro</i> (padre) - <i>patrio</i> (tierra materna) [la palabra "io" obtenida no se puede usar como raíz "-i-"]
-iĉo	masculino [no oficial]	<i>patro</i> (progenitor, género neutro) - <i>patriĉo</i> (padre, género masculino) [no oficial, surgió como medida feminista]
-ido	descendiente directo	<i>kato</i> (gato) - <i>katido</i> (cachorro de gato); <i>reĝo</i> (rey) - <i>reĝido</i> (príncipe); <i>arbido</i> (brote); <i>izraelido</i> (israelita, descendiente de Israel)
-igi	hacer, causar	<i>morti</i> (morir) - <i>mortigi</i> (matar); <i>purigi</i> (limpiar); <i>konstruigi</i> (construir)
-iĝi	volverse (produce verbos intransitivos)	<i>amuziĝi</i> (divertirse); <i>naskiĝi</i> (nacer); <i>ruĝiĝi</i> (ruborizarse)
-ilo	instrumento	<i>ludi</i> (jugar) - <i>ludilo</i> (juguete); <i>tranĉi</i> (cortar) - <i>tranĉilo</i> (cuchillo); <i>helpi</i> (ayudar) - <i>helpilo</i> (remedio, instrumento de ayuda)
-ino	femenino	<i>bovo</i> (toro) - <i>bovino</i> (vaca); <i>patro</i> (padre) - <i>patrino</i> (madre); <i>studento</i> (estudiante) - <i>studentino</i> (mujer estudiante)
-inda	merece la pena	<i>memorinda</i> (memorable); <i>kredinda</i> (creíble, que merece la pena ser creído); <i>fidinda</i> (merece la pena depender de ello)
-ingo	recipiente contenedor	<i>glavo</i> (espada) - <i>glavingo</i> (vaina); <i>kandelo</i> (vela) - <i>kandelingo</i> (candelabro); <i>fingro</i> (dedo) - <i>fingringo</i> (dedal)
-ismo	doctrina, sistema	<i>komunismo</i> (Comunismo); <i>kristanismo</i> (Cristianismo)
-isto	persona profesional o vocacionalmente ocupada con una idea o actividad	<i>instruisto</i> (profesor); <i>dentisto</i> (dentista); <i>komunisto</i> (comunista)
-njo	forma afectiva del femenino; la raíz queda cortada	<i>Jonjo</i> (Joanie); <i>panjo</i> (mami); <i>anjo</i> (abuelita)
-obla	múltiplo	<i>duobla</i> (doble); <i>trioble</i> (triple)
-ono	fracción	<i>duona</i> (mitad); <i>centono</i> (centésima)
-ope	en raciones	<i>duope</i> (de dos en dos); <i>goto</i> - <i>gutope</i> (gota a gota)
-ujo	contenedor, país (u entidad política), o árbol de cierta clase de fruta (uso arcaico)	<i>monujo</i> (un monedero, de "mono", dinero); <i>Anglujo</i> (Inglaterra ["Anglio" se usa más]); <i>Kurdujo</i> (Kurdistan, las tierras kurdas); <i>pomujo</i> (manzano [ahora "pomarbo"])
-ulo	una persona caracterizada por la raíz	<i>junulo</i> (un joven); <i>sanktulo</i> (un santo); <i>abocoulo</i> (un lector primerizo, de "aboco", "ABC"); <i>aĉulo</i> (desgraciado, del sufijo "aĉ"); <i>tiamulo</i> (un contemporáneo, de "tiam", entonces)
-um-	sufijo indefinido (usado arbitrariamente)	<i>kolumo</i> (un collar, de "kolo", cuello); <i>krucumi</i> (crucificar, de "kruc", cruz); <i>malvarmumo</i> (un resfriado, de "malvarmo", frío); <i>plenumi</i> (completar, de "pleno", completo); <i>brakumi</i> (abrazar, de "brako", brazo); <i>dekstrume</i> (en sentido de las agujas del reloj, de "dekstro", derecha)

Prefijos

(Quedan términos por traducir desde el inglés) [ya no ;-)]

<i>bo-</i>	relación política otorgada por un matrimonio	<i>bopatro</i> (suegro); <i>bofrato</i> (cuñado)
<i>dis-</i>	separación, diseminación	<i>disfeti</i> (lanzar hacia todos lados); <i>dissendi</i> (distribuir); <i>disatomi</i> (dividir en átomos, desintegrar)
<i>ek-</i>	aspecto perfectivo (comienzo repentino, o acción momentánea)	<i>ekbrili</i> (relampaguear); <i>ekami</i> (enamorarse); <i>ekkrii</i> (chillar); <i>ekde</i> (desde); <i>ek!</i> (¡en marcha!)
<i>eks-</i>	antecesor, ex-	<i>eksedzo</i> (ex-esposo); <i>eksbovo</i> (buey [en broma, de 'toro']); <i>Eks la estro!</i> (¡Abajo con nuestro líder!)
<i>fi-</i>	vergonzoso, sucio	<i>fihomo</i> (una persona malvada o perversa); <i>fimensa</i> (tonto, tonta); <i>fivorto</i> (palabrota); <i>Fi al vi!</i> (¡Avergüenzate!)
<i>ge-</i>	de ambos sexos	<i>gepatroj</i> (padres); <i>gesinjoroj</i> (señoras y señores); <i>la geZamenhofoj</i> (Los Zamenhof); <i>gelernejo</i> (escuela mixta); <i>geĝi</i> (congeniar)
<i>mal-</i>	antónimo	<i>granda</i> (grande) - <i>malgranda</i> (pequeño); <i>riĉa</i> (rico) - <i>malriĉa</i> (pobre); <i>malino</i> (hombre [bromeando]); <i>maldekstrume</i> (en sentido contrario de las agujas del reloj)
<i>mis-</i>	incorrectamente,	<i>misloki</i> (confundir de sitio); <i>misakuzi</i> (acusar erróneamente); <i>misfamiga</i> (famoso por error, de fama y el sufijo <i>-ig</i>)
<i>pra-</i>	antepasado	<i>avo</i> (abuelo) - <i>praavo</i> (bisabuelo); <i>prapatro</i> (ancestro); <i>prabesto</i> (animal prehistórico); <i>prahindeŭropa</i> (Pre-Indoeuropea)
<i>re-</i>	de nuevo, volver a	<i>resendi</i> (enviar de vuelta); <i>rekonstrui</i> (reconstruir); <i>reaboni</i> (reabonar, renovar una suscripción), <i>rebrilo</i> (reflexión, de 'brillo'), <i>reira bileto</i> (billete de retorno, de "iri", 'ir')

Unión de raíces

Es posible formar palabras compuestas juxtaponiendo dos raíces juntas. Cuando se combinan dos raíces hay que asegurarse de que la raíz principal es escrita en segundo lugar, escribiéndose antes la secundaria.

Opcionalmente se puede intercalar una vocal entre dos raíces si la composición provoca una palabra de difícil pronunciación o es rara para el lector. Cuando se haga esto, la vocal debe ser **-o-** si la raíz secundaria actúa como sustantivo o **-i-** si es un verbo. También opcionalmente se puede poner una **-n-** tras **-o-** si la raíz principal actúa como un verbo que recae sobre la secundaria (acusativo).

Ejemplos:

ŝip- (raíz de "barco") + *vetur* (raíz de "viaje") = *ŝip(o)veturo* (un viaje en barco)

pag- (raíz de "pagar") + *pov-* (raíz de "poder") = *pag(i)pova* (posible de pagar, pagable)

neni- (raíz de "nada") + *far-* (raíz de "hacer") = *Neni(o(n))faras* (no hago/haces/... nada)

Correlativos

Un tipo de composición de palabras es la que se da en los llamados "correlativos". Estas palabras se tratan en la sección "Voces simples"

Números

Los números fundamentales Fundamental numeral

Existen trece números en Esperanto:

- **nulo** - 0
También puede decirse **nul**
- **unu** - 1
También **un'**
- **du** - 2
- **tri** - 3
- **kvar** - 4
- **kvin** - 5
- **ses** - 6
- **sep** - 7
- **ok** - 8
- **naŭ** - 9
- **dek** - 10
- **cent** - 100
- **mil** - 1.000

El resto de numerales se crean por la simple unión de estas palabras para formar los miles, las centenas, decenas y unidades

Los números en Esperanto tienen una estructura muy simple, los números básicos son mostrados en el recuadro, los demás se construyen diciendo cuantas centenas, decenas y unidades, uniendo estas raíces básicas se forman palabras que se **escriben juntas y se pronuncian guardando la regla del acento en la penúltima vocal**:

- **20** - Dudek; dos decenas, se pronuncia *dudek*.
- **55** - Kvindek kvin; cinco decenas y cinco, se pronuncia *Kvindek kvin*.
- **137** - Cent tridek sep; se pronuncia *Tsent tridek sep*
- **567** - Kvincent sesdek sep; *Kvintsent sesdek sep*

Los miles se forman igual pero no forman una sola palabra:

- **3256** - Tri mil ducent kvindek ses
- **1979** - Mil naŭcent sepdek naŭ
- **5400** - Kvin mil kvarcent
- **10.000** - Dek mil
- **999.999** - Naŭcent naŭdek naŭ mil naŭcent naŭdek naŭ

Como se concluye de los ejemplos anteriores, cuando la cantidad de decenas, centenas, etc, es uno, dicha palabra se omite; es decir, no se dice **unucent** sólo **cent**; también esto es válido para los números más grandes, que expresan cantidades mayores al millón, estas palabras son **sustantivos** y por lo tanto tienen la **terminación o**:

- **1'000.000** - *miliono*
- **1.000'000.000** - *miliardo*
- **1x10¹²** - *duiliono*
- **1x10¹⁵** - *duiliardo*
- **1x10¹⁸** - *triiliono*

Y mucho menos usados:

- **1x10²⁴** - *kvadriliono*
- **1x10³⁰** - *kvintiliono*
- **1x10³⁶** - *seksiliono*
- **1x10⁴²** - *septiliono*

- 1×10^{48} - *oktiliono*
- 1×10^{54} - *noniliono*
- 1×10^{60} - *deciliono*

El **cero (0)** puede expresarse como **nul** o **nulo**; por ejemplo 0,95 puede decirse tanto **nul komo naŭ kvin** como **nulo komo naŭ kvin**; el uso de **nul** ya está registrado por la Asociación Mundial de Esperanto

Números ordinales *Ordaj numeraloj*

- **primero** - *unua* - **1a**
- **segundo** - *dua* - **2a**
- **tercero** - *tria* - **3a**
- **undécimo** - *dek-unua* - **11a**
- **duodécimo** - *dek-dua* - **12a**
- **vigésimo** - *dudeka* - **20a**
- **cuadragésimo tercero** - *kvardek tria* - **43a**
- **centésimo** - *centa* - **100a**
- **milésimo** - *mila* - **1.000a**
- **millonésimo** - *miliona* - **1'000.000a**

Los **números ordinales** se forman agregando la terminación del adjetivo; cuando se les da la terminación **e** del adverbio toman un sentido similar

- **unue** - primeramente, en primer lugar
- **due** - en segundo lugar;
- **etc**

Son los números que indican un orden o mensurabilidad; en Esperanto estas palabras son adjetivos y por lo tanto se les agrega la terminación **a**, puede dársele la terminación del plural **j** para decir *primeros, segundos, terceros, etc.*, y *puede colocársele la terminación de acusativo n'*. Cuando el número se escribe en cifras, se le agrega un guión seguido de una **a**:

- La **oka** monato da la jaro, estas aŭgusto; *también*: La 8-a monato da la jaro, estas aŭgusto - El octavo mes del año es agosto.
- La **sepan** tagon de la semajno Dio elektis, ke ĝi estu pli sankta, ol la ses **unuaj** tagoj.

Cuado quiera decirse en números ordinales, un número compuesto, puede hacerse uniendo todos los números en una sola palabra, en este caso puede colocarse guiones entre los números para dar claridad; también pueden escribirse dejando las palabras separadas, en ambos casos sólo se coloca la terminación **a** en el número final.

- Hodiaŭ estas la dudek kvara tago de Decembro; puede decirse **dudek-kvara** o **dudekkvara**

También pueden dárseles la terminación **e** del adverbio pero en ese caso no aceptan la terminación **j** del plural y deben ser tratados como adverbios:

- **Unue** mi legis la lecionon, **due** mi pensis pri tio kaj **trie** mi ekkonis ĝin; primero leí la lección, en segundo lugar pensé acerca de ello y en tercer lugar lo descubrí.

Otras formas numerales *Aliaj numeralaj formoj*

Los números como sustantivos

- El uno, el número uno; **unidad** - *unu*
- El número 2; **duo**, **par** - *duo*
- El tres; **trio**, **grupo de tres** - *trio*
- El diez; **decena** - *deko*
- El doce; **docena** - *dekduo*

Agregando la terminación del sustantivo **o** pueden expresarse grupos discretos, o el nombre de los números.

Los números también pueden tomar la terminación del sustantivo **o** para designar, unidades, o cantidades discretas de un grupo; también para designar los números como tales; por ejemplo **unu** significa *la unidad, el número uno*; cualquier número, también entre los compuestos puede tomar esta terminación, por ejemplo: **dek-duo** o **dekduo** significa **docena, grupo de doce**; el **número 12** y puede escribirse con o sin guión, hasta el **999**; para las cantidades mayores al mil se prefiere la escritura con guiones es decir que se prefiere escribir **du-mil-kvincento** que **dumilkvincento**

Multiplicativos

Para la palabra du:

- **duobla** - doble; que ha sido multiplicado por dos.
- **duoble** - dos veces; multiplicándose por dos.
- **duoblo** - doble cantidad, el doble (*sustantivo*)

Los **números multiplicativos** expresan cantidades que se han multiplicado, esto es: doble, triple, céntuple, etc. Se forman mediante el sufijo **obl**.

Los **números múltiplicativos o múltiplos** son aquellos que expresan un número multiplicado, en Esperanto pueden tomar la terminación del sustantivo, adjetivo o del adverbio según sea el caso; hay que aprender a diferenciar entre los tres:

- **Kvindekobla** - *quincuagéntuple*
- **Duobla** lito - *cama doble*
- **Kvaroble** tri estas dek du - *cuatro veces tres son doce*
- Tridek estas la **trioblo** de dek - *treinta es el triple de diez*

Además de los números, cualquier raíz que indique cantidad puede modificarse mediante la terminación **obl**

- **Kiomoble, du estas dek?** - *¿multiplicándose dos por cuánto, es diez?*
- **Multobla** - *Múltiple*

Estos números se escriben teniendo en cuenta las mismas reglas que para los demás; puede escribirse tanto **dekduoblo** como **dek-duoblo**; **trimilkvindekoble** o **tri-mil-kvindekoble**; luego del número mil se prefiere también la escritura con guiones para dar claridad.

Partitivos

Los **números partitivos** o números fraccionarios son números que indican que la cantidad ha sido dividida por un número: es decir: un medio, un tercio, etc. Se forman mediante el sufijo **on**; los números partitivos también pueden tomar las terminaciones **a**, **o**, y **e**. Lo que se antepone a la partícula **on** indica por cuánto se divide.

- **duono** - $\frac{1}{2}$
- **triono** - $\frac{1}{3}$
- **dekono** - $\frac{1}{10}$
- **milono** - $\frac{1}{1000}$
- **millionono** - $\frac{1}{1000000}$
- **kvin okonoj** - $\frac{5}{8}$
- **tri dekonoj** - $\frac{3}{10}$

Los **partitivos** se construyen mediante la partícula **on**

En Esperanto también existe la palabra **unuono**, pero está en desuso ya que puede reemplazarse por **unu**, se usa para dar énfasis en las expresiones matemáticas: **Duono, triono kaj sesono faras unuonon.** $\frac{1}{2} + \frac{1}{3} + \frac{1}{6} = 1$. La partícula **on** además de modificar los numerales puede modificar otras raíces, y también actuar como raíz:

- **ono** - fracción
- **onigi** - dividir, expresión matemática.
- **duonhoro** o **duona horo** - media hora
- **kvinonparto** o **kvinona parto** - una quinta parte, un quinto.

Este último ejemplo muestra claramente como debe usarse la partícula **on**, no tiene el mismo sentido ni de **part** (*parte*), ni de **er**, la partícula que indica fracción; no puede decirse **urbono** para decir, barrio o la parte de una ciudad, debe decirse **urbero** o **urbparto**.

Colectivos

Los colectivos con el sufijo **op**; indican un grupo de un cierto número de miembros, en los sustantivos tienen el mismo sentido que **duo** = **duopo**; **kvaro** = **kvaropo** para decir *duo* o *cuarteto*, y por lo general se la partícula **op** se omite, todo su uso es muy similar a los números **múltiplos** y **partitivos** cuando toman las terminaciones del adjetivo y del adverbio y en su forma de escribirlos.

- **dekopo** - un grupo de diez, una decena (sustantivo)
- **dekopa** - de diez miembros (adjetivo)
- **dekope** - en grupos de a diez (adverbio), de diez en diez

Los números colectivos se forman con la partícula **op**

También puede usarse como raíz:

- **opo** - un colectivo, un grupo (sustantivo)
- **opa** - colectivo (adjetivo)
- **ope** - colectivamente (adverbio)
- **Kiomope ni ludu?** - ¿De a cuántos tocamos (en un grupo musical)?

Números distributivos

Los **números distributivos** se forman mediante la partícula **po**, no es un sufijo como **-obl**, **-on** y **-op**, es una palabra independiente.

- **po unua** - uno a cada uno
- **po dua** - dos a cada uno
- **po tria** - tres a cada uno

La partícula **po** no se usa como sufijo sino como una palabra

Po muestra la distribución de una cantidad, después de **po** debe ir un número o alguna otra palabra que indique una cantidad; puede traducirse casi literalmente por **a razón de** o **de a**. Los números que siguen a la palabra **po**, pueden tener cualquier terminación, pero debe tenerse cuidado de diferenciarlos cada vez:

- **po unu** - de a uno
- **po dek** - de a diez
- **po multe** - de a muchos
- **po kiom?** - ¿de a cuántos?
- **po pluraj** - de a varios
- **po egalaj partoj** - de a partes iguales

Algunas veces el número o la cantidad se sobreentiende, y basta con no ponerlo. Pero solo se debe eliminar cuando realmente no sea necesario:

- **po oranĝo** = **po (unu) oranĝo** - de a naranja. En este caso puede o no aparecer la palabra **unu**
- **po oranĝoj** = **po (pluraj) oranĝoj** - de a varias naranjas.

Cuando se usa la palabra **ĉiu**, en muchas ocasiones la distribución queda bien explicada.

- **Ĉiu homo havas (po) unu ĉemizo** - Cada hombre tiene una camisa. Una camisa por cada hombre, la palabra **po** puede resultar innecesaria diciendo solo **ĉiu homo havas unu ĉemizo**.
- **Ĉiu el ili ricevis (po) cent eŭrojn** - cada uno de ellos recibió cien euros; si se quisiera decir que el grupo completo recibió los cien euros se diría: **ĉiuj el ili ricevis cent eŭrojn**

Fechas y horas Datoj kaj horoj

Para decir las fechas en Esperanto se dice el día como un adjetivo seguido del nombre del mes y el año.

- **ayer era 25 de febrero de 1987** - *hieraaŭ estis dudek kvina tago de februaro en la jaro mil naŭcent okdek sep* o de manera más corta *dudek kvina de februaro en mil naŭcent okdek sep*.
- **16 de mayo de 1900** - *La dek sesa de majo en mil naŭcent*
- **martes 29 de agosto de 2006** - *mardo 29-a de aŭgusto en 2006*

Las palabras *tago* y *la jaro* pueden omitirse porque con este formato se sobreentienden. Aunque también puede resumirse una fecha escribiendo, por ejemplo para el **primero de enero del 2006**, **01.01.06** no se entendería en todos los contextos, sin embargo **1a.01.06** tendría más sentido, pero en general se prefiere **unua de januaro en du mil ses**.

<ul style="list-style-type: none"> • Kioma tago estas hodiaŭ? Hodiaŭ estas la kvara de majo (4a de Majo) • Kioma horo estas? Estas la kvara horo kaj kvarono (4:15)
Formas clásicas para preguntar la fecha y la hora

Las horas, al igual que las fechas, se dicen también en adjetivo, con terminación **a**; no siempre es necesario agregar la palabra **horo** (*hora*) porque muchas veces se sobreentiende; además puede añadirse las palabras **antaŭtagmeze** (*antes del medio día*), **posttagmeze** (*después del medio día*) kaj **vespere** (*por la tarde* para dar claridad.

- **4:15**; *La kvara horo kaj dek kvin minutoj*; también *La kvara kaj dek kvin* o *La kvara dek kvin*
- **15:25**; *La tria dudek kvin posttagmeze*; también *Estas dudek kvin post la dekkvina*
- **15 minutos, cuarto de hora** - *kvarono, kvaronhoro* o *kvarona horo*
- **30 minutos, media hora** - *duono, duonhoro* o *duona horo*

La hora se pregunta mediante la palabra **kiom** (*cuánto*) con la terminación del adjetivo **a**, es decir **kioma**; esto ocurre ya que como las horas se dan en adjetivos también se debe preguntar con un adjetivo: si se pregunta con **kiom** se respondería unu, du, tri, cent. Cuando se pregunta con **kioma** se respondería una, dua, tria, centa. La frase para preguntar las horas en Esperanto es **Kioma horo estas?**, también en algunos lugares se ha empezado a introducir el **kiomas?** que significa lo mismo, pero no es una forma aceptada.

Tiempos verbales I

El paradigma verbal en esperanto es bastante sencillo y rápido de aprender.

A diferencia del español, en esperanto no se conjugan los verbos. La persona es indicada con el pronombre personal en lugar de una conjugación. Ejemplo: **digo** equivale a **mi diras** en esperanto. El tiempo es marcado por un sufijo.

Hay tres para expresar el presente, pasado y futuro.

Tiempo verbal	Sufijo
Presente	-as
Pasado	-is
Futuro	-os

Amenos que se quiera dar alguna sutileza al expresar el tiempo (ver. Tiempos compuestos), estos únicos tres sufijos son suficientes para expresarse claramente en esperanto. Existe un equivalente del condicional y el imperativo castellanos, pero estos se consideran modos y no tiempos, por lo que no se describen en esta lección.

Veamos la aplicación de los tiempos verbales tomando como referencia el verbo *esti* (ser, estar, haber).

Presente

En presente la terminación -i de los verbos cambia a -as

Esperanto	Español
Mi estas	(Yo) Soy
Vi estas	(Tú) Eres
Li/Ŝi/Ĝi estas	(Él/Ella) Es
Ni estas	(Nosotros) Somos
Vi estas	(Vosotros) Sois (Ustedes) Son
Ili estas	(Ellos) Son

Pasado

En pasado la terminación -i de los verbos cambia a -is

Esperanto	Español
Mi estis	Fui
Vi estis	Fuiste
Li/Ŝi/Ĝi estis	Fue
Ni estis	Fuimos
Vi estis	Fuisteis
Ili estis	Fueron

Futuro

En futuro la terminación -i de los verbos cambia a -os

Esperanto	Español
Mi estos	Seré
Vi estos	Serás
Li/Ŝi/Ĝi estos	Será
Ni estos	Seremos
Vi estos	Seréis
Ili estos	Serán

Tiempos verbales II

Voz activa y voz pasiva

En las voces activa y pasiva siempre se usa el verbo **estas** ("estar/haber" en este caso) antes del otro verbo declinado:

mi estas amanta → "yo *estoy* amando"

Voz activa

- Participio Presente Activo: Se cambia la terminación -i del infinitivo por -**anta**.

Ejemplo:

mi estas amanta → "yo estoy amando"

mi estis amanta → "yo estuve amando"

mi estos amanta → "yo estaré amando"

- Participio Pasado Activo: Se cambia la terminación -i del infinitivo por -**inta**.

Ejemplo:

mi estas aminta → "yo he amado"

mi estis aminta → "yo hube amado"

mi estos aminta → "yo habré amado"

- Participio Futuro Activo: Se cambia la terminación -i del infinitivo por -**onta**.

Ejemplo:

mi estas amonta → "yo estaré amando"

mi estis amonta → "yo iba a amar"

mi estos amonta → "yo seré alguien que amará"

Voz pasiva

Participio Presente Pasivo: Se cambia la terminación **-i** del infinitivo por **-ata**.

Ejemplo:

mi estas amata → "yo estoy siendo amado"

mi estis amata → "yo fui amado"

mi estos amata → "yo seré amado"

Participio Pasado Pasivo: Se cambia la terminación **-i** del infinitivo por **-ita**.

Ejemplo:

mi estas amita → "yo he sido amado"

mi estis amita → "yo hube sido amado"

mi estos amita → "yo habré sido amado"

Participio Futuro Pasivo: Se cambia la terminación **-i** del infinitivo por **-ota**.

Ejemplo:

mi estas amota → "yo seré amado"

mi estis amota → "yo iba a ser amado"

mi estos amota → "yo habré de ser amado"

Imperativo

Se cambia la terminación **-i** del infinitivo por **-u**. El sustantivo al que se le da la orden va junto al verbo, excepto cuando es el pronombre "vi" o "ci". También se utiliza de forma indirecta como subjuntivo presente, y para imperativos negativos.

Ejemplo:

ni amu → "amemos"

amu → "amad" o "ama", según se le diga a un sujeto singular o plural

amu mia frato sian edzinon → "ame mi hermano a su esposa"

li petis, ke vi iru → "él pidió que vosotros fuérais"

ne kuru → "no corras" o "no corráis"

Condicional

El Condicional y el Pospretérito se forman cambiando la terminación **-i** del infinitivo por **-us**. Es igual para todos los tiempos y situaciones.

Ejemplo:

li amus → "él amaría"

se ŝi volus, li ŝin amus → "si ella quisiera, él la amaría"

Voces simples

Cuadro de voces simples (Correlativos)

Las voces simples son, tal vez, una de las piedras angulares del Esperanto. Algunas de ellas no tienen un correspondiente en español, aún así son tan intuitivas que son fáciles de aprender.

	-A <i>cualidad</i> (adjetivo)	-AL <i>causa</i> (adverbio)	-AM <i>tiempo</i> (adverbio)	-E <i>lugar</i> (adverbio)	-EL <i>modo</i> (adverbio)	-ES <i>pertenencia</i> (adjetivo)	-O <i>objeto</i> (sustantivo)	-OM <i>cantidad</i> (adverbio)	-U <i>individualidad</i> (sust. y adj.)
ĈI- <i>Colectivo</i>	Ĉia <i>de cada/toda clase, cada/toda clase de</i>	Ĉial <i>por toda causa</i>	Ĉiam <i>siempre</i>	Ĉie <i>en todos lados</i>	Ĉiel <i>de todos los modos</i>	Ĉies <i>de todos</i>	Ĉio <i>todo</i>	Ĉiom <i>todo</i>	Ĉiu <i>cada, cada uno, todos</i>
I- <i>Indefinido</i>	Ia <i>alguna clase de, de alguna clase, algún</i>	Ial <i>por alguna causa</i>	Iam <i>en algún momento, un día, una vez</i>	Ie <i>en algún lugar</i>	Iel <i>de algún modo</i>	Ies <i>de alguien</i>	Io <i>algo</i>	Iom <i>algo, un poco</i>	Iu <i>alguien, algún</i>
KI- <i>Interrogativo; relativo</i>	Kia <i>qué clase de, de qué clase</i>	Kial <i>por qué</i>	Kiam <i>cuándo</i>	Kie <i>dónde</i>	Kiel <i>de qué modo, cómo</i>	Kies <i>de quién</i>	Kio <i>qué</i>	Kiom <i>cuánto</i>	Kiu <i>quién, cual</i>
NENI- <i>Negativo</i>	Nenia <i>de ninguna clase, ningún</i>	Nenial <i>por ninguna causa</i>	Neniam <i>nunca</i>	Nenie <i>en ningún lado</i>	Neniel <i>de ningún modo</i>	Nenies <i>de nadie</i>	Nenio <i>nada</i>	Neniom <i>nada</i>	Neniu <i>nadie, ningún</i>
TI- <i>Demostrativo</i>	Tia <i>de esa clase, tal, igual, semejante</i>	Tial <i>por eso</i>	Tiam <i>entonces</i>	Tie <i>ahí, allí</i>	Tiel <i>de ese modo, así, tan</i>	Ties <i>de ése, de aquello</i>	Tio <i>eso, aquello</i>	Tiom <i>tanto</i>	Tiu <i>ése, aquel</i>

Signos de puntuación

• Spaceto Espacio
• Dupunkto : Dos puntos
• Punktokomo ; Punto y coma
• Tripunkto ... Puntos suspensivos
• Haltostreko — Guión largo
• Suprenstreko / Barra diagonal o Slash
• Malsuprenstreko \ Barra diagonal invertida o Backslash
• Steleto, asterisko * Asterisco
• Citiloj “ ” Comillas
• Procento-signo, elcento-signo % Signo de porcentaje
Signos de puntuación con el mismo uso que en Español

Los signos de puntuación del Esperanto se usan en el mismo sentido que en Español. Sólo difieren

- **Punkto** . - *Punto*; se usa para denotar el fin de una frase o para las abreviaturas como **k.t.p.** - *kaj tiel plu*. También para separar los miles en una cifra
- **Komo** , - *Coma*; se usa para hacer pausas en el discurso o para separar los decimales de un número.
- **Demandosigno** ? - *Signo de interrogación*; sólo se usa para cerrar no existe el signo de apertura **?** como en Castellano.
- **Krisigno** ! - *Signo de admiración*; se usa para dar énfasis a una frase, también se usa solamente el signo final no el de apertura **!**
- **Dividostreko** - - *Guión corto*; se usa para dividir palabras cuando están en líneas diferentes, para construir algunas palabras como **du-dek du** o para abreviar palabras de tratamiento como **d-ro: doktoro** o **s-rino: sinjorino**
- **Krampoj** () - *Paréntesis*; se usa al igual que en el Castellano para introducir comentarios o citas para claridad en el texto; se les dice **ekkrampo** (y **finkrampo**) . Dado que existen variaciones como los corchetes o las llaves se les llaman **rondaj krampoj** (), **rektaj krampoj** [], **angulaj krampoj** <> y **kunigaj krampoj** {}.
- **Apostrofo** ' - *Apóstrofe*; sirve para elidir las terminaciones **o** de los sustantivos o acortar el artículo **la**: **L'Esperant'** en vez de **La Esperanto**.

Diccionario gramatical

Gramatika vortareto PMEG uzas novspecajn gramatikajn esprimojn. La sekva listo enhavas mallongajn klarigojn de ili. Iuj gramatikaj esprimoj de PMEG estas tamen tiel memklarigaj, ke ne necesas ilin listigi ĉi tie. La tradiciaj vortoj, kiuj menciigas en la klarigoj, estas laŭ PAG. Rimarku, ke la PMEG-aj esprimoj ne ĉiam estas precize samsignifaj kiel la respondaj vortoj de PAG.

afikso

Radiko, kiu estas uzata precipe por fari kunmetitajn vortojn. Afiksoj, kiujn oni metas post aliaj radikoj, nomiĝas sufiksoj (= postafiksoj). Afiksoj, kiujn oni metas antaŭ aliaj radikoj, nomiĝas prefiksoj (= antaŭafiksoj).

aktivo

La ordinara speco de frazo, en kiu la subjekto estas tiu, kiu faras la agon de la ĉefverbo. Vidu pasivo.

alvoko

Frazrolo, kiu montras tiun, al kiu la eldiro estas direktata.

apudmeto

Frazparto, kiu (normale) staras tuj post alia frazparto, kaj montras la saman aferon per aliaj vortoj. Tradicie nomata “apozicio”.

A-vorta frazparto

Frazparto, en kiu la ĉefvorto estas A-vorto.

A-vorteca vorteto, A-eca vorteto

Vorteto, kiu povas roli simile kiel A-vorto, kvankam ĝi ne havas A-finaĵon, ekz. tiu, iu, ĉia, kies, ĉies, ambaŭ. Tradicie nomata “pronomo”.

A-vorto

Vorto kun la finaĵo A. Tradicie nomata “adjektivo”.

ĉeffrazo

Ordinara memstara frazo. Tradicie nomata “ĉefpropozicio”. Vidu subfrazo.

ĉefverbo

Verbo kun iu el la finaĵoj AS, IS, OS, U, US. Tradicie nomata “predikato” aŭ “finitivo”.

ĉefvorto

La plej grava vorto en frazparto. Aliaj partoj de frazparto estas rektaj priskriboj de la ĉefvorto. Tradicie nomata “kerna vorto”.

diftongo

Vokala sono, en kiu la lango moviĝas de unu pozicio en la buŝo al alia.

duonvokalo

Sono, kiu laŭ la elparola maniero estas (mallonga) vokalo, sed kiu rolas en la lingvo kiel konsonanto.

ekkria vorteto

Vorteto, kiu esprimas senton, ekz. ho, he, ha, lo, stop, baf. Tradicie nomata “interjekcio”.

eksafikso

Vidu ŝajnafikso.

E-vorteca vorteto, E-eca vorteto

Vorteto, kiu povas roli simile kiel E-vorto en frazo, kvankam ĝi ne havas E-finaĵon, ekz. tiam, kiel, iom, nenie, tre, ankoraŭ, hodiaŭ, ĉi, for. Tradicie nomata “primitiva adverbo”.

E-vorta frazparto

Frazparto, en kiu la ĉefvorto estas E-vorto.

E-vorto

Vorto kun la finaĵo E. Tradicie nomata “adverbo”, sed la vorto adverbo inkluzivas ankaŭ multajn vortetojn, kiuj ne havas E-finaĵon. Tiaj vortetoj nomiĝas en PMEG E-vortecaj vortetoj.

finaĵo

Lingva elemento, kiun oni metas post radiko, kunmeto aŭ vorteto, por fari vorton, aŭ por ŝanĝi la signifon de vorto. O, A, E, I, AS, IS, OS, US kaj U estas vortklasaj finaĵoj. J estas multe-nombra finaĵo. N estas rolfinaĵo.

frazenkondukilo

Vorteto, kiu enkondukas subfrazon, kaj ligas ĝin al ĝia ĉeffrazo, ekz. ke, ĉar, dum, kiam, kvankam. Tradicie nomata “subjunkcio”.

frazeto

Malpreciza esprimo por grupo de vortoj, kiuj iel kunapartenas. Uzata ĉefe kiam temas pri vortfarado. Vidu frazetvorto. Tradicia esprimo por “frazeto” ne ekzistas.

frazetvorto

Speco de kunmetita vorto farita el frazeto (vortgrupo), kiun oni vortigis per aldono de ia posta elemento (ekz. vortklasa finaĵo). Vidu kombino. Tradicia esprimo por “frazetvorto” ne ekzistas.

frazo

Kompleta eldiro kun ĉefverbo kaj normale ankaŭ aliaj frazpartoj. Tradicie nomata “propozicio”.

frazparto

Vorto aŭ vortgrupo, kiu ludas unu frazrolon. Vidu ĉefvorto kaj priskribo.

frazrolo

Rolo, kiun frazparto rolas en frazo. Tradicie nomata “frazelemento”.

imaga modo

US-formo de verbo. Ĝi montras, ke la ago aŭ stato ne estas reala, sed nur imagata, fantazia. Ankaŭ nomata US-modo aŭ US-verbo. Tradicie nomata “kondicionalo”.

kombino

Speco de kunmetita vorto, en kiu la lasta parto (krom la vortklasa finaĵo), montras la bazan signifon. Tiu lasta parto nomiĝas ĉefelemento. Tio, kio staras antaŭ la ĉefelemento, precizigas la signifon, kaj nomiĝas preciziga antaŭelemento. Vidu frazetvorto. Tradicia esprimo por “kombino” ne ekzistas.

komplemento

Frazparto, kiu diras, en kiu maniero, en kiu loko, en kiu tempo, per kiu ilo k.t.p., okazas la ĉefverbo. Ĉiu frazparto krom ĉefverbo, subjekto, objekto kaj perverba priskribo, estas komplemento. Tradicie nomata “adjekto”.

konsonanto

Ĉiu litero aŭ sono en Esperanto krom A, E, I, O kaj U, kiuj estas vokaloj.

kunliga vorteto

Vorteto, kiu kunligas samrolajn vortojn, frazpartojn aŭ frazojn, ekz. kaj, aŭ, sed. Tradicie nomata “konjunkcio”.

modo

Maniero, en kiu ago aŭ stato estas prezentata. Ĉe la Esperantaj verboj oni faras distingon inter kvar modoj: neŭtrala modo, reala modo, vola modo kaj imaga modo.

multe-nombro

Pli ol unu afero. Tradicie nomata "pluralo". La finaĵo J montras multe-nombron, kaj nomiĝas multe-nombra finaĵo. Tradicie nomata "plurala finaĵo". Vidu unu-nombro.

nerekta objekto

Vidu objekto.

nerekta parolo

Rerakontado de ies penso, diro, opinio, decido, demando, rimarko k.s., per subfrazo. Vidu rekta parolo.

neŭtrala modo

I-formo de verbo. Ĝi nomas agon aŭ staton sen montri, ĉu ĝi estas reala, imagata, fantazia aŭ volata, kaj sen montri tempon. Ankaŭ nomata I-modo aŭ I-verbo. Tradicie nomata "infinitivo".

nombrovorto

Vorto, kiu montras nombron. Se ĝi estas senfinaĵa vorteto, ĝi nomiĝas nombra vorteto. Tradicie nomata "numeralo". Nombrovorto, kiu havas A-finaĵon, kaj kiu montras vicordon, nomiĝas vicorda nombrovorto. Tradicie nomata "orda numeralo".

objekta verbo

Verbo, kiu povas havi objekton. Tradicie nomata "transitiva verbo". Vidu senobjekta verbo.

objekto

Frazrolo, kiu montras tion, kio estas rekte trafata de la ago de la ĉefverbo. Ifoje oni parolas pri "rekta objekto" (= objekto) kontraste al "nerekta objekto". "Nerekta objekto" nomiĝas en PMEG al-komplemento. Ordinara (rekta) objekto estas tradicie nomata ankaŭ "akuzativa objekto". Nerekta objekto estas tradicie nomata ankaŭ "dativa objekto".

O-vorta frazparto

Frazparto, en kiu la ĉefvorto estas O-vorto.

O-vorteca vorteto, O-eca vorteto

Vorteto, kiu povas roli simile kiel O-vorto, kvankam ĝi ne havas O-finaĵon, ekz. tio, tiu, mi, ili, ambaŭ. Tradicie nomata "pronomo".

O-vorto

Vorto kun la finaĵo O. Tradicie nomata "substantivo".

participo

Vorto kun unu el la sufiksoj ANT, INT, ONT, AT, IT kaj OT.

pasivo

Speco de "inversa" frazokonstruo, en kiu tio, kio ordinare (en aktivo) estas objekto, aperas kiel subjekto. Vidu aktivo.

persona pronomo

Vidu pronomo.

perverba priskribo

Vidu priskribo.

poseda pronomo

Vidu pronomo.

prefikso

Vidu afikso.

priskribo

Rekta priskribo priskribas la ĉefvorton de frazparto, kaj estas mem parto de tiu frazparto. Tradicia gramatiko uzas la vortojn “epiteto” kaj “suplemento”. Perverba priskribo estas memstara frazparto, kiu priskribas la subjekton aŭ la objekton pere de verbo. Tradicie nomata “predikativo”.

pronomeca vorteto

Vorteto, kiu same kiel persona pronomo anstataŭas tutan O-vortan frazparton, ekz. ambaŭ, tiu, nenio. Tradicie nomata “pronomo”.

pronomo

Iu el la O-vortecaj vortetoj: mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, ili, oni kaj si (kaj ci). La baza formo de pronomo nomiĝas pli precize persona pronomo. Tradicie oni parolas pri “personpronomo” aŭ “personalo”. Se oni aldonas A-finaĵon al pronomo, ĝi fariĝas poseda pronomo: mia, via, lia, ŝia, ĝia, nia, ilia, onia kaj sia (kaj cia). Tradicie oni parolas ankaŭ pri “posedpronomo” aŭ “posesivo”. Tradicie la vorto “pronomo” inkluzivas ankaŭ multajn aliajn vortetojn, kiuj en PMEG nomiĝas pronomecaj vortetoj, O-vortecaj vortetoj kaj A-vortecaj vortetoj.

radiko

Lingva elemento, kiu bezonas finaĵon por fariĝi vorto. Vidu vorteto.

reala modo

AS-formo, IS-formo aŭ OS-formo de verbo. La reala modo montras, ke la ago aŭ stato estas reala, ne nur imagata aŭ volata. Tradicie nomata “indikativo”.

rekta objekto

Vidu objekto.

rekta parolo

Rekontakto de ies penso, diro, opinio, decido, demando, rimarko k.s., per (pli-malpli) laŭvorta citaĵo. Vidu nereкта parolo.

rekta priskribo

Vidu priskribo.

rilata KI-vorto

KI-vorto, kiu enkondukas rilatan (nedemandan) subfrazon. Tradicie iuj el ili nomiĝas “rilativo”, “rilativa pronomo” aŭ “rilatpronomo”.

rilata subfrazo

Subfrazo, kiun enkondukas rilata (nedemanda) KI-vorto. Tradicie iuj el ili estas nomataj “rilativa subpropozicio”.

rolfinaĵo

La finaĵo N. Tradicie nomata “akuzativo”. Vidu rolmontrilo.

rolmontrilo

Vorteto aŭ finaĵo, kiu montras la rolon de frazparto en la frazo. Mankas tradicia esprimo. Tia vorteto nomiĝas rolvorteto. La finaĵo N estas rolfinaĵo.

rolvortaĵo

E-vorto kaj rolmontrilo, kiuj rolas kune kvazaŭ unu rolmontrilo, ekz. dekstre de, konforme al, kompare kun, koncerne ...N. Tradicie nomata “prepoziciaĵo”.

Rolvorteto

Preposición. Vorteto, kiu montras la frazrolon de la posta frazparto. Tradicie nomata “prepozicio”, ekz. sur, en, ekster, per, pro, je, krom, tra, anstataŭ. Vidu rolmontrilo.

senobjekta verbo

Verbo, kiu ne povas havi objekton. Tradicie nomata “netransitiva verbo”. Vidu objekta verbo.

sensubjekta verbo

Verbo, kiu ne bezonas subjekton. Tradicia esprimo por “sensubjekta verbo” ne ekzistas. Vidu subjekta verbo.

subfrazo

Frazo, kiu rolas kiel frazparto de alia frazo. Tradicie nomata “subpropozicio”. Vidu ĉeffrazo.

subjekta verbo

Verbo, kiu devas havi subjekton. Tradicia esprimo por “subjekta verbo” ne ekzistas. Vidu sensubjekta verbo.

subjekto

Frazrolo, kiu (en aktiva frazo) montras tion, kio faras la agon de la ĉefverbo.

sufikso

Vidu afikso.

ŝajnafikso

Radikparto, kiu ŝajnas esti afikso, kvankam ĝi tute ne estas. Se temas pri io, kio estis vera afikso en la origina lingvo, oni parolas pri eksafikso. Tradicie eksafikso nomiĝas “pseŭdoafikso”.

tabelvorto

Iu el tiuj 45 vortetoj, kiuj komenciĝas per ki-, ti-, i-, ĉi- aŭ neni-. Tradicie nomata ankaŭ korelativa vorto.

unu-nombro

Unu afero. Tradicie nomata “singularo”. Vidu multe-nombro.

verbo

Vorto kun iu el la finaĵoj I, AS, IS, OS, U kaj US. Vidu ĉefverbo.

vicorda nombrovorto

Vidu nombrovorto.

vokalo

Iu el la literoj aŭ sonoj A, E, I, O kaj U. Ĉiuj aliaj literoj kaj sonoj en Esperanto estas konsonantoj. Vidu duonvokalo.

vola modo

U-formo de verbo. Ĝi montras, ke la ago aŭ stato ne estas reala, sed nur volata. Ankaŭ nomata U-modo aŭ U-verbo. Tradicie nomata “volitivo” aŭ “imperativo”.

vorteto

Lingva elemento, kiu povas roli kiel vorto sen bezono de finaĵo. PAG parolas pri “solstariva lingvoelemento”. Vidu radiko.

vortklasa finaĵo

Vidu finaĵo.

Tradiciaj gramatikaj vortoj Jen listo de tradiciaj gramatikaj vortoj kun la plej proksimaj PMEG-aj esprimoj. La tradiciaj vortoj estas pli-malpli laŭ la sistemo de PAG. Rimarku, ke al unu PAG-a vorto povas respondi pli ol unu PMEG-a esprimo, kaj inverse. La liston oni do uzu tre singarde. Tio, kio estas egala en PAG kaj en PMEG, ne enestas en la listo. Mankas en la listo ankaŭ multaj PAG-aj vortoj, por kiuj PMEG ne uzas ian specialan gramatikan

esprimon. Rimarku, ke aliaj gramatikistoj uzas aliajn sistemojn, kiuj normale estas sufiĉe similaj al tiu de PAG, sed kiuj povas diferenci en detaloj.

Ablativa adjekto

de-komplemento, el-komplemento

adjektiva radiko

eca radiko

adjektivo

A-vorto

adjekto

komplemento

adverbo

E-vorto, E-vorteca vorteto (E-eca vorteto)

afrikato

ekfrota konsonanto

agento

aganto (en pasiva frazo)

akuzativa objekto

objekto

akuzativo

N-finaĵo

apozicio

apudmeto

bilabialo

lipa konsonanto

ĉefpropozicio

ĉeffrazo

dativa objekto, dativo

al-komplemento

dentalo

denta konsonanto

epiteto

rekta priskribo

finitivo

ĉefverbo

frikativo

frota konsonanto

futuro

venonta tempo

gerundio

participo kun E-finaĵo

gingivalo

gingiva konsonanto

imperativo

vola modo, U-modo, U-verbo

indikativo

reala modo

infinitivo

neŭtrala modo, I-modo, I-verbo

interjekcio

ekkria vorteto

interrogativo

demanda vorteto

kernovorto

ĉefvorto

kondicionalo

imaga modo, US-modo, US-verbo

konjunkcio

kunliga vorteto

korelativa vorto

tabelvorto

labialo

lipa konsonanto

laringalo

glota konsonanto

likvido

duonbara konsonanto

nazalo

naza konsonanto

negacio

neado, nea vorto

netransitiva verbo

senobjekta verbo

nominativa

sen rolmontrilo

numeralo

nombra vorteto

objekta predikativo

perverba priskribo de objekto

orda numeralo

vicorda nombrovorto
personalo, personpronomo
pronomo, persona pronomo
plozivo
eksploda konsonanto
pluralo
multe-nombro
posedpronomo
poseda pronomo
predikativo
perverba priskribo
predikato
ĉefverbo
prepoziciaĵo
rolvortaĵo
prepozicio
rolvorteto
prepozitivo
frazparto kun rolvorteto
preterito
pasinta tempo
prezenco
nun-tempo
primitiva adverbo
E-vorteca vorteto (E-eca vorteto)
pronomo
(persona) pronomo, pronomeca vorteto, O-vorteca vorteto (O-eca vorteto), A-vorteca vorteto (A-eca vorteto)
prononco
elparolo
propozicio
frazo
pseŭdoafikso
eksafikso
radikokaraktero
propra signifo de radiko
refleksiva pronomo
si, sia
rilativo
rilata KI-vorto

singularo

unu-nombro

solstariva lingvoelemento

vorteto

subjekta predikativo

perverba priskribo de subjekto

subjunkcio

frazenkondukilo

subpropozicio

subfrazo

substantiva radiko

radiko nek aga, nek eca

substantivo

O-vorto

suplemento

rekta priskribo

tenso

tempo

transitiva verbo

objekta verbo

velaro

vela konsonanto

verba radiko

aga radiko

vokativo

alvoko

volitivo

vola modo, U-modo, U-verbo.

Breve historia del Esperanto

Definición

El **Esperanto** es una lengua construida, creada por el oftalmólogo polaco L. L. Zamenhof y publicada en 1887 como resultado de una vida de trabajo. Se le llama lengua construida a la lengua que se planifica conscientemente, para hacerla más fácil, embellecerla, etc; el Esperanto no es la única, la historia cuenta que desde Arquímedes ya se buscaba una forma más eficiente de comunicarse pero es en el siglo XIX cuando surge la búsqueda masiva y nacen un sinnúmero de ejemplos como el Volapük que es una lengua más reciente que el Esperanto y, que entre otras cosas, se disuelve al mismo tiempo que el Esperanto alcanza su cumbre. El esperanto pretendía llamarse **Lengua Internacional**, y ése fue el nombre del primer libro en el que se publicó la idea de la nueva lengua **La Lingvo Internacia**, pero terminó llamándose **Esperanto** ya que el documento estaba firmado como **Dr. Esperanto** que significa *el doctor esperanzado* y éste fue el nombre que le quedó al idioma permanentemente.

Nacimiento del esperanto

Ludwik Zamenhof presentó este idioma como una "lengua internacional" con el pseudónimo de "Dr. Esperanto" al publicar varios folletos en medios de comunicación (ya sea periódicos o revistas) a finales del siglo XIX.

Cuando el esperanto no había tomado su forma definitiva, Zamenhof publicó una primera versión del himno que decía:

*"Malamikete de las nacjes
Kadó, kadó, jam temp' está!
La tot' homoze in familje
Komunigare so debá"*

Que en Esperanto significa:

*Malamikeco de la nacioj
falu, falu, jam tempo estas!
la tuta homaro en familion
unuigxi devas*

Diciembre de 1878

Mediante los cuatro folletos que aparecieron respectivamente en ruso, polaco, francés y alemán, y firmados con el pseudónimo "Dr. Esperanto", sometió su proyecto de "lengua universitaria a la crítica de los expertos, con la promesa de que, al cabo de un año, la perfeccionaría con las mejoras propuestas. Envío esos folletos a multitud de revistas, gacetas, sociedades y periódicos europeos. Puso anuncios en periódicos rusos y polacos. Empleó, con el consentimiento de ella, la dote de su esposa para lanzar, entre los años 1888-1889, una serie completa de libros: "Dua Libro" [Segundo Libro]; "Aldono al la Dua Libro" [Suplemento del Segundo Libro]; "Negxa blovado" [Tormenta de nieve] y "Gefratoj" [Hermanos], traducidos por A. Grabowski; las traducciones del 234 libro y del Suplemento; masa para boltanna [Diccionario Medio Alemán]; "Plena Vortaro Rusa" [Diccionario Completo Ruso]; manuales en inglés y sueco; "Princino Mary" [Princesa Mary], traducido por E. von Wahl; "Adresaro" [Directorio]; y proporcionó el dinero necesario para editar las obras divulgativas de L. Einstein y H. Phillips. A finales de 1889, debido, sobre todo, a tan grande actividad editorial estaba completamente arruinado. A partir de ese momento, aunque siguió siendo hasta 1905 el motor principal del movimiento, la divulgación dependió materialmente de los recursos económicos de los primeros seguidores.

Características:

Existen tres características y son las siguientes:

Para el observador: en primer lugar era, por la elección de las raíces y los afijos, procedentes sobre todo de las lenguas latinas y del alemán, verdaderamente internacional y fácil de entender para las personas cultas; en segundo lugar, todas las raíces eran invariables, todas las distinciones gramaticales se expresaban mediante elementos fonéticos separables, y las palabras consistían sólo en la combinación de esas raíces y esos elementos -así la lengua toda, tanto su gramática como su léxico, se encontraba en el diccionario y podía entenderla alguien que no la hubiera aprendido antes; por último, la lengua, aunque consistente en elementos procedentes de lenguas nacionales, era plenamente autónoma y tenía individualidad propia.

Breve historia de las lenguas artificiales

Nombre	Año	Autor	Nacionalidad	Tipo
Lingua Ignota	1150	Hildegarde of Bingen	Alemania	Subterfugio
Bala-i-balan	1550	Muheddin	NA	Subterfugio
Dalgarno's Universal Language	1661	George Dalgarno	NA	Filosófica
Hieroglyfic	1768	Rowland Jones	NA	Icónica
Solresol	1817	Jean Francois Sudre	Francia	Internacional
Lengua Uniersal	1851	Sotos Ochando	España	Filosófica
Universalglot	1868	Jean Pirro	NA	Internacional
Volapük	1879	Johann Martin Schleyer	Alemania	Internacional
Esperanto	1887	Ludwig Lazarus Zamenhof	Polonia	Internacional
Adam-Man Tongue	1903	Edmund Shaftesbury	NA	Filosófica
Latino Sine Flexione	1903	Giuseppe Peano	NA	Internacional
Naffarin	1905	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Personal
Ro	1906	Rev. and Mrs. Edward Powell Foster	NA	Filosófica
Ido	1907	Louis de Beaufront, Louis Couturat	Francia	Internacional
Ape (Mangani)	1912	Edgar Rice Burroughs	USA	Ficticia Profesional
Elvish	1915	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Diacrónica ficticia
Qenya	1915	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Diacrónica ficticia

Quenya	1917	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia Profesional
Ilkorin	1917	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia Profesional
Hom Idyomo	1921	Cipriano Cárdenas	Colombia	Internacional
Occidental	1922	Edgar von Wahl	Estonia	Internacional
Novial	1928	Otto Jespersen	Dinamarca	Internacional
Basic English	1930	C. K. Ogden	NA	Internacional
Volapük Revised	1931	A. de Jong	NA	Internacional
Sona	1935	Kenneth Searight	NA	Internacional
Isotype	1936	Otto Neurath	NA	Filosófica
Syldavian	1937	Hergé	NA	Ficticia
Americai Speak	1937	Ruby Olive Foulk	NA	Internacional
Malacandrian	1938	C. S. Lewis	NA	Ficticia
Khuzdul	1940	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia Profesional
Speedtalk	1940	Robert A. Heinlein	NA	Internacional
Entish	1945	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Adûnaic	1946	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Newspeak	1949	George Orwell	NA	Ficticia
aUI	1950	W. John Weilgart, Ph.D.	NA	Filosófica
International Sign Language (ISL)	1950	World Congress of the World Federation of the Deaf	NA	Internacional
Klaatu's Language	1951	Edmund H. North	NA	Ficticia Profesional
Interlingua	1951	Alexander Gode	USA	Internacional
Loglan	1955	James Cooke Brown	NA	Lógica
Kalaba-X	1957	Kenneth L. Pike	NA	Lógica
Special English	1959	United States Information Agency	NA	Internacional
Nadsat	1961	Anthony Burgess	NA	Internacional
Babm	1962	Fuishiki Okamoto	NA	Internacional
Essential World English	1963	Lancelot Hogben	NA	Internacional
Neo	1964	Arturo Alfandari	NA	Internacional
Lingua Franca Nova	1965	Dr. C. George Boeree	USA	Internacional
Ecriture Universelle	1968	Jean Effel	NA	Caligrafía
Auld Elvish	1969	Harvard Lampoon	NA	Ficticia Profesional
Kobaian	1970	Christian Vander	NA	Ficticia Profesional
Sheng	1970	Unknown	NA	Subterfugio

Lapine	1972	Richard Adams	NA	Ficticia Profesional
Afrihili	1973	K. A. Kumi Attobrah	NA	Internacional
Ithkuil	1978	John Quijada	NA	Filosófica
Verdurian	1978	Mark Rosenfelder	NA	Diacrónica ficticia
High Speech	1978	Stephen King	NA	naming
Golic Vulcan	1979	Gene Roddenberry	NA	Ficticia
Talossan	1980	R. Ben Madison	NA	Ficticia
Glosa	1981	Wendy Ashby and Ross Clark	NA	Internacional
Unipix	1982	Cindy Drolet	NA	Icónica
Old Dwarvish	1982	Clyde Heaton	NA	Ficticia Profesional
Orcish	1982	Clyde Heaton	NA	Ficticia Profesional
Blitz English	1982	Mark Hucko	NA	Internacional
LáAdan	1982	Suzette Haden Elgin	NA	Internacional
Esperanto de DLT	1983	P. M. Witkam	NA	Internacional
Klingonaase	1984	John M. Ford	NA	Ficticia Profesional
Kzinti	1984	Roger Kuiper (and Man-Kzin Wars authors)	NA	Ficticia Profesional
Klingon	1984	James Doohan, Marc Okrand	USA	Ficticia
Aingeljā	1986	Ángel Serrano	NA	Personal
New English	1986	Jeffrey Henning, et al	NA	Ficticia
Al Bhed	1987	Final Fantasy	NA	Miscelánea
Bahasan	1988	Leo John Moser	NA	Miscelánea
Earth Language	1988	Yoshiko F. McFarland	NA	Internacional
Picture Language	1989	Wally Flint	NA	Internacional
Eaiea	1990	Bruce Koestner	NA	Filosófica
Amman-Iar	1990	David Bell	NA	Diacrónica ficticia
Romulan	1990	Diane Duane	NA	Ficticia
SIMPLE	1990	NA	NA	Lógica
Eurolang	1990	Philip Hunt	NA	Internacional
Old Tongue	1990	Robert Jordan	NA	Ficticia Profesional
An'dorian	1990	Spence Hill	NA	Ficticia
Ferengi	1990	Timothy Miller	NA	Ficticia
AllNoun	1990	Tom Breton	NA	Lógica
Romanico	1991	Anonymous	NA	Internacional

Kardasi	1992	Esther Schrager	NA	Diacrónica ficticia
Saurian	1992	James Gurney	NA	Ficticia Profesional
Qatama	1993	Carl Buck	NA	Personal
Adelic	1993	Scott MacLagan	NA	Ficticia
Lojban	1993	The Logical Language Group	NA	Lógica
Latino Moderne	1994	David Th. Stark	NA	Internacional
D'ni	1994	Richard Watson	NA	Ficticia Profesional
Folkspraak	1995	Jeffrey Henning	NA	Internacional
Kinya	1995	Maurizio Gavioli	NA	Ficticia
Ancient Tongue of the Wise	1995	Mike Singleton	NA	Ficticia Profesional
Pokemon	1995	Nintendo	NA	Ficticia Profesional
Ladekwa	1995	Rick Morneau	NA	Lógica
Europanto	1996	Diego Marani	Bélgica	Ficticia
Üqoi	1996	Bruce V. Bracken	NA	Personal
Anglo-Saxon Computerese	1996	Carl T. Berkhout	NA	Ficticia
Cyberyak	1996	Eric Beaubien	NA	Internacional
Prototype Worlds	1996	Eric Raymond	NA	superset
Baronh	1996	Hiroyuki Morioka	NA	Ficticia
Harry Potter Magic Language	1996	J. K. Rowling	NA	Ficticia Profesional
Hattic	1996	Jan van Steenberg	NA	Diacrónica ficticia
Ceqli	1996	Rex F. May	NA	Internacional
Esperanto sen Fleksio	1996	Rick Harrison	NA	Internacional
Brithenig	1996	Andrew Smith	Nueva Zelanda	Diacrónica ficticia
Gilo	1997	Alan Giles	NA	Internacional
Lúá	1997	Fen Yik	NA	Ficticia
Minyeva	1997	Garrett Jones	NA	Lógica
Yorlakesian (Mok'yorlak'ol)	1997	Jörg ""paleface"" Burkel	NA	Ficticia
Vilani	1997	Kenji Schwarz	NA	Ficticia
Divine Language, The	1997	Luc Besson	NA	Ficticia
Classical Yiklamu	1997	Mark P. Line	NA	Lógica
Mango	1997	Natalia Gruscha	NA	Ficticia

Cepperjoledicg	1998	Chris Paull (Zeke Fordsmender)	NA	Personal
Furbish	1998	Dave Hampton	NA	Ficticia Profesional
Breathanach	1998	Geoff Eddy	NA	Diacrónica ficticia
Khuzdul, Neo-	1998	J.R.R. Tolkien, David Salo	Sudafricano/inglés	Ficticia Profesional
phonetic picture-writing	1998	Leonhard Heinzmann	NA	Filosófica
Globish	1998	Madhukar Gogate	NA	Internacional
Draseléq	1998	Pablo Flores	NA	Ficticia
Fasile	1999	B. Egon Breitenbach	NA	Internacional
Romanova	1999	David Crandall, Robert Hubert, Michael Edwards	USA	Internacional
Ailurin	1999	Diane Duane	NA	Ficticia Profesional
Kali-sise	1999	Jeffrey Henning	NA	Internacional
Dublex	1999	Jeffrey Henning, et al	NA	Personal
SLOVIO	1999	Mark Hucko	NA	Internacional
Parseltongue	1999	NA	NA	Ficticia Profesional
Dren	1999	Thomas McInturf	NA	Lógica
Megdevi	2000	David J. Peterson	NA	Personal
Ebisédian	2000	H. S. Teoh	NA	Ficticia
Esperando	2000	Jay Bowks	NA	Internacional
Xara	2000	Jim Taylor	NA	Personal
Unish	2000	Language Research Institute, Sejong University	NA	Internacional
Tunu	2000	Mathias	NA	Personal
Zim	2000	Stefan Koch	NA	Internacional
Toki Pona	2001	Sonja Elen Kisa	Canadá	Personal
Kamakawi	2001	David J. Peterson	NA	Personal
Cuërna	2001	Jack McNeill	NA	Personal
Constructed Language #4892	2001	Justin B. Rye	NA	Ficticia
Eretas	2001	Keith Gaughan	NA	Ficticia
Atlantean	2001	Marc Okrand	NA	Ficticia Profesional
Esata	2001	Pafu	NA	Personal
Elven	2001	Sean K. Reynolds	NA	Ficticia Profesional
Draconic	2001	Sean K. Reynolds & Owen K.C. Stephens	NA	Ficticia Profesional
Vong	2001	Victor Medrano	NA	Personal

Wenedyk	2002	Jan van Steenberghe	Holanda	Diacrónica ficticia
Acian	2002	Ace	NA	Personal
Ygyde	2002	Andrew Nowicki	NA	Filosófica
Lojsk	2002	Ariano Reyes	NA	Lógica
Common Germanic	2002	James Johnson	NA	Internacional
Ilythirri Alurl	2002	Jashan A'al	NA	Ficticia
Ilythirri Alurl	2002	Jashan A'al	NA	Ficticia
Europeano	2002	Jay Bowks	NA	Internacional
Eloi	2002	John Logan	NA	Ficticia Profesional
Wasabi	2002	Mari Bandoma, Deise Benítez, Allison Buckley, Pablo Cabrera, Marc Callado, Patrick Chan, Charles Chang, Sarah Choi, Lizzy Ghedi-Ehrlich, Julie Gutiérrez, Norma Guzmán, Helen Khlystova, Jason Lin, Tom Nosewicz, Miriam Ochoa, David J. Peterson, Chris Ramiro, Michael Rivera, Adam Simpson, Amy Soong	NA	Jerga
Elkaril	2002	Mark Rosenfelder	NA	Diacrónica ficticia
MUL	2002	Michael Cartier	NA	Lógica
Atlango	2002	Richard A. Antonius	NA	Internacional
Shaelic	2002	Scott Hutton	NA	Diacrónica ficticia
Lilipu	2002	Victor Medrano	NA	Personal
Nórdicg	2002	Ywlyan Rott	NA	Ficticia
Ayeri	2003	Carsten Becker	NA	Ficticia
Ancient Language, The	2003	Christopher Paolini	NA	Ficticia Profesional
Romana	2003	Dan Tohatan	NA	Internacional
Inter-esperanto	2003	Greg Hoover	NA	Internacional
Draconic (Loverin)	2003	Ikkakuju	NA	Ficticia
Sermo	2003	Jose Soares Da Silva	NA	Internacional
Arêndron	2003	Michael S. Repton	NA	Ficticia
Dinosaur Language	2003	NA	NA	Ficticia Profesional
Diudisk	2003	Raginvard Flut	NA	Diacrónica ficticia
Oou	2003	Sonja Elen Kisa	NA	Ficticia
Bonjang	2003	Victor Medrano	NA	Internacional
Pig Elvish	2004	Bicoherent	NA	Personal
Globish	2004	Jean-Paul Nerrière	NA	Internacional
Nunihongo	2004	Jeffrey Henning	NA	Diacrónica ficticia

Minhyan	2004	Jeffrey Henning	NA	Diacrónica ficticia
Silarg	2004	JP Mallaroni	NA	Internacional
Iju Puna	2004	Kevin Goodman	NA	Personal
Ta Ti	2004	Marq Thompson	NA	Subterfugio
Glígico	NA	Julio Cortázar	Argentina	Filosófica Artística
Tokcir	NA	Proyecto NGL; conlang mail list	Internet	
Drow	NA	A. Michelle Simmons	NA	Ficticia
Nordien	NA	Aaron Chapman	NA	Ficticia
Ook!	NA	Anonymous	NA	Miscelánea
Pig Latin	NA	Anonymous	NA	Personal
Gothic	NA	Damien Erwan Perrotin	NA	Diacrónica ficticia
Antido	NA	de Saussure	NA	Internacional
Sindarin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Black Speech	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Avarin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Nandorin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Telerin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Mannish	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia
Valarin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Ficticia Profesional
Doriathrin	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Diacrónica ficticia
Westron	NA	J.R.R. Tolkien	Sudafricano/inglés	Profesional Diacrónica Ficticia
xuxuxi	NA	John Cowan	NA	Internacional
Damin	NA	NA	NA	Subterfugio
Ummo	NA	NA	NA	Subterfugio
Wamen	NA	Pablo Flores	NA	Ficticia
Double Dutch	NA	Unknown	NA	Personal
Pakuni	NA	Victoria Fromkin, PhD	NA	Ficticia Profesional

El Esperanto y El Ido

El **ido** /ido/ es una versión reformada del esperanto que en 1907 fue escogida oficialmente por la Delegación Internacional (I.D.) para la Adopción de una Lengua Auxiliar Internacional.

El ido es inteligible en gran parte para los hablantes de esperanto, aunque hay ciertas diferencias en la formación del vocabulario, en la gramática y en algunas palabras de diversa función gramatical que hacen del ido, más que un simple proyecto de reforma, una lengua independiente.

Diferencias respecto al esperanto

Fonología

Alfabeto

A diferencia del esperanto, el ido no emplea los caracteres con símbolos diacríticos («ĉ», «ĝ», «ĥ», «ĵ», «ŝ», «ŭ»), que se han mostrado incómodos de escribir en muchos casos y algo más difíciles de aprender. En lugar de ello, el ido emplea sólo las 26 letras del alfabeto latino añadiendo dos dígrafos: «**ch**» /tʃ/ y «**sh**» /ʃ/.

En ido, «ĝ» y «ĵ» son remplazadas por «j», y la «y» remplaza a la «j». Adicionalmente, se usa «**qu**» /kw/ en lugar del esperanto «**kv**» y «**gu**» /gw/ en lugar del esperanto «**gv**», a pesar de que esto contradice la lógica que cabría esperarse de la lectura fonética de cada letra por separado («q», «g» y «u»).

Acentuación

Las normas de acentuación en ido son regulares, y casi tan fáciles como en esperanto: todas las palabras polisílabas son llanas excepto los verbos infinitivos, que son agudos -así, encontramos nombres como «**skolo**» (*escuela*), «**telefono**» (*teléfono*), «**filozofo**» (*filósofo*), «**kafeo**» (*café*); adjetivos como «**universala**» (*universal*) y verbos conjugados como «**lernas**» (*aprendo*). En cambio, tenemos «**irar**» (*ir*), «**savar**» (*saber*), «**drinkar**» (*beber*), «**klozar**» (*cerrar*), «**dankar**» (*agradecer*) o «**pensar**» (*pensar*).

Cuando una palabra termina con una vocal precedida de **i** o de **u**, las dos vocales se funden para formar una sola sílaba (diptongo), trasladando el acento a la sílaba precedente. Ejemplos: «**familio**» (*familia*), «**linguo**» (*lengua*), «**radio**» (*radio*).

Morfología

Género

El esperanto, al igual que la mayoría de las lenguas nacionales, considera a todos los sustantivos masculinos mientras no lleven el sufijo femenino **-ino**. Esto ha sido ampliamente criticado y se ha propuesto el uso de un sufijo masculino **-iĉo**, permitiendo que así todos los sustantivos puedan quedar exentos de género si no poseen ninguno de estos dos sufijos. No obstante, el uso de este sufijo no ha llegado a calar aún entre los esperantistas, y siguen considerándose masculinos oficialmente nombres como: «frato», «leono», etc.

En ido se erradica desde el comienzo esta característica del esperanto, y por ello considera -generalmente- a todos los sustantivos como género neutro. Así, en ido, «frato» es hermano/a, «fratino» es hermana y «fratulo» es hermano.

Sin embargo existen casos en los que el ido tiene dos o tres palabras-raíz, aunque ocurre únicamente en unos pocos sustantivos, obteniendo una masculina y otra femenina, ej: «genitoro» (progenitor), «patro» (padre), «matro» (madre).

Nombres propios

El esperanto a veces «esperantiza» los nombres propios y a veces no, dependiendo de muchos factores. La mayoría de las capitales y nombres europeos tienen su equivalente en esperanto. El ido, por otro lado, trata la mayoría de nombres propios como palabras extranjeras, y no los transforma al ido.

Gramática

Sintaxis

Las frases en ido han de seguir el orden SVO (Sujeto-Verbo-Objeto), como en el español, siendo innecesario de este modo el uso del Acusativo: «Me havas la blua libro» (Yo tengo un libro azul), «La hundo dormas apud pordo» (El perro duerme junto a la puerta).

No obstante se puede usar en ido la terminación del acusativo *-n* (facultativo) para alterar el orden de las palabras a placer o cuando el objeto de la frase no es claro. «La blua libron me havas» es equivalente a «Me havas la blua libro» (Tengo un libro azul).

Las frases interrogativas sufren una inversión, como sucede en muchas lenguas, y en lugar del «**ĉu**» esperantista se emplea «**ka**»: «Ka tu amas me?».

Concordancia

En ido no es necesario que adjetivos y nombres concuerden en número. Así, mientras en esperanto sería «la bluj libroj» (los libros azules), en ido el adjetivo no adquiere forma plural: «la blua libri» (los libros azules).

No obstante vuelve a complicarse un poco la cosa para casos en los que al adjetivo no acompañe ningún sustantivo que pueda definir el plural. En estos casos se puede usar una versión plural del artículo «la»: «**le**».

Pronombres

Pronombres personales													
singular								plural					
	primero	segundo		tercero				primero	segundo	tercero			
		familiar	formal	masc.	fem.	neutro	todos			masc.	fem.	neutro	todos
Español	yo	tú (vos)	usted	él	ella	ello	----	nosotros/as	vosotros/as (ustedes)	ellos	ellas	----	ellos
Esperanto	mi	ci	vi	li	ŝi	ĝi	ĝi	ni	vi	----	----	----	ili
Ido	me	tu	vu	il(u)	el(u)	ol(u)	lu	ni	vi	ili	eli	oli	li

Pronombres indefinidos

	singular	plural
Español	uno/a	unos/as
Esperanto	oni	oni
Ido	on	onu

Pronombres determinantes

Singular	(i)ca (esto/a)	(i)ta (aquello/a)
Plural	(i)ci (estos/as)	(i)ti (aquellos/as)

Estos cuatro pronombres determinantes pueden fusionarse con los personales para dar nuevos pronombres:

	ca	ta
ilu	ilca (ése)	ilta (aquello que, el que)
elu	elca (ésa)	elta (aquella que, la que)
olu	ilca (eso)	olta (lo que)

Sufijos gramaticales

Sufijo	Ido	Esperanto	Español
Sustantivo	-o (libro)	-o libro	libro
Sust. plural	-i (libri)	-oj (libroj)	libros
Adjetivo	-a (bona)	-a (bona)	buen/a
Adverbio	-e (bone)	-e (bone)	bien (buenamente)
Infinitivo	-ar (havar)	-i (havi)	tener
Infinitivo pasado	-ir (havir)	N/A	haber tenido
Infinitivo futuro	-or (havor)	N/A	ir a ser
Presente	-as (havas)	-as (havas)	tengo, tienes, ...
Pasado	-is (havis)	-is (havis)	tuve, tuviste, ...
Futuro	-os (havos)	-os (havos)	tendré, tendrás, ...
Imperativo	-ez (havez)	-u (havu)	ten, tengan
Condicional	-us (havus)	-us (havus)	tendría, tendrías, ...

Fundamento

- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Prólogo)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)

Fundamento de Esperanto

Antaŭparolo

Por ke lingvo internacia povu bone kaj regule progresadi kaj por ke ĝi havu plenan certecon, ke ĝi neniam disfalos kaj ia facilanima paŝo de ĝiaj amikoj estontaj ne detruos la laborojn de ĝiaj amikoj estintaj, - estas plej necesa antaŭ ĉio unu kondiĉo: la ezistado de klare difinita, neniam tuŝebla kaj neniam ŝangebla Fundamento de la lingvo. Kiam nia lingvo estos oficiale akceptita de la registaroj de la plej ĉefaj regnoj kaj tiuj ĉi registaroj per speciala leĝo garantias al Esperanto tute certan vivon kaj uzatecon kaj plenan sendanĝerecon kontraŭ ĉiaj personaj kapricoj aŭ disputoj, tiam aŭtoritata komitato, interkonsente elektita de tiuj registaroj, havos la rajton fari en la fundamento de la lingvo unu fojon por ĉiam ĉiujn deziritajn ŝanĝojn, se tiaj ŝanĝoj montriĝos necesaj; sed ĝis tiu tempo la fundameto de Esperanto

devas plej severe resti absolute senŝanĝa, ĉar severa netuŝebleco de nia fundamento estas la plej grava kaŭzo por nia ĝisnuna progresado kaj la plej grava kondiĉo por nia regula kaj paca progresado estonta. Neniu persono kaj neniu societo devas havi la rajton arbitre fari en nia Fundamento iun eĉ plej malgrandan ŝanĝon! Tiun ĉi tre gravan principon la esperantistoj volu ĉiam bone memori kaj kontraŭ la ektuŝo de tiu ĉi principo ili volu ĉiam energie batali, ĉar la momento, en kiu ni ektuŝus tiun principon, estus la komenco de nia morto.

Laŭ silenta interkonsento de ĉiuj esperantistoj jam de tre longa tempo la sekvantaj tri verkoj estas rigardataj kiel fundamento de Esperanto:

1. La 16-regula gramatiko.
2. La "Universala Vortaro".
3. La "Ekzercaro".

Tiujn ĉi tri verkojn la aŭtoro de Esperanto rigardadis ĉiam kiel leĝojn por li, kaj malgraŭ oftaj tentoj kaj delogoj li neniam permesis al si (almenaŭ konscie) eĉ la plej malgrandan pekon kontraŭ tiuj ĉi leĝoj; li esperas ke pro la bono de nia afero ankaŭ ĉiuj aliaj esperantistoj ĉiam rigardos tiujn ĉi tri verkojn kiel la solan leĝan kaj netuŝeblan fundamenton de Esperanto.

Fundamento de Esperanto

Prólogo

Para que una lengua internacional pueda progresar bien y de forma regular, y para que tenga la plena certeza de que nunca se derrumbará y de que algún tipo de paso descuidado de sus futuros amigos no destruirá el trabajo de sus amigos del pasado, es de primera necesidad, ante todo, una condición: la existencia de un Fundamento de la lengua claramente definido, que nunca se pueda tocar y que nunca se pueda cambiar. Cuando nuestra lengua sea oficialmente aceptada por los gobiernos de los principales países, y estos gobiernos garanticen al Esperanto por una ley especial una vida y uso totalmente ciertos y una completa protección contra toda clase de caprichos personales y disputas, entonces un comité autorizado, elegido de común acuerdo por esos gobiernos, tendrá el derecho de hacer en el fundamento de la lengua por una vez y para siempre todos los cambios deseados, si esos cambios se muestran necesarios; pero hasta ese momento el fundamento de Esperanto

debe, de la forma más severa, permanecer absolutamente inalterado, porque una severa intocabilidad de nuestro fundamento es la causa más grave de nuestro progreso hasta hoy y la condición más importante para nuestro progreso futuro. ¡Ninguna persona y ninguna sociedad deben tener el derecho de hacer arbitrariamente en nuestro Fundamento ni el más pequeño cambio! Quieran los esperantistas recordar bien este grave principio y contra la modificación de este principio quieran ellos siempre batallar con energía, porque el momento en que toquemos ese principio, sería el comienzo de nuestra muerte.

De acuerdo con un silencioso consenso de todos los esperantistas ya desde muy largo tiempo, las siguientes tres obras son miradas como el fundamento del Esperanto:

1. La gramática de 16 reglas.
2. El «Diccionario Mundial».
3. El «Grupo de Ejercicios».

El autor del Esperanto mirará estas tres obras siempre como leyes para él y, a pesar de frecuentes tentaciones y seducciones, nunca se permitirá (al menos en forma conciente) ni el más pequeño pecado contra estas leyes: él espera que, por el bien de nuestra causa, también todos los otros esperantistas miren estas tres obras como el único e intocable fundamento del Esperanto.

Por ke ia regno estu forta kaj glora kaj povu sane disvolviĝadi, estas necese, ke ĉiu regnanto sciu, ke li neniam dependos de la kapricoj de tiu aŭ alia persono, sed devas obei ĉiam nur klarajn, tute difinitajn fundamentajn leĝojn de sia lando, kiuj estas egale devigaj por la regantoj kaj regatoj kaj en kiuj neniu havas la rajton fari arbitre laŭ persona bontrovo ian ŝanĝon aŭ aldonon. Tiel same por ke nia afero bone progresadu, estas necese, ke ĉiu esperantisto havu la plenan certecon, ke leĝdonanto por li ĉiam estos ne ia persono, sed ia klare difinita verko. Tial, por meti finon al ĉiuj malkompreniĝoj kaj disputoj, kaj por ke ĉiu esperantisto sciu tute klare, per kio li devas en ĉio sin gvidi, la aŭtoro de Esperanto decidis nun eldoni nun en formo de unu libro tiujn tri verkojn, kiuj laŭ silenta interkonsento de ĉiuj esperantistoj jam delonge fariĝis fundamento por Esperanto, kaj li petas, ke la okuloj de ĉiuj esperantistoj estu ĉiam turnataj ne al li, sed al tiu ĉi libro. Ĝis la tempo, kiam ia por ĉiuj aŭtoritata kaj nedisputebla institucio decidis alie, ĉio, kio troviĝas en tiu ĉi libro, devas esti rigardata kiel deviga por ĉiuj; ĉio, kio estas kontraŭ tiu ĉi libro, devas esti rigardata kiel malbona, se ĝi eĉ apartenus al la plumo de la aŭtoro de Esperanto

mem. Nur la supre nomitaj tri verkoj publikigitaj en la libro "Fundamento de Esperanto", devas esti rigardata kiel oficialaj; ĉio alia, kion mi verkis aŭ verkos, konsilas, korektas, aprobas, k. t. p., estas nur verkoj privataj, kiujn la esperantistoj - se ili trovas tion ĉi utila por la unueco de nia afero - povas rigardi kiel modela, sed ne kiel deviga.

Havante la karakteron de fundamento, la tri verkoj represitaj en tiu ĉi libro devas antaŭ ĉio esti netuŝeblaj. Tial la legantoj ne miru, ke ili trovos en la nacia traduko de diversaj vortoj en tiu ĉi libro (precipe en la angla parto) tute nekorektite tiujn samajn erarojn, kiuj sin trovis en la unua eldono de la "Universala Vortaro". Mi permesis al mi nur korekti la preserarojn; sed se ia vorto estis erare aŭ nelerte tradukita, mi ĝin lasis en tiu ĉi libro tute senŝanĝe; ĉar se ni volus plibonigi, tio ĉi jam estus ŝanĝo, kiu povus kaŭzi disputojn kaj kiu en verko fundamenta ne povas esti tolerata. La fundamento devas resti severe netuŝebla eĉ kune kun siaj eraroj. La erareco de la nacia traduko de tiu aŭ alia vorto ne prezentas grandan malfeliĉon, ĉar, komparante la kuntekstan tradukon en la aliaj lingvoj, oni facile trovos la veran sencon de ĉiu vorto; sed senkompare pli grandan danĝeron prezentus la ŝanĝado de la traduko de ia vorto, ĉar perdinte la severan netuŝeblecon, la verko perdus sian eksterordinaran necesan karakteron de dogma fundamenteco, kaj, trovante en unu eldono alian tradukon ol en alia, la uzanto ne havos la certecon, ke mi morgaŭ ne faros ian alian ŝanĝon, kaj li perdus sian konfidon kaj apogon. Al ĉiuj, kiuj montros al mi ian nebonan esprimon en la Fundamenta libro, mi respondos trankvile: jes, ĝi estas eraro, sed ĝi devas resti netuŝebla, ĉar ĝi apartenas al la fundamenta dokumento, en kiu neniu havas la rajton fari ian ŝanĝon.

Para que algún país sea fuerte y glorioso y pueda desarrollarse sanamente, es necesario que cada ciudadano sepa que nunca dependerá de esa o de otra persona, sino debe obedecer siempre solamente leyes de su país que sean claras, totalmente definidas y fundamentadas, igualmente obligatorias para todos los gobernantes y gobernados y en las cuales nadie pueda hacer de forma arbitraria según su gusto personal ningún cambio o añadidura. De igual manera, para que nuestro asunto progrese bien, es necesario que cada esperantista tenga la completa certidumbre de que quien da las leyes para él no será ninguna persona, sino alguna obra claramente definida. Por eso, para poner punto a todos los malentendidos y disputas, para que cada esperantista sepa en forma completamente clara por qué de guiarse en todo, el autor del Esperanto decidió ahora editar en forma de un libro esas tres obras que, por silencioso consenso de todos los esperantistas, ya de hace tiempo se hicieron el fundamento para el Esperanto

, y él pide que los ojos de todos los esperantistas estén siempre vueltos no a él, sino a este libro. Hasta el momento, cuando alguna institución autorizada por todos e indisputada decida en otro lugar, todo lo que se encuentra en este libro debe ser visto como obligatorio para todos; todo lo que esté contra este libro debe ser visto como malo, incluso si perteneciera a la pluma misma del autor del Esperanto. Solamente las arriba mencionadas tres obras publicadas en el libro «Fundamento de Esperanto» deben ser vistas como oficiales; todo lo demás que yo escribí o escribiré, aconsejo, corrijo, apruebo, etc., son sólo obras privadas que los esperantistas – si ellos encuentran esto útil para la unidad de nuestra causa – pueden ver como ejemplar, pero no como obligación.

Teniendo el carácter de fundamento, las tres obras reimpresas en este libro deben ante todo ser intocables. Por eso no se admiren los lectores, que encontrarán en la traducción nacional de diversas palabras en este libro (principalmente en la parte inglesa) completamente sin corregir esos mismos errores que se encontraron en la primera edición del «Diccionario mundial». Me permití sólo corregir los errores de impresión, pero si una palabra está equivocada o inhábilmente traducida, yo la dejé en este libro totalmente inmodificada, porque si yo quisiera mejorar, esto ya sería un cambio, que podría causar disputas y que en una obra fundamental no puede ser tolerado. El fundamento debe permanecer severamente intocable hasta con sus errores. Los errores de la traducción nacional de esta aquella palabra no presenta una gran infelicidad, porque, comparando el contexto de la traducción en las otras lenguas, se encontrará fácilmente el sentido de cada palabra; pero presentaría un peligro incomparablemente más grande el cambio de la traducción de alguna palabra, porque perdiendo la severa intocabilidad, la obra perdería su necesario carácter extraordinario de fundamento dogmático, y encontrando en una edición otra traducción que en otra, el usuario no tendría la certeza, de que yo no haré mañana cualquier otro cambio, y él perdería su confianza y apoyo. A todos los que me muestren alguna maña expresión en el libro Fundamento, les responderé tranquilamente: sí, es un error, pero debe permanecer intocable, porque pertenece al documento fundamental, en el que nadie tiene el derecho de hacer ningún cambio.

La "Fundamento de Esperanto" tute ne devas esti rigardata kiel la plej bona lernolibro kaj vortaro de Esperanto. Ho ne! Kiu volas perfektigi en eo:Esperanto, al tiu mi rekomendas la diversajn lernilibrojn kaj vortarojn, multe pli bonajn kaj pli vastajn, kiuj estas eldinitaj de niaj plej kompetentaj amikoj por ĉiu nacio aparte kaj el kiuj la plej gravaj estas eldonitaj tre bone kaj zorgeme, sub mia persona kontrolo kaj kunhelpo. Sed la "Fundamento de Esperanto" devas troviĝi en la manoj de ĉiu bona esperantisto kiel konstanta gvida dokumento, por ke li bone ellernu kaj per ofta enrigardado konstante memorigadu al si, kio en nia lingvo estas oficiala kaj netuŝebla, por ke li povu ĉian bone distingi la vortojn kaj regulojn oficialajn, kiuj devas troviĝi en ĉiuj lernoverkoj de Esperanto, de la vortoj kaj reguloj rekomendataj private, kiuj eble ne al ĉiuj esperantistoj estas konataj aŭ eble ne de ĉiuj estas aprobataj. La "Fundamento de Esperanto" devas troviĝi en la manoj de ĉiu esperantisto kiel konstanta kontrolilo, kiu gardos lin de deflankigado de la vojo de unueco.

Mi diras, ke la fundamento de nia lingvo devas esti absolute netuŝebla, se eĉ ŝajnus al ni, ke tiu aŭ alia punkto estas sendube erara. Tio ĉi povus naski la penson, ke nia lingvo restos ĉiam rigida kaj neniam disvilviĝos... Ho, ne! Malgraŭ la severa netuŝebleco de la fundamento, nia lingvo havos la plenan eblon ne sole konstante riĉiĝadi, sed eĉ konstante pliboniĝadi kaj perfektigi; la netuŝebleco de la fundamento nur garantias al ni konstante, ke tiu perfektigado fariĝados ne per arbitra, interbatala kaj ruiniga rompado kaj ŝanĝado, ne per nuligado aŭ sentaŭgigado de nia ĝisnuna literaturo, sed per vojo matura, senkonfuza kaj sendanĝera. Pli detale mi parolos pri tio ĉi en la Bulonja kongreso; nun mi diros pri tio ĉi nur kelkajn vortojn, por ke mia opinio ne ŝajnu tro paradoksa:

1) Riĉigadi la lingvon per novaj vortoj oni povas jam nun, per konsiliĝado kun tiuj personoj, kiuj estas rigardataj kiel la plej aŭtoritataj en nia lingvo, kaj zorgante pri tio, ke ĉiuj uzu tiujn vortojn en la sama formo; sed tiuj ĉi vortoj devas esti nur rekomendataj, ne altrudataj; oni devas ilin uzadi nur en la literaturo; sed en korespondado kun personoj nekonataj estas bone ĉiam peni uzadi nur vortojn el la "Fundamento" ĉar nur pri tiaj vortoj ni povas esti certaj, ke nia adresato ilin nepre trovos en sia vortaro. Nur iam poste, kiam la plej granda parto de la novaj vortoj estos jam tute matura, ia aŭtoritata institucio enkondukos ilin en la vortaron oficialan, kiel "Aldonon al la Fundamento".

2) Se ia aŭtoritata centra institucio trovos, ke tiu aŭ alia vorto aŭ regulo de nia lingvo estas tro neoportuna, ĝi ne devos forigi aŭ ŝanĝi la diritan formon, sed ĝi povos preni formon novan, kiun ĝi rekomendos uzadi paralele kun la formo malnova. Kun la tempo la formo nova iom post iom elpuŝos la formon malnovan, kiu fariĝos arĥaismo, kiel ni tion ĉi vidas en ĉiu natura lingvo. Sed, prezentante parton de la fundamento, tiuj ĉi arĥaismoj neniam estos elĵetitaj, sed ĉiam estos presataj en ĉiuj lernolibroj kaj vortaroj samtempe kun la formoj novaj, kaj tiamaniere ni havos la certecon, ke eĉ ĉe la plej granda perfektigado la unueco de Esperanto neniam estos rompata kaj neniu verko Esperanta eĉ el la plej frua tempo iam perdos sian valoron kaj kompreneblecon por la estontaj generacioj.

El «Fundamento de Esperanto» de ninguna manera debe ser mirado como el mejor libro de enseñanza y diccionario de Esperanto. ¡Oh no! Quien quiera perfeccionarse en Esperanto, a ese le recomiendo los diversos cursos y diccionarios, mucho mejores y más vastos, que son editados por nuestros más competentes amigos para cada nación aparte y de los cuales los más importantes son editados muy buena y cuidadosamente, bajo mi control y colaboración personal. Pero el «Fundamento de Esperanto» debe encontrarse en las manos de cada buen esperantista como un documento de constante guía, para que él termine de aprender bien, y por una frecuente consulta se recuerde en forma constante, qué en nuestra lengua es oficial e intocable, para que él pueda siempre distinguir las palabras y reglas oficiales, que deben encontrarse en todos los cursos de Esperanto, de las palabras y reglas recomendadas en forma privada, que posiblemente no son conocidas por todos los esperantistas o posiblemente no son aprobadas por todos. El «Fundamento de Esperanto» debe encontrarse en las manos de cada esperantista como un instrumento de control que lo cuidará de desviarse del camino de unidad.

Digo que el fundamento de nuestra lengua debe ser absolutamente intocable, hasta si parece, que esta o aquella parte tiene sin duda un error. Esto puede hacer nacer el pensamiento de que nuestra lengua permanecerá siempre rígida y nunca se desarrollará... ¡Oh, no! A pesar de la severa intocabilidad del fundamento, nuestra lengua tendrá la completa posibilidad no sólo de enriquecerse constantemente, sino hasta de mejorarse y perfeccionarse constantemente; la intocabilidad del fundamento sólo nos garantizará en forma constante, que ese perfeccionamiento se hará no por un rompimiento y cambio arbitrario, entre batallas y ruinas, no por la anulación o inutilización de la literatura escrita hasta hoy, sino por un camino maduro, sin confusiones y sin peligros. Hablaré con más detalle sobre esto en el congreso de Boulogne; ahora diré sobre esto sólo algunas palabras, para que mi opinión no parezca demasiado paradójica:

1) Ya ahora uno puede enriquecer la lengua con nuevas palabras, por conciliación con las personas que son vistas como las más autorizadas en nuestra lengua y cuidando que todos usen esas palabras en la misma forma; pero estas palabras deben ser sólo recomendadas, no impuestas; se deben usar sólo en la literatura; pero en correspondencia con personas desconocidas es bueno esforzarse siempre por usar palabras del «Fundamento» porque sólo acerca de esas palabras podemos estar ciertos de que nuestro corresponsal las encontrará sin duda en su diccionario. Sólo algo después, cuando la parte más grande de las nuevas palabras esté ya madura, algún tipo de institución autorizada las introducirá en el diccionario oficial, como «Añadido al Fundamento».

2) Si alguna institución central encontrara que esta o aquella palabra o regla de nuestra lengua es demasiado inoportuna, no deberá borrar o cambiar la forma dicha, pero podrá tomar una forma nueva, que recomendará usar en forma paralela con la forma vieja. Con el tiempo la forma nueva poco a poco empujará hacia fuera la forma vieja, que se hará un arcaísmo, como vemos esto en cada lengua madura. Pero, siendo parte del fundamento, estos arcaísmos nunca serán expulsados, sino que siempre serán impresos en los libros de texto y en los diccionarios con las formas nuevas, y de esta manera tendremos la certeza, de que hasta en el más grande perfeccionamiento la unidad del Esperanto nunca estará rota y ninguna obra en Esperanto ni del tiempo más temprano perderá alguna vez su valor y posibilidad de ser comprendido por las generaciones venideras.

Mi montris en principo, kiamaniere la severa netuŝebleco de la "Fundamento" gardos ĉiam la unuecon de nia lingvo, ne malhelpante tamen al la lingvo ne sole riĉiĝadi, sed eĉ konstante perfektigadi. Sed en la praktiko ni (pro kaŭzoj jam multajn fojojn priparolitaj) devas kompreneble esti tre singardaj kun ĉia "perfektigado" de la lingvo:

1. Ni devas tion ĉi fari ne facilanime, sed nur en okazoj de efektiva neceseco.
2. Fari tion ĉi (post matura prijuĝado) povas ne apartaj personoj, sed nur ia centra institucio, kiu havos nedisputeblan aŭtoritatecon por la tuta esperantistaro.

Mi finas do per la jenaj vortoj:

1. Pro la unueco de nia afero ĉiu bona esperantisto devas antaŭ ĉio bone koni la fundamenton de nia lingvo.
2. La fundamento de nia lingvo devas resti por ĉiam netuŝebla.
3. Ĝis la tempo kiam aŭtoritata centra institucio decidis pligrandigi (neniam ŝanĝi!) la ĝisnunan fundamenton per oficialigo de novaj vortoj aŭ reguloj, ĉio bona, kio ne troviĝas en la "Fundamento de Esperanto", devas esti rigardata ne kiel deviga, sed nur kiel rekomendata.

La ideoj, kiujn mi supre esprimis pri la Fundamento de Esperanto, prezentas dume nur mian privatan opinion. Leĝan sankcion ili ricevos nur en tia kazo, se ili estos akceptitaj de la unua intenacia kongreso de esperantistoj, al kiu tiu ĉi verko kune kun sia antaŭparolo estos prezentita.

L. ZAMENHOF Varsovio, Julio 1905

Mostré en principio, de qué manera la severa intocabilidad del «Fundamento» cuidará siempre la unidad de nuestra lengua, sin impedir a la lengua no solamente enriquecerse, sino hasta perfeccionarse constantemente. Pero en la práctica nosotros (por causas ya muchas veces discutidas) debemos por supuesto tener mucho cuidado con toda clase de «perfeccionamiento» de la lengua:

1. No debemos hacer esto descuidadamente, sino sólo con ocasión de una necesidad efectiva.
2. Pueden hacer esto (después de un juicio maduro) no personas por su cuenta, sino sólo alguna institución central, que tendrá indisputada autoridad por parte de todos los esperantistas.

Termino con las siguientes palabras:

1. Para la unidad de nuestra causa todo buen esperantista debe ante todo conocer bien el fundamento de nuestra lengua.
2. El fundamento de nuestra lengua debe permanecer por siempre intocable.
3. Hasta el tiempo cuando una institución central autorizada decida agrandar (¡nunca cambiar!) el fundamento que ha regido hasta hoy con la oficialización de nuevas palabras o reglas, todo lo bueno, que no se encuentra en el «Fundamento de Esperanto», debe ser visto no como obligatorio, sino sólo como recomendado.

Las ideas que arriba expresé sobre el Fundamento de Esperanto, presentan entre tanto sólo mi opinión privada. Recibirán sanción legal sólo en tal caso, si ellas han de ser aceptadas por el primer congreso internacional de esperantistas, al que esta obra junto con su prólogo será presentada.

L. ZAMENHOF Varsovia, Julio 1905

Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)

- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Prólogo)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)

FUNDAMENTA GRAMATIKO (GRAMÁTICA) DE LA LINGVO ESPERANTO

a) ALFABETO

Aa a	Bb b	C ts (tsé-tsé)	Ĉĉ ch (pecho)	Dd d	Ee e	Ff f
Gg g suave (gato)	Ĝĝ g (ital.)("giro")	Hh h (ingl.)("house")	Ĥĥ j rojo	Ii i	Jj y (doy)	Ĵĵ j (franc.)("joli")
Kk k	Ll l	Mm m	Nn n	Oo o	Pp p	Rr r suave (pera)
Ss s	Ŝŝ sh (ingl.)("ship")	Tt t	Uu u	Ŭŭ u breve (pausa)	V v (ital.)("vita")	Zz z (ingl.)("zero")

Observación 1. –La letra ŭ es usada únicamente detrás de vocales, en diptongos. **Observación 2.** –Las imprentas que no dispongan de las letras ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ, pueden en su lugar usar ch, gh, hh, jh, sh, u.

b) PARTES DE LA ORACIÓN

1. El artículo indeterminado no existe; solamente existe un artículo determinado, la, igual para todos los géneros, casos y números. **Observación.** – El uso del artículo es tal y como en el alemán, francés y otros idiomas. Las

personas para quienes el uso del artículo presenta alguna dificultad, pueden absolutamente no usarlo.

2. Los sustantivos se forman añadiendo una o a la raíz. Para formar el plural se añade la terminación j al singular. Solo existen dos casos: nominativo y acusativo. La raíz con la terminación o agregada es el nominativo, el acusativo añade una n tras la o. Los demás casos se expresan con la ayuda de preposiciones: el genitivo con de (de), el dativo con al (a), el instrumental (ablativo) con per (con) o con otras preposiciones, según el sentido. Ej.: la patrlo (el padre), al la patrlo (al padre), la patrlojn ([acus.] al padre), por la patrlo (para el padre), kun la patrlo (con el padre), la patrlojnln ([acus.] a los padres), per la patrloj, (mediante los padres), por la patrloj (para los padres).

3. Los adjetivos se forman añadiendo una a a la raíz. Sus casos y números como en el sustantivo. El grado comparativo se forma con la palabra pli (más), el superlativo con plej (la más); Tras el comparativo la palabra “que” se traduce por ol, y tras el superlativo la palabra “de” se traduce por el (de entre). Ej.: pli blankla ol neĝlo (más blanco/a que la nieve); mi havlas la plej bellaln patrlojnln el ĉiulj (tengo la madre más guapa de todas); mi havlas la plej bonlaln patrlojnln (tengo la mejor madre).

4. Los numerales fundamentales (no declinados) son: unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000). Las decenas y centenas se forman por la simple reunión de los mencionados numerales. Para los números ordinales se añade la terminación del adjetivo a; para los multiplicativos – el sufijo obl; para los fraccionarios on; para los colectivos op; para los distributivos – la palabra po. Por lo demás, pueden ser usados numerales sustantivados o adverbializados. Ej.: kvincent tridek tri (533); kvarla (cuarto), unula (primero, primer), dula (segundo); unulo (la unidad), centlo (centena, un centenar); seple (en séptimo lugar), unu/e (primeramente), dule (en segundo lugar); trilobla (triple); kvarlonlo (un cuarto, la cuarta parte), dulonlo (un medio, la mitad); dulople (en grupos de dos; de dos en dos), kvarlople (de cuatro en cuatro); po kvin (a razón de cinco). 5. **Los pronombres personales son: mi (yo), vi (tú, Us. Uds., vosotros/as), li (él), ŝi (ella), ĝi (él, ella, ello para animales o cosas); si, (si, se, reflexivo) ni (nosotros/as), ili (ellos, ellas), oni (se, uno, pronombre plural impersonal). Los pronombres posesivos se forman añadiéndoles la terminación a del adjetivo. La declinación de los pronombres es como en los sustantivos.** Ej.: miln ([acus.] a mí), mila (mío/a), la vilalj (los/las vuestros/as).

6. El verbo es invariable en las personas y en los números; ej.: mi farlas (yo hago), la patrlo farlas (el padre hace), ili farlas (ellos hacen). Formas verbales: a) El tiempo presente termina en as; ej.: mi farlas (yo hago) b) El tiempo pasado en is: vi farlis (tú hiciste/vosotros hicisteis), li farlis (él hizo) c) El tiempo futuro en os: ili farlos (ellos/as harán) ĉ) El modo condicional [y el subjuntivo] en us: ŝi farlus (ella haría [hiciera o hiciese]) d) El modo imperativo en u: farlu (haz/haced), ni farlu (hagamos) e) El modo infinitivo en i: farli (hacer) Participios (y gerundios): Hay dos formas de participio en la lengua internacional, la declinable o adjetiva, y la no-declinable o adverbial. f) El participio activo presente termina en ant: farlantla (que está haciendo), farlante (haciendo). g) El participio activo pasado en int: farlintla (que ha hecho), farlinte (habiendo hecho). ĝ) El participio activo futuro en ont: farlontla (que hará o que va a hacer), far'lontle (yendo a hacer). h) El participio pasivo presente en at: farlatla, (que está siendo hecho) farlatle (estando [en ese momento] siendo hecho). ĥ) El participio pasivo pasado en it: farlitla (hecho, que ha sido hecho), farlitle (habiendo sido hecho). i) El participio pasivo futuro en ot: farlotla (que será hecho, que va a ser hecho), farlotle, (yendo a ser hecho). Todas las formas del pasivo se obtienen con la ayuda de las respectivas formas del verbo est (ser, estar; haber) y el participio pasivo –presente o pasado– del verbo que se conjuga; la preposición en el pasivo es de (de). Ej.: ŝi estas amlatla de ĉiulj [participio presente: el asunto se hace ahora] (ella es amada por todos); la pordlo estas fermlitla [participio pasado: el asunto ya está hecho] (la puerta está cerrada).

7. Los adverbios se forman añadiendo una e a la raíz. Sus grados de comparación son los mismos que en los adjetivos. Ej.: mila fratlo pli bonle kantlas ol mi (mi hermano canta mejor que yo).

8. Todas las preposiciones rigen, por sí mismas, el nominativo.

c) REGLAS GENERALES

9. Toda palabra se pronuncia del mismo modo como se escribe. No existen letras mudas.

10. El acento tónico cae siempre sobre la penúltima sílaba. **11. Las palabras compuestas se forman por la simple reunión de los elementos (raíces) que las forman (la palabra fundamental va siempre al final); se escriben juntas como una sola palabra, pero, en obras elementales, separadas por guiones (l',-)¹. Las terminaciones gramaticales se consideran también como palabras autónomas.** Ej.: vapor|ŝiplo (barco de vapor) está formada por: vapor, ŝip y o (terminación de los sustantivos). ¹ En las cartas y obras destinadas a quienes ya conocen el idioma internacional, los guiones —que separan las distintas partes de las palabras— no se usan. Su objetivo es posibilitar a todos encontrar con facilidad —en el diccionario— el significado correcto de cada uno de los elementos de la palabra y así recibir su completo significado, sin hacer necesario ningún tipo de estudio previo de la gramática.

12. Si en la frase ya hay una palabra negativa, se suprime el adverbio ne (no). Ej.: Mi nenilam vidlis (no he visto jamás), mi nenilon vidlis (no vi nada).

13. En frases que responden a la pregunta “¿a dónde?”, las palabras reciben la terminación del acusativo. Ej.: Kie vi estas?, tie [en ese lugar] (¿Dónde estás?, ahí); kieln vi irlas?, tieln [a ese lugar] (¿A dónde vas?, ahí); mi irlas Madridlojn, domlojn (voy a Madrid, a casa).

14. Toda preposición tiene en Esperanto un sentido invariable y bien determinado, que fija su empleo. No obstante, si tenemos que usar alguna preposición y el sentido que queremos expresar no indica con toda claridad cual debemos emplear, entonces usaremos la preposición je, que no tiene significado propio; ej.: ĝojli je tio (regocijarse); ridli je tio (reírse); enulo je la patrujlo (mal de patria [morriña]); malsanla je la okuloj (enfermo de los ojos). La claridad de ningún modo sufre por esta regla, ya que en tales casos, todas las lenguas emplean cualquier preposición, sin más norma que la costumbre. en la lengua internacional en similares casos siempre se usa solamente la preposición je. En vez de je se puede emplear también el acusativo sin preposición, si no se teme ninguna clase de ambigüedad.

15. Las denominadas palabras “extranjeras”, o sea, las que la mayoría de las lenguas han tomado de una misma fuente extranjera, no sufren alteración al pasar a la lengua internacional, pero adoptan su ortografía y sus terminaciones gramaticales. Esa es la norma en lo concerniente a las palabras fundamentales, sin embargo, cuando se trata de las distintas palabras derivadas de una misma raíz, es preferible emplear inalterada solamente la palabra fundamental, y formar las demás según las reglas de la lengua internacional. Ej.: tragedilo (tragedia), y de esta tragedila (trágico); teatrlo (teatro), y de esta teatrila, (teatral), no teatralla, etc.

16. Las terminaciones a del artículo y o del sustantivo en singular pueden en ocasiones suprimirse, y ser reemplazadas con un apóstrofo por razones de eufonía. Ej.: Ŝiller' (Shller) en lugar de Ŝillerlo; de l' mondlo en lugar de de la mondlo; dom' en lugar de domlo.

Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)

- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Prólogo)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)

EKZERKARO DE LA INTERNACIA LINGVO "ESPERANTO"

La ekzerkaro kompleta

§ 1.	§ 2.	§ 3.	§ 4.	§ 5.	§ 6.	§ 7.	§ 8.	§ 9.	§ 10.	§ 11.	§ 12.	§ 13.	§ 14.	§ 15.	§ 16.	§ 17.	§ 18.	§ 19.	§ 20.	§ 21.
§ 22.	§ 23.	§ 24.	§ 25.	§ 26.	§ 27.	§ 28.	§ 29.	§ 30.	§ 31.	§ 32.	§ 33.	§ 34.	§ 35.	§ 36.	§ 37.	§ 38.	§ 39.	§ 40.	§ 41.	§ 42.

Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)

- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Prólogo)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Gramática)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Ejercicios)
- Fundamento de Esperanto para hispanohablantes (Diccionario Universal)

UNIVERSALA VORTARO (DICCIONARIO UNIVERSAL) DE LA LINGVO INTERNACIA ESPERANTO

A	B	C, Ĉ	D	E	F	G, Ĝ	H, Ĥ	I	J, Ĵ	K	L	M	N	O	P	R	S, Ŝ	T	U	V	Z
---	---	------	---	---	---	------	------	---	------	---	---	---	---	---	---	---	------	---	---	---	---

Todo lo que está escrito en el idioma internacional esperanto, se puede entender con ayuda de este vocabulario. Las palabras que unidas forman una idea, se escriben juntamente, pero divididas una de la otra mediante un apóstrofo, así por ejemplo la palabra «**frat'in'o**», que representa una idea, está compuesta de tres palabras, de las cuales cada una se debe buscar por separado.

(En la edición oficial del «Fundamento» (1905), el vocabulario de «Universala Vortaro» se presenta de la siguiente manera:

aŭskult' écouter | listen | anhören, horchen | слушать | słuchać.)

Lo que todo el mundo debería saber sobre el Esperanto

1. El Esperanto nació en 1887.
2. El precursor del Esperanto fue el médico polaco Ludovico Zamenhof.
3. La palabra “Esperanto” es el pseudónimo que usó Zamenhof en su primer libro sobre este idioma llamado al principio “Lengua Internacional”.
4. La palabra “Esperanto” significa “El que tiene esperanza”.
5. Hungría, Estado miembro de la U.E. reconoce oficialmente al Esperanto como “Lengua Viva”, y es la Tercera Lengua más elegida en la materia de “lengua extranjera” para examinarse en las pruebas de Acceso a la Universidad (Selectividad) por detrás del inglés y el alemán y superando al francés.
6. En Italia ha sido presentada una proposición de ley que imitando a Hungría pretende conseguir que el Esperanto pueda ser estudiado oficialmente dentro del Sistema Educativo. En un intento por extender la conquista húngara a todos los países de la Unión Europea.
7. De momento la Unión Europea ha otorgado al Esperanto el estatuto de “Lengua Minoritaria”.
8. Existen alrededor de unos 2.000 o 3.000 personas en el mundo cuya lengua materna es el Esperanto. Se les llama “Denaskaj Esperantistoj” o “Denaskuloj”.
9. Entre los hablantes de Esperanto más ilustres se encuentran personalidades como: Julio Verne, León Tolstoy, Miguel de Unamuno, J. R. R. Tolkien, Blas Infante, Charles Chaplin, Buero Vallejo.
10. Los esperantistas pueden viajar por todo el mundo con alojamiento gratuito gracias al servicio del Pasporta Servo.
11. Existen asociaciones esperantistas en más de 120 países, aunque la mayoría de hablantes se concentran en Brasil, Europa, Rusia, Irán y China.
12. Estudios científicos han demostrado que el aprendizaje del Esperanto facilita el estudio posterior de cualquier otro idioma en un menor tiempo gracias a las propiedades propedéuticas del Esperanto.
13. Existe una rica literatura original en Esperanto. Algunas obras han tenido tanta importancia que han sido traducidas a otros idiomas como es el caso de “Maskerado”.
14. Se calcula que existen más de 35.000 libros escritos en Esperanto entre los que se encuentran la Biblia, el Corán, El Quijote o El Señor de los Anillos.
15. El Esperanto estuvo a punto de ser reconocido oficialmente por la Sociedad de Naciones a petición de un gran número de países. Sin embargo la propuesta fue rechazada por la cruda oposición de Francia (que hoy se queja de la hegemonía del inglés) la cual sólo admitía como lengua de la diplomacia al francés.
16. Los esperantistas fueron perseguidos y asesinados durante la Segunda Guerra Mundial por Hitler y Stalin, por ser considerados hablantes de una lengua de espías creada por un judío o un idioma de pequeños burgueses, todo ello unido a su condición de pacifistas. Tras la deflagración sobrevivieron muy pocos...
17. El Esperanto nació como una lengua auxiliar neutral, un segundo idioma común a todos los seres humanos que permitiera la comunicación simple y eficaz.
18. Además del Esperanto existieron un sinnúmero de proyectos de lenguas auxiliares que carecieron por completo de éxito y que en su mayoría nunca llegaron a tener hablantes. De todas ellas sólo el Esperanto posee un nutrido grupo de hablantes con una historia y una cultura propia.
19. El Esperanto nunca pretendió eliminar o asfixiar al resto de los idiomas, sino todo lo contrario, facilitar la comunicación en igualdad de condiciones entre personas de lenguas grandes o pequeñas.
20. El Esperanto es una lengua viva hablada en la actualidad por entre 3 y 7 millones de personas en todo el mundo. En su época de mayor apogeo alcanzó los 10 millones de personas (lo cual es un enorme número de hablantes para la época anterior a la Segunda Guerra Mundial), y más si tenemos en cuenta que este idioma era y es estudiado voluntariamente sin ningún tipo de apoyo institucional a diferencia de lo que sucede con el inglés que

es impuesto sin que exista debate o discusión alguna.

21. El Esperanto, hoy lengua viva, no nació como una “lengua artificial”, sino como una “lengua planificada” pues todos sus elementos proceden de las raíces más internacionales de las lenguas naturales. El Esperanto se limitó a unificar los criterios con una gramática simple.
22. En 1954 su uso y difusión fue apoyado por la UNESCO, tras recibir el respaldo de más de 72.000.000 de personas en todo el mundo entre los que se hallaban un gran número de lingüistas. El apoyo al Esperanto fue de nuevo ratificado por este organismo en 1986.
23. El Esperanto sólo tiene 16 reglas gramaticales sin excepción y su vocabulario se compone de 7.866 raíces de las que entre el 50% y el 75% son reconocibles a primera vista por las personas que hablan un idioma occidental.
24. El 75% del vocabulario procede de las lenguas románicas, el 20% de las germánicas, y el 5% del resto de los idiomas del mundo. Sin embargo su gramática es más similar a la de las lenguas africanas y asiáticas.
25. La “Interna Ideo” hace referencia a los ideales de los primeros esperantistas liderados por Zamenhof quienes veían en este idioma una herramienta para acabar con las guerras del mundo gracias a la comunicación y al diálogo directo y fluido entre todas las personas.
26. La “Fina Venko” o Victoria Final es el ideal de aquellos esperantistas que intentan conseguir el reconocimiento, estudio y la oficialización del esperanto en todo el mundo como segundo idioma auxiliar, posibilitando así la comunicación neutral, fluida y democrática.
27. El Raumismo es una corriente ideológica dentro de los esperantistas surgida en los años 80 tras el Manifiesto de Raumo, que predica el volcarse dentro de la cultura esperantista sin preocuparse por los objetivos originales y el uso de lengua auxiliar.
28. El Esperanto fue la lengua oficial de un pequeño país europeo entre Bélgica, Holanda y Alemania, llamado Neutrala Moresnet, que sobrevivió más de un siglo entre 1816 y 1919 con bandera, moneda, e himno nacional propio.
29. Además de la literatura, las publicaciones de periódicos y revistas periódicas el esperanto también está presente en el teatro y el cine como en la película “Incubus” de William Shatner. También lo puedes oír unos segundos en Gattaca, Star Trek, o Blade 3.
30. Existen Europarlamentarios que hablan y apoyan el uso del Esperanto.
31. Hay partidos políticos tanto de izquierdas como de derechas proclives al Esperanto, EDE es un grupo político europeo cuyo objetivo es el uso y la difusión del Esperanto en Europa.
32. Muchas religiones como la Iglesia Católica, los Bahai, los Oomoto, y los espiritistas han apoyado abiertamente el uso del esperanto. Existen grupos esperantistas de todas las confesiones y creencias desde ateos y musulmanes hasta judíos, budistas o paganos.
33. El emblema del Esperanto es una estrella verde de 5 puntas que simboliza la Esperanza y los cinco continentes.
34. La bandera del Esperanto es verde, con un cuartel blanco en la parte superior izquierda simbolizando la paz, en cuyo interior se enmarca la “verda stelo”. (La estrella del esperanto).
35. El Primer Congreso Universal de Esperanto tuvo lugar en Boulogne-sur-Mer (Francia) en 1905 al que acudió el mismo Zamenhof. Allí fue el primer lugar donde se usó el esperanto de forma oral entre personas de diferentes países.
36. La UEA (Universala Esperanto Asocio) o Asociación Universal de Esperanto es la asociación más importante y que concentra a un mayor número de miembros cuya sede está en Róterdam (Países Bajos).
37. La palabra “samideano” de uso frecuente entre los esperantistas significa “miembro que comparte o participa de una misma idea”, en este caso el objetivo del Esperanto.
38. El Esperanto puede oírse en la radio diariamente a través de Radio China Internacional, o la Radio nacional Polaca, y también a través de las emisiones realizadas desde el Estado del Vaticano. Y la emisora Muzaike.info emite por internet música en Esperanto las 24 horas del día.

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)
